

FORMACION LECTORA BILINGÜE-KUBEO DESDE LA TRADICION ORAL
KUBEA EN LA INSTITUCION EDUCATIVA DE SAN JAVIER

MAESTRIA EN EDUCACION

CESAREO FERNANDEZ RODRIGUEZ

FABIO ANZOLA ROMERO

PEDRO ANDRES LOPEZ RESTREPO

PRESENTADO A:

Mg. MARY LUZ MARIN POSADA

MITU VAUPES

2018

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

Maestría en Educación

[SEPTIEMBRE 2018]

FORMACION LECTORA BILINGÜE-KUBEO DESDE LA TRADICION ORAL
KUBEA EN LA INSTITUCION EDUCATIVA DE SAN JAVIER

CESAREO FERNANDEZ RODRIGUEZ

FABIO ANZOLA ROMERO

PEDRO ANDRES LOPEZ RESTREPO

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE MAGÍSTER EN EDUCACIÓN

Directora:

Mg. MARY LUZ MARIN POSADA

MITU VAUPES

2018

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

Maestría en Educación

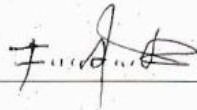
[SEPTIEMBRE 2018]

DECLARACIÓN DE ORIGINALIDAD

MITU, 8 DE OCTUBRE DEL 2018

FABIO ANZOLA ROMERO

*"Declaro que esta tesis (o trabajo de grado) há sido presentada para optar a un título,
ya sea en igual forma o con variaciones , en esta o cualquier otra universidad" Art. 82.
Rregimen docente de formacion avanzada.*

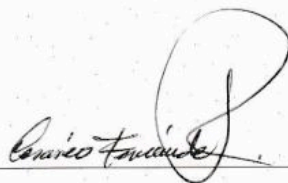
 C.C No. 18'202-894 de Mitu

DECLARACION DE ORIGINALIDAD

MITU, 8 DE OCTUBRE DEL 2018

CESAREO FERNANDEZ RODRIGUEZ

*"Declaro que esta tesis (o trabajo de grado) há sido presentada para optar a un título,
ya sea en igual forma o con variaciones , en esta o cualquier otra universidad" Art. 82.
Regimen docente de formacion avanzada.*



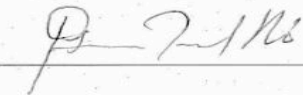
C.C No. 18.203.570 de Mitú

DECLARACION DE ORIGINALIDAD

MITU, 8 DE OCTUBRE DEL 2018

PEDRO ANDRES LOPEZ RESTREPO

"Declaro que esta tesis (o trabajo de grado) há sido presentada para optar a un título, ya sea en igual forma o con variaciones , en esta o cualquier otra universidad" Art. 82. Regimen docente de formacion avanzada.

 C.C No. 18'202.412 de Mitú

Nota de aceptación

Presidente del jurado

Jurado

Jurado

Mitú, Vaupés agosto 2018

DEDICATORIA

Dedicamos esta tesis a los sabedores ancestrales kubeos del caño Cuduyari, a todos los docentes que compartieron su conocimiento durante la Maestría en Educación; a los estudiantes, docentes administrativos de la Institución Educativa de San Javier, a la universidad y a nuestra asesora de la tesis de maestría.

TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
DEDICATORIA	2
TABLA DE CONTENIDO	3
RESUMEN	6
PALABRAS CLAVES	6
ABSTRACT.	7
WORDS KEY.	7
INTRODUCCIÓN	8
TITULO DEL PROYECTO	12
PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	13
CAPITULO 1 IDENTIFICACION Y JUSTICACION DEL PROBLEMA	14
CAPITULO 2 CONTEXTUALIZACION	19
CAPITULO 3	25
3.1 MARCO REFERENCIAL	25
3.1.1 ANCEDENTES	25
3.1.2 MARCO LEGAL	30
3.1.3. REFERENTES CONCEPTUALES	31
CAPITULO 4	44
4.1 OBJETIVOS	44
4.1.1 GENERAL	44
4.1.2 ESPECIFICOS	44
CAPITULO 5	45
5.1 DISEÑO METODODLOGICO	45
52.ENFOQUE: CUALITATIVO-HERMENEUTICO	45
5.3 POBLACION: GRADO SEXTO	46
5.4 TECNICAS DE RECOLECCION DE INFORMACION	47
5.4.1. INSTRUMENTO	47
5.5 CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES	48

CAPITULO 6 HALLAZGOS	
6.1 LOS MITOS Y LOS CUENTOS HERRAMIENTAS PARA MEJORAR LA COMPRENSION LECTORA DEL PUEBLO _PAMIVA	49
6.2 LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL PUEBLO _PAMIVA	55
6.3 LA TRADICION ORAL _PAMIÈ, UNA FORMA DE MOTIVAR A LOS NIÑOS A LA LECTURA.	68
CAPITULO 7 PROPUESTA PEDAGOGICA	78
CAPITULO 8 CONCLUSIONES	88
CAPITULO 9 RECOMENDACIONES	98
CAPITULO 10 COMPLEMENTARIAS	104
CAPITULO 11 ANEXOS	109
A HERRAMIENTAS METODOLOGICAS	109
B ENCUESTA SEMIESTRUCTURADA A UN SABEDOR	114
C ENCUESTA A DOCENTES	115
D ENCUESTA A ESTUDIANTES DEL GRADO SEXTO	115
E TECNICAS	118
F LECTURAS	119
G TEXTOS DE LECTURA BILINGÜE EN LENGUA KUBEO Y CASTELLANO	122
H TECNICAS INTERACTIVAS	130
LISTA DE TABLAS.	
Tabla 1. Cronograma de Actividades	48
Tabla 2. Estrategias de la propuesta Pedagogica.	85
LISTA DE IMAGENES.	
Imagen 1 Institucion educativa departamental de san javier	19
Imagen 2 Casa Ancestral. Frente e interior.	21
Imagen 3 Dibujo Ancestral. Comunidad de San Javier.	23
Imagen 4 Casa Ancestral. (Maloca) Lugar de enseñanza tradicional.	23
Imagen 5 Cachivera Guacamaya. Sitio sagrado.	38
Imagen 6 Dibujos Ancestrales. Comunidad de San Javier	39
Imagen 7 estudiantes en los talleres.	108

Imagen 8 “Dibujos Ancestrales” Cachivera Pico de Guacamaya.	117 y 118
Imagen 9 7La Noche (Ñamí)	118
Imagen 10 Yakako imagen 10 “Kucha” (Yakako)	119
Imagen 11 Estudiantes antes del taller	131
Imagen 12 Escritos en kubeo	132
Imagen 13 Escritos en kubeo- castellano	133
Imagen 14 Redaccion en castellano	134
Imagen 15 Taller de redaccion	135
Imagen 16 Reunion Sabedores Ancestrales.	138

RESUMEN

La presente propuesta de investigación sobre como fortalecer la comprensión lectora desde los saberes ancestrales de la etnia kúbea a partir de la tradición oral de los Mitos y los Cuentos; la cual tiene la intención de invitar a toda la comunidad educativa de la Institución Educativa de San Javier, para que a partir de actividades de lectura los estudiantes puedan desarrollar los diferentes niveles de lectura en lengua Kúbea y en lengua castellana.

Tradicionalmente la etnia Kúbea frente a la lectura ha desarrollado fundamentalmente dos habilidades comunicativas en su contexto sociocultural el de “Escuchar” y “Hablar”, ahora frente a las otras habilidades se puede decir que maneja la semiótica, porque dominan la lectura de muchos signos, deducen o anticipan un hecho lamentable, suerte o la llegada de una enfermedad.

En algunos apartes del trabajo también reconocemos que la iglesia y otros hechos de la historia como la conquista y colonización de alguna manera contribuyeron a “desaparecer” los saberes ancestrales de la etnia Kúbea; por eso buscamos recopilar y demostrar que aun tienen un gran valor cultural para la juventud actual en pleno siglo XXI.

Durante la investigación la información se recogió a través de las entrevistas semiestructurada a los sabedores ancestrales, docentes y estudiantes; también se realizaron talleres y salidas de campo a los sitios sagrados; los cuales fueron de vital importancia para alcanzar los objetivos planteados del proyecto.

Finalmente planteamos nuestra propuesta pedagógica con la cual contribuimos para que los estudiantes mejoren la comprensión lectora de los estudiantes.

PALABRAS CLAVES

Tradición Oral Kúbea, Comprensión Lectora, La Educación Intercultural Bilingüe

Abstract

Overview the present proposal of Research about as strengthen the comprehension lectora from the saberes ancestrales of the etnia Kubea a splitting of the tradition oral of the Myths and the Cuentos; the Which one has the intention of invite a all the Community educational of the Institution educational of San Jevier, for What a splitting of activities of reading the students puedan Develop The diferentes levels of reading in language Kubea and in language castellana.

Tradicionalmente the etnia Kubea front a the reading has developed fundamentalmente two skills comunicativas in its context sociocultural the of preview and talk, now front a the other skills is can tell What handles the semiotica, because dominan the reading of many signs, deducen o anticipan a fact unfortunate, luck o the Arrival of a disease.

¿In some apartes of the work also reconocemos what the Church and other facts of the history as the conquest and colonizacion of any way contribuyeron a disappear the saberes ancestrales of the etnia Kubea; by that We seek recopilar and show What aun have a great valor cultural for the juventad actual in full century XXI.

During the Research the information is recogio a through of the interviews semiestructurada a The sabedores ancestrales, docentes and estudiantes; ¿also is realizaron talleres and outputs of field a The sitios sagrados; The which were of vital impotancia for reach the objectives planteados of the project.

Finalmente planteamos our proposal pedagogica with the which one contribuimos for what the students mejoren the comprehension lectora of the students.

WORDS KEY

Tradicion Oral Kubea, Comprension Lectora, The education Intercultural Bilingüe.

INTRODUCCION

Para empezar podemos decir que la narracion y la tradicion oral es tan antigua como la humanidad. Aquellos “Dibujos Ancestrales” hoy denominados “Jeroglíficos” que los primeros hombres de la etnia Pamiva, pintaron en las rocas y en los lugares según nuestra creencia en los “Lugares Sagrados” son una forma de relatar la historia del origen y el territorio ancestral del pueblo Pamiva.

Los Mitos (Đapiaiye)¹ son una forma de explicacion de todo lo que hasta ese momento era incompresible para el pueblo Pamiva, luego surgieron otros textos narrativos , como las historias (Koyiye)² y los Cuentos (Koyiye)², pero estos relatos de la tradicion oral kuba fue desde el origen a traves de la oralidad hasta nuestros dias, usando como vehiculo de transmision la lengua Kuba.

En las últimas décadas el pueblo Pamiva, despues de varios talleres y reuniones con los sabedores ancestrales, en este documento denominados como “Libros Vivos” o “Bibliotecas Ancestrales”, son las personas que poseen los conocimientos por medio del cual se han integrado y mantenido hasta el dia de hoy.

Los “Libros Vivos” , son las personas que guardan en su memoria todos los saberes del pueblo Pamiva, a algunos se les puede comparar con las “Enciclopedias Tematicas”, por que un sabedor, puede tener conocimientos sobre la medicina, la artesanía, las danzas, la botánica, la tradicion oral, la narracion del origen y su territorio, usar tecnicas ancestrales para la caza, la pesca y la produccion, entre otros. Pero todo lo anterior se aprende escuchando, memorizando, practicando y viviendolo en su contexto social y cultural del pueblo Pamiva.

Ahora reconocemos que la escritura guarda algunas distancias con la dinamica de la interaccion oral, no es tan cierto que la oralidad desaparezca cada vez que escribimos. Por que en el fondo de la escritura permanece las memorias de la oralidad.

Con este proyecto pudimos observar que en la cultura se desarrollan dos competencias, la competencia comunicativa , con el uso constante de la oralidad en el pueblo Pamiva, en lengua

Pamie, y la competencia comunicativa en lo escrito, tanto en lengua Pamie como en la lengua Castellana.

La meta con este proyecto es responder a un problema en los estudiantes del grado Sexto de la básica secundaria sobre la dificultad en comprensión lectora, porque a través de la Tradición oral, de los Mitos y los Cuentos, podemos llevar al estudiante a leer diferentes clases de textos, y con ello resaltar la importancia de la tradición oral que tiene para el pueblo Pamiva, de la misma manera en el área de lenguaje y literatura.

A través de los Mitos y los Cuentos, tienen relación con áreas como las ciencias sociales, la filosofía y la ética. A través de las ciencias sociales podemos hablar de la cultura Kubea, su origen, el territorio y las diferentes características que le dan la identidad cultural; con el área de la filosofía podemos analizar la concepción que tienen el indígena Kubeo sobre el origen del hombre, la naturaleza y el universo, teniendo como eje los Mitos, porque los Mitos dentro de la cultura Kubea, son pensamientos y normas de estricto cumplimiento.

Nuestro departamento del Vaupés, es un departamento pluricultural y multiétnico, por lo tanto posee una variada riqueza de Mitos y Cuentos; tal como sucede en nuestro continente de América; el Vaupés, está situado en la región Amazónica, poblado por 25 etnias, dentro de ellas se encuentra la etnia Kubea; los Mitos para el Kubeo, están relacionados con el origen del hombre, la naturaleza y el universo; y los Cuentos, están relacionados, con situaciones que el hombre va a enfrentar en su vida en el futuro.

Como investigadores de este proyecto, dos docentes somos licenciados en lengua Castellana de la “UNITOLIMA” y uno también es licenciado y egresado del “IMA”, los tres somos de la etnia Kubea, los tres hemos recorrido la mayor parte del departamento del Vaupés, en diferentes Zonas e instituciones educativas; en cada una de ellas hemos notado que la gran dificultad es principalmente la comprensión lectora, y es a partir de este que formulamos este trabajo para mejorar y lograr los diferentes niveles lectores con los estudiantes Kubeos y mejorar la comprensión lectora, teniendo como eje central los Mitos y los Cuentos de la Tradición Oral del pueblo Pamiva.

El presente proyecto de investigación se divide en 9 capítulos; el primer capítulo está enfocado a la “Identificación y justificación del problema”, en este se plantean y abordan los principales problemas que inciden en la comprensión lectora de los estudiantes del grado sexto de secundaria, problema que se ve reflejado en la apropiación de la segunda lengua que es la castellana, históricamente esta ha sido algo impuesto a nuestra cultura, que de alguna manera ha modificado su identidad cultural.

En el capítulo 2 se hace una descripción general del contexto en donde está ubicada la Institución Educativa Departamental de San Javier, en el departamento del Vaupés, su composición social, el nivel de educación de los padres de familia, el número de familias, la procedencia de los estudiantes, los problemas en la lectura y en la comprensión lectora, también se expone cómo se aprende en la etnia kúbea, los saberes ancestrales, entre otros.

En el capítulo 3 se escribe sobre el “Marco Referencial”, en este capítulo se enfoca en los Antecedentes, del proyecto, se tiene en cuenta las investigaciones realizadas la comprensión lectora en otros contextos, de la misma manera los trabajos del departamento, entre ellos se tuvo en cuenta el “PEUPP”, de “AZATRISY”, trabajos de los Embera y los indígenas del Cauca, entre otros; en el Marco Legal, se aborda específicamente las normas para preservación de las culturas en nuestro país y en los Referentes Conceptuales, se abordan los mitos, cuentos, la interculturalidad, la tradición oral, saberes ancestrales, la lengua, entre otros.

En el capítulo 4 se exponen los objetivos, que son las rutas que nos orientarán para plantear y presentar algunas alternativas de solución sobre la comprensión lectora.

En el capítulo 5, se expone el diseño metodológico, el enfoque, la población, las técnicas de recolección de la información, los instrumentos de aplicación y el cronograma de actividades; todo esto nos permite realizar y hacer un diagnóstico, y partir de ello formular la propuesta pedagógica.

En el capítulo 6, se plantea los hallazgos encontrados en las etapas de aplicación desarrolladas en el diseño metodológico.

En el capítulo 7, proponemos la propuesta pedagógica para mejorar la comprensión lectora, con unas actividades específicas.

En el capítulo 8, transcribimos los referentes bibliográficos, o textos que leímos para tener como soporte del proyecto de investigación y en el capítulo 9 de Anexos, plasmamos los trabajos realizados con los sabedores, docentes, estudiantes, padres de familia, las salidas de observación, entre otros.

TITULO:

FORMACION LECTORA BILINGÜE -KUBEO, DESDE LA TRADICION ORAL KUBEA EN
LA INSTITUCION EDUCATIVA SAN JAVIER

PREGUNTA DE INVESTIGACION

¿Cómo articular la Tradición Oral de la etnia “~Pamíva” (Kubeos) a través de los mitos y cuentos de la comunidad de San Javier, para aportar elementos que mejoren con saberes tradicionales y la comprensión lectora en los niños y niñas del grado sexto de la Institución Educativa de San Javier?

CAPITULO 1

IDENTIFICACION Y JUSTIFICACION DEL PROBLEMA

Debemos reconocer que nuestro país Colombia es pluricultural y multilingüe, lo anterior nos permite decir que cada región de nuestro país posee una gran diversidad de etnias, lenguas, dialectos, costumbres, creencias entre otros (DANE, 2005). La población indígena está arraigada en casi toda la geografía colombiana (Castro, 2010, p 149). El Vaupés es un departamento privilegiado con 23 grupos étnicos, cada uno con sus propias costumbres, tradiciones, creencias, territorio y lengua. Sin embargo, la tradición oral de la Etnia Kubea, ha sido el mecanismo de aprendizaje por generaciones, usado como medio de comunicación la lengua Kubeo y el castellano es su segunda lengua, además la interrelación entre ellos es en su propia lengua Kubeo (Burgos, 1993, p 51)¹

La enseñanza hasta hoy es a través de la tradición oral de forma memorística todos los saberes ancestrales del origen del pueblo Pamiva; la enseñanza era vivencial, teórico y práctico. (Castro, 2010, p 152)². Todo niño escogido para una especialidad, debe cumplir reglas estrictas, como las dietas y la abstención de ciertas acciones que le eran prohibidas. Esta formación concluye con la entrega oficial en una ceremonia especial de los instrumentos que lo identifican como sabedor, paye, danzador, historiador, narrador del origen de su etnia, entre otros (Pérez, 2017)³

En cuanto a la lectura podemos decir que en nuestra cultura Kubea se usó la semiótica y la simbología, porque nos permite leer toda clase de signos y símbolos, relacionados con el origen, el territorio ancestral, sonidos, los sueños, la cosmovisión indígena entre otros. Ahora, narramos los Mitos, es a través de este que podemos conocer nuestro origen, nuestras costumbres, nuestras creencias, el parentesco y otros saberes propios del pueblo Kubeo que nos permiten tener nuestra identidad cultural (Constitución Política 1991, p)⁴

¹ Esther Chaves Burgos, 1993, Monografía del departamento del Vaupés, 2da. Ed. Mitú, CEP

² Clemente Mendoza Castro, 2010, La educación indígena Ika, Kankuama, Nasa, Wayuu, y Mekaná fortalecen la interculturalidad en Colombia.

³ Humberto Pérez, 2017, Sabedor Ancestral, Danzador, botánico, Historiador de la etnia Kubea.

⁴ Constitución Política de Colombia, 1991.

“Nosotros leemos las estrellas, el firmamento, la naturaleza, el canto de las aves, los sueños, pronosticamos el tiempo, pero no tenemos lo escrito, se está perdiendo en este momento porque la otra educación lo está acabando...” (Pérez, 2017)⁵

Todas las comunidades han tenido momentos difíciles en su historia, a partir del contacto con “los blancos” desde finales del siglo XIX hasta hoy siglo XXI (ASOUDIC, 2005 pág. 25)⁶, las diferentes épocas históricas que ha marcado como la colonización, la conquista, misioneros católicos y evangélicos en el siglo XVIII, la educación contratada y la “Educación Tradicional” (T. Koch Grumberg, 1903); esto ha alejado a los niños y jóvenes de su familia y sabedores ancestrales (Terrerros, 2011, p. 37)⁷. Durante la etapa de la Educación Tradicional, el estudiante solamente fue un receptor de conocimientos que no tenía las herramientas para analizar, proponer ni mucho menos para comprender ni argumentar lo que leía como lo expone (Gómez, 1996, p. 4). Se observa que la lectura mecanicista, propia de un proceso encaminado a la memorización del contenido, es aun la que prima en los niños y niñas del colegio de San Javier en el grado sexto.

En la cultura Kubea no existían textos de lectura como tales, los textos de lectura son para la cultura Kubea son sus saberes ancestrales, sus tradiciones y su relación con la naturaleza, la lectura es impuesto, por la cultura blanca desde la época de conquista y en este departamento desde la evangelización por parte de la iglesia, para el cual los niños y las niñas no estaban preparados, porque en primera medida no se expresaba ni dominaba bien el idioma castellano.

“... expone que el castellano fue algo impuesto a los indígenas desde la época del descubrimiento, la conquista y la iglesia. (Terrerros, 2011, pág., 34)⁸

Ahora aprender a leer tal vez fue un sacrificio lento y obligado, pero de alguna manera este niño o niña aprendieron a leer, hablar, escuchar y a escribir en castellano, que es lo que los blancos no han podido lograr con el ~Pamié (Kubeo), más aún ahora los indígenas tenemos que aprender el inglés. Para la cultura Kubea, el idioma castellano no ha sido un problema, al contrario, hemos demostrado que podemos desarrollar en ello las cuatro habilidades comunicativas y también podemos desarrollar los diferentes niveles de lectura (Equipo Invest

⁵ Humberto Pérez, 2017, Humberto Pérez, 2017, Sabedor Ancestral, Danzador, botánico, Historiador de la etnia Kubea.

⁶ ASOUDIC, 2005, Asociación Indígena Zona del Cuduyari.

⁷ María Isabel González Terreros, 2011, La educación Propia: Entre legados católicos y reivindicaciones étnicas.

⁸ María Isabel González Terreros, 2011, La educación Propia: Entre legados católicos y reivindicaciones étnicas.

«Lo que impulsa al joven a la lectura —dice Carlota Bühler— no es ningún entusiasmo literario, sino que son necesidades personales de sentidos o intereses que despiertan» (Montero, 1985, p.144)⁹

Como podemos observar en esta época no existían libros ni grafías, existía la oralidad, sobre todo, es decir desarrollamos la habilidad de Escuchar, Hablar, y “leer”, para leer los fenómenos naturales y de la cosmovisión. Lo anterior lo podemos denominar como una “Educación Tradicional”, por eso con la propuesta de leer los Mitos y los Cuentos para mejorar la comprensión de lectura, estamos propiciando el camino al hábito de la lectura en los distintos niveles de lectura.

La comprensión de la lectura nos permite: comprender el significado de los textos y asimilarlo de modo crítico; desarrollar en forma plena sus capacidades humanas, actitud reflexiva y responsable frente a la información y los hechos sociales, económicos y políticos del mundo actual; mejorar continuamente los niveles educacionales y facilita el acceso al conocimiento científico, a los diferentes modos de pensamiento y a las múltiples culturas.

En Colombia la lectura es el eje transversal e interdisciplinar del proceso académico; a su vez, se presenta como una de las mayores dificultades a nivel nacional según los resultados arrojados por las pruebas SABER presentadas por el ICFES. De la misma manera se destacan los estudios de evaluación sobre habilidades de comprensión lectora, que refieren al entendimiento de textos leídos por una persona permitiéndole reflexionar, indagar, analizar, relacionar e interpretar lo leído con el conocimiento previo (Monroy, 2009, pág. 37)¹⁰.

También es importante resaltar la teoría sociocultural de Vygotsky (1987) que concibe el aprendizaje como un proceso observable en la interacción entre el estudiante y el ambiente sociocultural en el que vive, inicialmente en la interacción con otros y posteriormente apropiándose del conocimiento de forma individual.

⁹ María Concepción Pérez Montero, 1985, La formación del lector, Revista de Filología y su Didáctica No 8.

¹⁰ Monroy, 2009, ICFES

De igual manera, el informe PISA (2012), revela que los países de América Latina han experimentado un retroceso de los niveles educativos en los últimos tres años, a pesar de los esfuerzos y anuncios de los gobiernos regionales que toman la bandera de la educación como prioridad, pero no logran que los estudiantes mejoren los índices de comprensión de lectura (Navarro.2012.pag.14).

Por tal razón, es importante realizar la presente investigación para mejorar las prácticas pedagógicas abordadas hasta el momento. Éstas han de propender por el fortalecimiento de la comprensión lectora a través de la utilización de la tradición oral de la etnia Pamiva, (Mitos y Cuentos), como recurso didáctico, teniendo en cuenta aspectos tales como las estrategias, los niveles de comprensión, tomando como base las debilidades y fortalezas que poseen los estudiantes frente al proceso lector. Nuestro conocimiento no está escrito, sino que se mantiene viviéndolo y practicándolo (Tradición Oral), por eso para aprender nuestra cultura se necesita escuchar y practicar (Equipo investigador, 2018)¹¹

En las últimas décadas las “Enciclopedias Vivas”¹², son muy pocos en las comunidades, esto también incide que los niños y niñas tengan poco conocimiento de las Tradiciones Orales de su propia etnia, más aún tampoco hay evidencias escritas en la institución, lo anterior lleva a la pérdida total de la Tradición Oral. Por medio de la tradición oral de los Mitos y los Cuentos, podemos hacer que el estudiante tenga interés por saber sus saberes ancestrales (Equipo investigador, 2018). Esa misma lectura ayudaría a fortalecer la lengua castellana, entonces podría interpretar y argumentar en dos lenguas en Kubeo y castellano, pero esto se iría profundizando y que cada vez las lecturas sean más extensas (Recendez, 2004, p.2).¹³

De la misma manera muchos padres de familia tampoco tuvieron la oportunidad de estudiar; lo anterior también puede incidir en exigir que su hijo o hija se preocupe por la lectura y por lo tanto no hay apoyo (Docencia, 2013, p.59)

Para el proyecto de investigación, Se cuenta con los sabedores tradicionales, como los sabedores, dentro de la cultura kubea los sabedores tradicionales son personas que tienen los

¹¹ Equipo investigador, 2017, Formación Lectora Bilingüe -Kubeo, Desde La Tradición Oral Kubea En La Institución Educativa San Javier

¹² Enciclopedias Vivas, 2017, Sabedores ancestrales de la etnia Kubea

¹³ Nicanor Rebolledo Recendez, 2004, Bilingüismo y segregación escolar, X congreso Nacional de Investigación Educativa.

conocimientos que estudiaron y estan en capacidad de preparar o enseñar a las demas personas dentro de este selecto grupo de personas podemos tener los medicos tradicionales, los botanicos, los danzadores, los payes, narradores de su origen y el territorio ancestral y abuelitos, que son las “Enciclopedias Vivas” de las comunidades Kubeas, tambien son de habla Kubeo, cabe destacar que muchos Mitos y Cuentos, han perdido su verdadera originalidad. Asi, los instrumentos que se necesiten estan dispuestos y al alcance, tambien como investigadores de este proyecto nos facilita la comunicaci3n porque hablamos la lengua kubea.

El conjunto de todos los conocimientos de los saberes tradicionales podriamos decir que cada uno de ellos representa dentro de la “Educacion Ancestral” las areas o los “Libros” que cada aprendiz kubeo debe asimilar en sus etapa de preparacion, recordemos que los saberes ancestrales se transfieren de acuerdo a la cultura kubea en las distintas etapas de desarrollo, con lo anterior podriamos relacionarlo con las etapas de desarrollo planteadas por el gran psicologo y pedagogo zuiso (Jean Piaget. 1978. Pag.23)¹⁴, el cual argumenta que el ni1o pasa por cuatro etapas muy marcadas para adquirir los distintos conoccimientos de su contexto y los que aprende en la familia, la escuela y el colegio. Creo que empiricamente nuestros sabedores tradicionales alguna idea tenia sobre el desarrollo de las etapas del desarrollo del conocimiento.

Capitulo 2

¹⁴ Jean Piaget. 1978, Etapas del desarrollo humano.

CONTEXTUALIZACION



Imagen 1. [Foto, Pedro Lopez, 2017]

El principal problema de investigación que hemos observado desde hace años en la Institución educativa Departamental de San Javier, es en la comprensión lectora que se refleja en la básica primaria, secundaria y en la educación media; frente a lo anterior pueden incidir las siguientes variables.

En un primer momento podemos decir que la comunicación es en lengua materna con su familia, además es el único medio de comunicación que usa el niño o niña y jóvenes en la cultura kúbea desde su nacimiento, de la misma manera con sus compañeros y en diferentes actividades lúdicas y recreativas en su comunidad. Los estudiantes narran en lengua kúbea en forma oral sus tradiciones orales como los Mitos y Cuentos; algunos leen y escriben en la grafía kúbea, así mismo interpretan los sonidos, los sueños, algunas constelaciones, entre otros saberes propios de la etnia kúbea.

“...el lenguaje tiene parte muy importante en nuestra vida, es base de toda cultura y uno de los rasgos que distinguen al hombre de los animales” (Flores, 1988, p. 31)¹⁵

Como segundo problema es la gran dificultad de los estudiantes en el dominio y uso de la lengua castellana como segunda lengua, fundamentalmente en la interpretación, argumentación y comprensión de textos, esto se refleja principalmente en los resultados de las diferentes pruebas de estado que proyecta el MEN¹⁶ en las instituciones educativas de nuestro país. También les

¹⁵ Luis Flores, 1988, La enseñanza del español en Colombia, Instituto Caro y Cuervo.

¹⁶ MEN, Ministerio de Educación Nacional.

dificulta realizar exposiciones, mapas conceptuales y síntesis escritas entre otros. Además los padres tampoco se comunican en la segunda lengua, el castellano, por el poco dominio o quizás por el miedo a equivocarse al expresarse, esto ha sido el mayor problema en la competencia comunicativa en la cultura Kubea.

Porque fue una lengua impuesta desde la época del descubrimiento, pero para nosotros no ha sido problema, porque hemos demostrado a través de la historia que todas las culturas del continente de América y del Vaupés especialmente, han aprendido a hablar, leer, escribir y escuchar; pero si desconocemos el significado de muchas palabras en lengua castellana.

“Muchos idiomas viven y han vivido en todo el mundo sin estar escritos mientras que ninguno ha podido vivir sin ser hablado” (Flores, 1988, p. 43)¹⁷

El colegio de San Javier está ubicado al sur de nuestro país, Mitú, capital del departamento del Vaupés; el municipio de Mitú fue creado por el decreto Nacional No 1.666 de agosto 6 de 1974, para llegar al colegio es únicamente por vía fluvial por el río Cuduyari a tres horas, es una comunidad con 21 familias aproximadamente, 8 viviendas y un total de 69 habitantes aproximadamente, su organización, se compone de un líder llamado “Autoridad Tradicional”¹⁸, según concepto del ministerio de etnia. La población estudiantil es de 270 estudiantes desde el grado primero hasta el grado once.

Desde la época de su fundación los estudiantes han tenido como elemento de comunicación su lengua nativa el Pamié siendo esta la lengua materna y paterna, con excepción de algunas familias, es la lengua por medio del cual el niño Kubeo se comunica, hasta llegar a la escuela, donde se enfrenta a otra realidad, porque encuentra un posible obstáculo que es la lengua castellana, este problema se convierte en la dificultad para el aprendizaje, específicamente en la comprensión lectora y escritora, bien lo expone el pedagogo brasileño Pablo Freire.

El 99% de los estudiantes son indígenas de la etnia Kubea y el 1% representa a otras etnias del departamento; debemos reconocer que muchas familias no asistieron a una escuela,

¹⁷ Luis Flores, 1988, La enseñanza del español en Colombia, Instituto Caro y Cuervo

¹⁸ Autoridad Tradicional, 2017, persona reconocida como líder de la comunidad, Ministerio de Etnia.

algunos tienen hasta el grado tercero, por eso no pueden apoyar en la comprensión de lectura de sus hijos.

Las metas son lograr con este proyecto que los estudiantes del grado sexto de la Institución Educativa de San Javier departamento del Vaupés, puedan alcanzar la interpretación, argumentación y comprensión de diferentes tipos de textos o lecturas teniendo como eje centrales del proyecto los Mitos y Cuentos de la etnia Kubea con el acompañamiento de los sabedores tradicionales de la comunidad de San Javier; así mismo pueda ampliar los diferentes niveles de lecturas y practicar las habilidades comunicativas de la lengua castellana y poder superar las deficiencias en lectura en todos niveles educativos las competencias comunicativas.

La Institución Educativa Departamental de San Javier cuenta con una “Casa Ancestral” (Maloca)¹⁹, es el centro para impartir los saberes ancestrales desde la “Educación Ancestral”²⁰, y en este se realizan las fiestas tradicionales y ceremonias especiales de la etnia Kubea.



Imagen 2 [Foto Pedro López, 2017 Casa ancestral, Frente e Interior]

Desde nuestro origen y según nuestras tradiciones ancestrales la comunicación ha sido por medio de la lengua Kubea de forma oral hasta el día de hoy, desde luego que en el salón de clases existen otras lenguas, como el Carapano y el Tucano, como su presencia es mínima dentro del aula de clase y en las comunidades, entonces ellos se apropian de la lengua Kubea. Ahora en los últimos años se proyecta desarrollar el “Proyecto Etnoeducativo”²¹, con él se pretende rescatar algunos de los saberes ancestrales de la cultura Kubea, partiendo del conocimiento intercultural,

¹⁹ “Casa ancestral” ,2017, es el centro para impartir los saberes ancestrales.

²⁰ “Educación Ancestral” , término para referir a la enseñanza de los saberes ancestrales en esta investigación.

²¹ Proyecto Etnoeducativo, 2015. Son proyectos zonales definidos según su plan de vida.

de esta manera poseer dos saberes al mismo tiempo: La Interculturalidad y el Bilingüismo (Recendez, 2004, p.32)²², pero este está por verse en el futuro.

En las escuelas e internados, algunos docentes desarrollan la clase en lengua materna y poco en la lengua castellana, es por eso que el léxico de los estudiantes es limitado, y esto impide leer, interpretar y comprender un texto en lengua castellana. Por lo tanto, al llegar al colegio en el grado sexto en el eje de producción e interpretación textual presentan notables dificultades y deficiencias, de nivel lector, escritural y comunicativo. Pero también algunos estudiantes del grado sexto de Bachillerato de Básica secundaria, leen y escriben en lengua Kubea y además pueden traducir en lengua castellana.

“En países como Colombia cobra sentido tener en cuenta los modos de hablar, pensar y actuar de sus pobladores, dado que está conformado por comunidades culturalmente diferenciadas, lo cual implica una diversidad epistémica y cultural” (Martínez)²³

Todos los estudiantes provienen de diferentes Instituciones Educativas de la zona; todos tienen falencias en la interpretación, argumentación y comprensión de lectura, por la simple razón que las escuelas e internados de la zona, no poseen bibliotecas dotadas de textos actualizados; el colegio no posee internet o simplemente los docentes no le ha inculcado el valor y la riqueza de la lectura, por tal motivo no les gusta leer.

“muchos de los nuevos conocimientos que imparten la escuela, son ajenos a la vida misma de los que participan en ella llámense docentes o estudiantes” (Galindo, 1999, p. 23)²⁴

Según los sabedores ancestrales uno de los mayores problemas de los niños es que no muestran interés por preguntar ni aprender los saberes ancestrales de la etnia Kubea, en especial por saber la historia del origen y su territorio ancestral, de la misma manera se ha perdido la practicas de sus costumbres, sus tradiciones, sus creencias, el saber por la mitología, su cosmovisión, leer e interpretar los símbolos denominados en esta investigación como los

²² Nicanor Rebolledo Recendez, 2004, Bilingüismo y segregación escolar.

²³ Rosa Inés Pedreros Martínez, Aportes para dimensionar la educación intercultural en Colombia. Universidad Pedagógica Nacional.

²⁴ Andrés Eduardo Reinoso Galindo, 1999, Elementos para una gramática de la lengua piapoco. Ministerio de Etnias.

“Dibujos Ancestrales”²⁵, donde cada signo encierra un gran conocimiento por aprender y difundir.



Imagen 3 [Foto. Pedro López, 2017 “Dibujo Ancestral” comunidad de San Javier.]

La enseñanza tradicional se ha perdido en cada familia, tampoco en las comunidades Kubeas, existe la “Casa Ancestral” (Maloca), denominada (Pamié~kiámí), antiguamente era un lugar especial e indicado para impartir la “Educación Ancestral”, era el lugar donde el sabedor o las “Bibliotecas Ancestrales”²⁶, en forma oral le enseñaban todos los conocimientos que debería saber el nuevo sabedor de la etnia Kubea, en esta casa era donde se desarrollaban los ritos del Yurupari, el dabukuri²⁷, las danzas y bailes; era el centro de integración con las demás comunidades de la etnia Kubea, pero también fue la primera casa donde las diferentes familias Vivían en armonía y en sana integración, compartían sus creencias, sus costumbres, sus tradiciones , su mitología y la cosmovisión.



²⁵ Dibujos Ancestrales. Son dibujos grabados en los sitios sagrados por los sabedores ancestrales de la etnia Kubea.

²⁶ Bibliotecas Ancestrales, 2017, Termino para referir a los sabedores ancestrales, como paye, danzador, artesano, medico tradicional e historiador de la etnia Kubea, entre otros.

²⁷ Dabukuri, 2017, ceremonia especial para ofrecer productos de la chagra o de la naturaleza.

Imagen 4 [Foto. Pedro López, 2017 “Casa ancestral” (Maloca), lugar de enseñanza tradicional Kubea]

Los grandes saberes que encierra la “Casa Ancestral” (Maloca) son diversos, a nivel de mitología, cada columna, cada esquina y estructura de la “Casa Ancestral” (Maloca), esconde una gran cantidad de saberes, que para poder conocer e identificar, es necesario la explicación del sabedor tradicional de la etnia Kubea. Durante una fiesta especial, en cada sitio o lugar de la maloca está destinado bien sea para los danzadores, para los hombres, para las mujeres, para colocar los elementos de danza y elementos sagrados, para la ubicación del sabedor tradicional, entre otros.

Nuestro conocimiento ancestral tiene una forma propia de transmitirse de unos a otros. A ese proceso de transmisión de nuestra sabiduría de padres y abuelos a niños la hemos llamado “Educación Ancestral”, en este proyecto de investigación y el centro de la cultura o de los saberes tradicionales de la etnia Kubea, ha sido para la cultura Kubea el Paye, el Danzador, El artesano, el narrador de la historia del origen y del territorio ancestral.

Por eso aprender a vivir significa para nosotros, aprender a cumplir las normas y tradiciones de cuidado de la salud. La “Educación Ancestral” consiste en conocer y mantener vivas las historias y el conocimiento, este no está escrito sino se mantiene viviéndolo, narrándolo y practicándolo.

“Pero actualmente los verdaderos sabedores que deberían enseñar ya no están dentro de la cultura Kubea, los que existen saben, pero no en su totalidad de todo el conjunto de los saberes ancestrales de la etnia Kubea (Pérez, 2017)²⁸

²⁸ Humberto Pérez, 2017, Humberto Pérez, Sabedor Ancestral, Danzador, botánico, Historiador de la etnia Kubea.

CAPITULO 3

3.1 MARCO REFERENCIAL

3.1.1 ANTECEDENTES

En el proyecto de investigación, se cuenta con los recursos humanos, como los sabedores, medicos tradicionales, narradores y abuelitos, que son las “Enciclopedias Vivas”²⁹ de las comunidades Kubeas, tambien son de habla Kubeo, cabe destacar que muchos Mitos y Cuentos, han perdido su verdadera originalidad. Asi, los instrumentos que se necesiten estan dispuestos y al alcance.

A nivel de investigaciones sobre la comprensión lectora acogemos la investigación de la PUCE³⁰, cuyo trabajo expone que la educación tradicional ha dejado profundas consecuencias, que hasta el momento no se han superado del todo, como menciona (Andino, 2015 pág. 1)

Con relación a este apartado podemos reafirmar que aún muchos docentes hoy en pleno siglo XXI, usan en el proceso de enseñanza la Educación Tradicional, todavía los estudiantes en ciertas ocasiones son receptores de la información, y en algunas escuelas la herramienta didáctica por ejemplo como el internet no ha llegado, como es el caso de muchas instituciones en el departamento del Vaupés y especialmente en los colegios, las bibliotecas no tienen textos actualizados, todo lo anterior repercute en desarrollar la comprensión y el habito de la competencia escritora, lectora y comunicativa. Esta perspectiva tradicional sigue ejerciendo una influencia notable en la sociedad y en el sistema educativo actual. Aun cuando los nuevos lineamientos curriculares proponen una perspectiva de la enseñanza centrada en el estudiante, mediante la aplicación de metodologías activas para lograr un aprendizaje significativo, se observa que la lectura mecanicista, propia de un proceso encaminado a la memorización del contenido, es aun la que prima en los niños y niñas en la institución educativa de San Javier.

“La lectura crítica necesita del dialogo. Dialogar implica participar con la palabra propia y escuchar al otro desprevénida y sinceramente con libertad, pero con responsabilidad y compromiso. Por eso es necesario crear ambientes para conversar” (Castro, 2008, p.8)³¹

²⁹ “Enciclopedias vivas” Personas o sabedores ancestrales con gran conocimiento de los saberes tradicionales de la etnia Kubea.

³⁰ PUCE.2005, Pontificia Universidad Católica del Ecuador. “Estudio de comprensión lectora y su influencia en el aprendizaje significativo de los alumnos de 6to año paralelo “A” de educación básica de la Unidad Educativa”,

³¹ Sonia Jannett Girón Castro, 2008, ¿Cómo hacer lectura crítica?, Universidad Sergio Arboleda.

No sirve de nada tener libros, esto no garantiza que los estudiantes sean mejores lectores ni que le estimule por el gusto a la lectura. Por eso la promoción de la lectura debe hacerse desde la escuela como una experiencia personal (PNLE)³², es decir quien promocioe la lectura, quien sea el mediador entre el texto y el lector en estos espacios debe ser alguien que tenga una experiencia de lectura enriquecedora con la que pueda contagiar o animar a sus estudiantes el gusto por la lectura (Bühler)³³. Abrir espacios donde el estudiante pueda narrar sus Cuentos y Mitos de la tradición oral, es decir pueda expresar en su lengua materna y con el tiempo traducirlo a la lengua castellana.

“Lo que impulsa al joven a la lectura —dice Carlota Bühler— no es ningún entusiasmo literario, sino que son necesidades personales de sentidos o intereses que despiertan” (Carlota Bühler, 1950, p. 180)

Hoy en pleno siglo XXI estamos frente a niños y jóvenes que nacen y crecen en la era digital, más sedientos de conocimientos, pero que si no los orientamos bien nos llevaría a un fracaso de grandes dimensiones. Se dice que la era digital está cambiando la forma de leer y escribir, por eso los docentes estamos llamados es que los estudiantes tengan el placer por la lectura y la escritura y las valoren desde su experiencia personal para la formación de su vida y de su ciudadanía. Bien lo afirma (Lomas)³⁴, no debemos olvidar que las instituciones educativas se convierte para muchos jóvenes en el único escenario en el que ellos van a tener la posibilidad de acercarse al conocimiento y la lectura de textos literarios, así como la experiencia de la creación literaria, (Marín)³⁵, es por eso que leer Mitos y Cuentos, es entonces la capacidad de descubrir significados escondidos y por lo tanto, quien sabe leer de verdad tiene la posibilidad de ver muchas cosas en el universo que aquel que no lee.

“lo verdaderamente importante es hacerlos pensar, hacerles funcionar su inteligencia, estimular su desarrollo intelectual, desarrollar su capacidad para observar, razonar y resolver problemas, lograr que hablen y escriban como gente culta” (Flores, 1988, p. 37)

³² PNLE, Plan Nacional de Lectura y Escritura. Leer es mi cuento. Ministerio de cultura y educación.

³³ Carlota Bühler, 1950, La vida psíquica del adolescente, Espasa-Calpe, Buenos Aires.

³⁴ Bravo, L. (2006). Aprender a leer, aprender a pensar. *Revista Universitaria, Pontificia Universidad católica de Chile*, (93), 40-42

³⁵ David Eliecer Marín³⁵. Ganador del 5° concurso Nacional de Cuento

De esta manera el niño va leyendo su entorno y su contexto sociocultural, de esta manera hacemos el uso de dos elementos: la realidad y el lenguaje, si es así entonces tendremos dos contextos diferentes el rural y urbano, el niño del área rural , que ha nacido en un ambiente natural sabrá moverse, podrá encontrar agua, estar al tanto orientarse, podrá identificar peligros, conocerá algunos frutos silvestres, puede afirmar si va a llover o no, entre otros, porque en todo momento vive y conoce su contexto social (ERD)³⁶; el niño urbano, podrá moverse en medio de grandes construcciones, llenas de carros, letreros, medios de comunicación , equipos electrónicos, podrá leer las señales de tránsito, entre otros; ahora si en un determinado instante intercambiamos las posiciones ninguno podrá moverse. De la misma manera pasa con la lectura, por eso es importante aprender a leer, comprender e interpretar la lectura, para lograrlo tenemos que descifrar las palabras, sus percepciones del mundo, sus anhelos, sus sufrimientos, sus ideas y sus relatos, bien lo afirma: “vivimos en un océano de símbolos” (Gardner, 1993)³⁷.

Ahora según nuestra cultura Kubea, muchos no sabemos leer, la palabra escrita en lengua o idioma castellano, pero en realidad y según nuestra “Educación Ancestral”, nuestros sabedores sabían leer la naturaleza, el viento, las estaciones de la luna para la siembra, las nubes, el canto de los pájaros que anuncia muerte, suerte y visita, los sueños, las figuras en las artesanías y en el firmamento, nosotros estamos preparados para leer el mundo a través de los símbolos. Las formas propias de leer y escribir a través de nuestros símbolos han permitido entender la visión del mundo que tenían nuestros antepasados, bien lo afirma (Juagibioy)³⁸; “Cada cultura mira el sol a su manera le inventa un nombre, una música, una danza a su manera”

Ahora los indígenas de la Sierra Nevada de Santa Martha, los Iku o Wintukwa, ellos tienen sus propias formas de escribir el pensamiento. Las mujeres, por ejemplo: “Elaboran el tutu que es el pensamiento de la mujer (Mochila arhuaca) en ella escribe su pensamiento y su sentimiento, esto según la Ley de Origen, es la manera de leer y escribir sobre su vida” (Arhuacos, 2013 pág. 98).

36 Equipo Revista Docencia, Diversidad y discriminación en la escuela. Experiencias para aprender, Docencia N° 51 diciembre 2013

37 Howard Gardner, 1993, La mente no escolarizada: Como aprenden los niños y como debería enseñar la escuela. Paidós, Barcelona.

38 Hugo Jamioy Juagibioy, 2013 pág. 95, Taita del Putumayo.

En la cultura embera, la pintura corporal es una forma de escritura de su propio pensamiento, en el cual se evidencia la palabra antigua en permanente dialogo entre hombre y naturaleza.

Investigadores como Braslavsky (2005)³⁹, afirma que muchas investigaciones realizadas en todo el mundo, demuestran grandes falencias en la comprensión de la lectura en todos los niveles del sistema formal de Educación.

En nuestro país, estudios como el de Osorio (2002 publicado por la Universidad de Antioquia, se refiere a la relación que existe entre la comprensión lectora y el éxito académico, abordando la problemática de la comprensión lectora y la construcción de textos escritos de los estudiantes del grado sexto.

Estas deficiencias tienen consecuencias directas en la formación académica de los estudiantes y, posteriormente en la baja calidad de los estudiantes del colegio de San Javier en la comprensión lectora. Lo cual influye principalmente en la interpretación y comprensión de los diferentes tipos y clases de textos de lectura, como son los Mitos y Cuentos de la etnia Kubea.

Igualmente, Mosquera y Castro (2002), en un estudio realizado en Medellín, coincide en este aspecto con Osorio, afirmando que existe un descuido en la formación de competencias y comprensión de lectura en los estudiantes de básica secundaria, para nuestro caso está representado en el grado sexto, lo cual hace que frecuentemente, encontremos con estudiantes de sexto de bachillerato del colegio de San Javier que no comprenden ni interpretan lo que leen.

Según Mosquera y Castro propone diferenciar tres modelos, en el primero expone el modelo ascendente en esta prima el texto, el significado está en él y la comprensión consiste en captar el contenido unidireccional, inequívoco y único en la decodificación del texto, el cual sólo es dado por el autor. Es decir que podremos aplicar el nivel literal, porque se busca en últimas comprender la esencia de la lectura.

³⁹ Braslavsky, B. (2005). *Enseñar a entender lo que se lee. La alfabetización en la familia y la escuela*. Buenos Aires. Fondo de Cultura Económica.

Ahora en el modelo descendente, considera que el proceso de comprensión está determinado por el lector, es él quien formula la hipótesis, asume la información y aporta sus conocimientos y experiencias previas para extraer lo que el texto le pueda dar. Se podría decir que en este modelo desarrollamos la lectura inferencial, porque buscamos interpretar y argumentar el mensaje que el autor nos da en su escrito, es decir requerimos de descifrar de decodificar todo el texto y finalmente está el modelo interactivo, que considera a la lectura como un proceso estructurado en el cual interactúan varios factores derivados del autor, del texto y del lector, lo cual permite que se construyan múltiples sentidos; para ello cada lector aporta sus conocimientos, informaciones, afectos y deseos que tiene antes de abordar la lectura; teniendo presente el momento histórico, político, social en que se ubica el texto y el autor, como también la formación lingüística y la información visual que aporta el texto.

Autores como Sutton, citado por Jiménez & Díaz de Bustamante (2003), afirman que la comunicación y el lenguaje es fundamental en la construcción del conocimiento. Por eso la lectura y la comprensión lectora han sido desde diferentes ciencias el motor para comprender y a la vez proporcionar nuevas teorías de la misma, como lo exponen los anteriores autores sobre el tema de la investigación.

Ahora uno de los factores que afectan a los resultados de la comprensión lectora en los estudiantes es el nivel de dificultad que presenta el texto que se emplea para realizar dicha evaluación en las pruebas de estado (Artola)⁴⁰. Por eso los docentes debemos aplicar metodologías activas para superar el problema de la comprensión lectora en los estudiantes en todas las áreas de conocimiento.

Desafortunadamente, aún quedan bastantes docentes que en su idea de aprender a leer y en las actividades que proponen en el aula, no incluyen aspectos tan importantes como la comprensión lectora (Bravo, 2006)⁴¹. Lo anterior nos puede llevar a un fracaso en la comprensión lectora de nuestros estudiantes.

⁴⁰ Artola, 1983 citado por Pérez, 2005

⁴¹ Bravo, L. (2006). Aprender a leer, aprender a pensar. *Revista Universitaria, Pontificia Universidad católica de Chile*

3.1.2. MARCO LEGAL:

Pueden rastrearse los orígenes de la legislación sobre educación indígena en Colombia por lo menos desde el Decreto 1142 de 1948, en el cual se reconoce la pluralidad cultural y lingüística de nuestro país. Así mismo también es importante el Decreto 088 de 1976, Art.11, que establece la necesidad de establecer una política educativa para los indígenas; El decreto 85 de 1980, que faculta el nombramiento en las comunidades indígenas de personal bilingüe sin los requisitos académicos exigidos a los demás docentes; la Resolución 3454 de 1984 por medio de la cual se crea el programa de etnoeducación dentro del MEN; la Constitución política de 1991, en sus artículos , 7,8, 10 y 68 dan cartas de ciudadanía a los procesos de educación propia entre los indígenas; y el art. 67 de la CONSTITUCIÓN NACIONAL DE 1991, expone “La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social: con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica y a los demás bienes y valores de la cultura” y la LEY GENERAL DE EDUCACIÓN. LEY 115/94⁴² en su art.5°. determina los Fines de la educación. De conformidad con el artículo 67 de la constitución Política, la educación se desarrollará atendiendo a los siguientes fines:

El desarrollo de la capacidad crítica, reflexiva y analítica que fortalezca el avance científico y tecnológico nacional, orientado con prioridad al mejoramiento cultural y de la calidad de la vida de la población, a la participación en la búsqueda de alternativas de solución a los problemas y al progreso social y económico del país; El art. 20. Objetivos generales de la educación básica. Desarrollar las habilidades comunicativas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente; el art. 21. Objetivos específicos de la educación básica en el ciclo de primaria. Los cinco (5) primeros grados de la educación básica que constituyen el ciclo de primaria, tendrán como objetivos específicos los siguientes: El desarrollo de las habilidades comunicativas básicas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en lengua castellana y también en la lengua materna, en el caso de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como el fomento de la afición por la lectura;

⁴² Ley General de Educación. Ley 115/94, Artículos 5, 20, 21, 22

El art. 22. Objetivos específicos de la educación básica en el ciclo de secundaria. Los cuatro (4) grados subsiguientes de la educación básica que constituyen el ciclo de secundaria, tendrán como objetivos específicos los siguientes:

El desarrollo de la capacidad para comprender textos y expresar correctamente mensajes complejos, orales y escritos en lengua castellana, así como para entender, mediante un estudio sistemático, los diferentes elementos constitutivos de la lengua;

La utilización con sentido crítico de los distintos contenidos y formas de información y la búsqueda de nuevos conocimientos con su propio esfuerzo, entre otros.

La educación en Institución Educativa de San Javier y sus sedes según el pueblo ~PAMIVA está orientada por los principios y fines generales de la educación colombiana según ley 115/94, con unos criterios básicos. Teniendo en cuenta los fines de la educación local y nacional según la ley 115/94 y la ley 715 de 2001; el decreto 804 de 1995, decreto 1290/09, decreto 1860/94, ley 1098, la Ley 1381 del 2010, expone el reconocimiento, fomento , protección y uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes y demás normas que rigen por el buen funcionamiento de la educación del MEN.

3.1.3 REFERENTES CONCEPTUALES

La ley de origen es el principio de la vida, contiene las normas que orientan y regulan la relación entre el cosmos, la naturaleza y la vida socio cultural del pueblo ~Pamíva⁴³.

Todas las culturas tenemos la ley de origen es el principio del pensamiento, conocimientos, saberes, el arte y la práctica tanto en forma de vida espiritual como material y la vida cotidiana. Es la guía de nuestra forma de pensar y actuar de manera individual y colectiva, y se expresa a través de los Mitos que son las historias de nuestros dioses o héroes mitológicos ancestrales. Los cuales son interpretados y transmitidos por los sabedores tradicionales que llevan estos conocimientos. Se trata entonces del comportamiento del ser humano frente a la naturaleza, el cual se traduce en la interpretación y respeto al territorio ancestral, usos y costumbres.

⁴³ ~Pamíva, Nombre tradicional de la etnia Kubea actualmente.

“Es el conocimiento profundo tanto de la cosmovisión y la cosmogonía del origen del ser indígena y demás seres vivientes como del territorio de origen “~Poe'etai Hobo~ro”⁴⁴ y su ordenamiento espiritual y material” (ASOUDIC, 2016, Pag.41)

Somos comunidades que mantenemos nuestra identidad cultural, recreando y conservando desde épocas ancestrales basada en la concepción cósmica de la vida, la cual es dada desde la misma creación de cada pueblo, y que ha permitido la pervivencia como cultura y como Pueblos Indígenas. El territorio ~Pamíva se define por su origen ancestral, de acuerdo a las historias que relatan el recorrido de los dioses de cada uno de los grupos que conforman el pueblo ~Pamíva. Desde los tiempos más antiguos los ~Pamíva hemos establecido una relación de respeto con el territorio basado en la relación Hombre – naturaleza; por eso cualquier acción contra la naturaleza era reglamentada de acuerdo a las costumbres propias, se debía preparar con dietas para ir a los sitios sagrados y para cada actividad ceremonial y ritual. En la actualidad poco se realiza por la pérdida del manejo ancestral y las acciones del hombre blanco sin saber la importancia que tiene para nosotros la madre naturaleza.

Las “Bibliotecas Ancestrales”, lo hemos denominados así en este proyecto, para relacionar a todos los sabedores de los conocimientos ancestrales dentro de los cuales podemos mencionar al Paye, al Botánico, el danzador, al artesano, el historiador, la artesana, el medico tradicional, entre otros. Cada uno de estos sabedores tradicionales poseen un baúl de conocimiento que lo identifican como dominador y conocedor de dicho saber ancestral en la cultura Kubea.

Las “Bibliotecas Ancestrales”, desde la historia o desde el origen de la humanidad y antes de nacer nuestros dioses “Kubay” y la diosa “Yirédo”, establecieron las categorías de mando ancestral quedando establecido por clanes y cada uno de ellos tenía su propio sabedor del conocimiento ancestral de su grupo Kubeo, que luego debería ser transmitido de generación en generación por medio de la oralidad y el escucha, para mantener su territorio, sus danzas, sus sitios sagrados, tenían sus especialidades de hacer el bien y el mal; por medio de su conocimiento ancestral podía defender, gobernar y ampliar su territorio por medio de las guerras con otros grupos étnicos.

⁴⁴ ~Poe'etai Hobo~ro, Nombre Ancestral dado al “Territorio del Origen Ancestral”

Eran personas muy respetadas y adoradas, porque mantenían el vínculo social de toda su comunidad, además tenía poder de pronosticar, si va haber parasemo. Distintas épocas de frutos silvestre, épocas de cacería, y ante todo manejaban el calendario ecológico del pueblo Pamiva.

Muchos sabedores ancestrales podían convertirse en seres de la naturaleza para vengar o ganar una guerra, también lograron con su sabiduría conocimiento mediante el sueño eliminar a sus adversarios, de este en algunos grupos se mataron o se acabaron.

En medio de estas guerras, era que traían obligadas a las mujeres de años, con la intención de mantener el grupo, de esta forma nace la interculturalidad, y con ello la comunicación se vuelve bilingüe, porque al contraer el matrimonio con otro grupo étnico al grupo llega una nueva lengua, que muchas veces se pierde y se apropia de la lengua de la mayoría.

Los sabedores ancestrales leían los sonidos y cantos de las aves , por ejemplo buena pesca o que alguien iba hacerle una maldad; la muerte instantánea de animales, esta predecía una noticia triste, por ejemplo como la muerte de un familiar; la aparición de un animal poco común, es una especie de serpiente , que según nuestra creencia este aparece como señal de mala seña y es un previo aviso a una muerte, a un accidente o que la naturaleza le cobra vida por incumplir algunas veces las reglas dadas por el sabedor; los dibujos realizados en los sitios sagrados, es un texto tradicionales que relatan los sucesos acontecidos en dicho lugar; interpretaban los sueños leían algunas figuras del firmamento y según su visión podían determinar lo que podría suceder en el futuro.

Las diferentes figuras artesanales de la etnia kúbea, inscritas en las diferentes artesanías, bien sea de fibra, barro, tallado y en las figuras geométricas. Por ejemplo en el caso de los matafrios existen varias clases y cada uno tiene su propia historia, ellos son: Matafrío de Corroncho (Mia rì) ; diente de lapa (Ko_ píyo hemebo), en los balayes , por lo general antiguamente era para obsequiar a las mujeres o a futuras mujeres, los cuales los artesanos son los que elaboran las figuras artesanales, con dos colores tradicionales el rojo, este se extrae del Achiote y el negro es la combinación del agua y el carbón del fogón o del tiesto.

Cada figura tiene su respectivo significado, pero también narra algunos mitos tradicionales del pueblo Pamiva.

Las “Bibliotecas Ancestrales”⁴⁵ son las personas que están encargados de transmitir, enseñar, preparar y graduar al aprendiz Kubeo. Las “Bibliotecas Ancestrales” lo podemos definir para este proyecto como los conjuntos de diferentes saberes ancestrales dentro de la cultura Kubea, pero la diferencia es que estos libros son “Libros Vivos”⁴⁶, que dialogan sobre los saberes ancestrales de la cultura Kubea del pasado, el presente y el futuro. Son libros que no tienen escritura, ni palabras ni mucho menos textos para sentarse a leer, en la sala de la casa o de una biblioteca del colegio o pública.

Las “Bibliotecas Ancestrales” poseen los conocimientos de su cultura, como su origen, sus danzas, sus costumbres, sus tradiciones, sus creencias, su tradición oral, su sistema de organización social y cultural, sus técnicas propias para sobrevivir con la naturaleza, el conocimiento de la cosmovisión, entre otros. Pero para saber debemos estar conversando con los sabedores, con el abuelo, abuela y así con cada uno de todos ellos (Vásquez, 2009)⁴⁷

Para mantener equilibrio y lograr la existencia del pueblo Pamiva contamos con el máximo sabedor que es el Paye (Sabedor Ancestral)⁴⁸, que actualmente no existe en ninguna de las comunidades; que es el grado más alto de conocimiento de todos los saberes ancestrales en la cultura Kubea, este puede leer la naturaleza, las nubes, los fenómenos naturales, diferenciar y pronosticar la suerte, la muerte o una noticia inesperada de algún familiar, deducir los sueños, dominar la medicina tradicional, tiene la capacidad de salvar, curar o matar a su enemigo con su poder ancestral, dirigir las fiestas tradicionales y ceremonias especiales como la graduación y entrega de elementos sagrados como las Maracas, Yopo, Carayurú, Piedras especiales, entre otros que lo identifican como nuevo sabedor dentro de la cultura Kubea, conocedor de la historia del origen y el territorio; para ser Paye (Yaví o Pupuíyaví)⁴⁹, primero debe ser seleccionado desde el momento del nacimiento, debe recibir rezos especiales, durante cinco años debe

⁴⁵ Bibliotecas ancestrales, poseen los conocimientos de su cultura, como su origen, sus danzas, sus costumbres, sus tradiciones, sus creencias, su tradición oral, su sistema de organización social y cultural

⁴⁶ Libros vivos, personas con un conocimiento ancestral específico, como danzador, artesano, médico tradicional, narrador de la tradición oral.

⁴⁷ Isabel Núñez Vásquez, 2009, La Adaptación del currículo escolar a la diversidad cultural. Universidad de España.

⁴⁸ Sabedor ancestral, persona que domina los saberes ancestrales de la etnia Kubea.

⁴⁹ Yaví o Pupuí Yaví, persona experta de todos los saberes ancestrales kubeos.

estudiar con el sabedor o educador ancestral cumpliendo reglas estrictas. Según sus capacidades intelectuales puede llegar a graduar como “sacador de Males”, echador de agua para purificar el cuerpo y dominar diferentes tipos de rezos de acuerdo a cada enfermedad que tenga el paciente. Dentro de este existen otras especialidades.

El danzador es la persona que se especializa en diferentes tipos de danza especiales como el del Yurupari y en forma descendente le siguen otros, como el de las Maracas, el Guarumo⁵⁰, los palos, yapurutú⁵¹, flauta, Dabukuri, entre otros. Para ser Danzador (Upaí ˌpoé'ki) debe tener sus propios elementos de danzas y tener el bastón de Mando de la “Casa ancestral” (Maloca) que lo identifica como jefe de la danza o ceremonia especial. El Danzador (Upaí ˌpoé'ki), es la persona encargada de invitar, preparar y organizar las fiestas tradicionales y ceremonias especiales, ordena si van a tomar Yagé (bebida especial) y van a bailar, también hace cumplir las reglas para que esta fiesta tradicional o ceremonia especial se lleve a feliz término.

El danzador es la persona que tiene la habilidad de elaborar los diferentes instrumentos musicales, como el carrizo, flauta, pero antiguamente esta flauta era de hueso humano, ahora lo hacen con elemento vegetal, guarumo, maracas, los palos, mabaco, y elaboración de los instrumentos de maquillaje, como plumajes y todo lo que un danzador poseía en una fiesta tradicional.

Dentro de las diferentes danzas narra historias del origen de su etnia, es decir todo canto relata hechos de nivel socio histórico de la etnia Kubea.

El “Narrador” (Yavaí ˌpoé'ki), de la historia del origen y del territorio ancestral, es la persona encargada de narrar desde el origen y nacimiento de la etnia Kubea, su ubicación territorial, su relación de parentesco, sus nombres ancestrales o tradicionales de cada grupo hasta su ubicación actual.

Por lo general las narraciones del origen y el territorio ancestral, se desarrolla durante la entrega de parejas (Nomikiri), antes de la fiesta tradicional o ceremonia especial, en el rito del

⁵⁰ Guarumo, danza especial, cuyo instrumento es el guarumo.

⁵¹ Yapurutú, danza con una flauta especial, en parejas.

Yurupari⁵², en el Dabukuri y en otros encuentros especiales en la cultura Kubea, pero actualmente no se desarrollan.

El Artesano (Habioí_poe'ki) y la Artesana (Habioí_poe'ko) , son los encargados de conocer las diferentes técnicas para la elaboración de las artesanías como el Balay (Abukuyá), Colador (Pedíva), Matafrío (Naðañi), Soplador (Ñuka`va), son elementos indispensables para supervivencia del Kubeo , las diferentes figuras geométricas que se trazan, narran historias de nivel mitológico, territorial y espiritual de la etnia Kubea; de la misma manera la Artesana (Habioí_poe'ko) es la encargada de elaborar y trabajar la arcilla, aplicando la técnica tradicional, para el desarrollo de la cerámica, es decir muestra todo su saber ancestral sobre este campo, además de muchos objetos de las artesanías.

Las demás “Bibliotecas Ancestrales”, todos y cada uno de ellos posee un saber ancestral, como en la cultura occidental. Como pasa en las distintas ramas de la medicina, el odontólogo, el pediatra, el oftalmólogo, entre otros, se sabe que cada uno de ellos es experto en su preparación profesional.

Dentro de la “Tradición Oral” podemos resaltar de gran importancia los Mitos (ðdapiaíye) según la cultura son normas que orientan y regulan la relación entre el cosmos, la naturaleza y la cultura Kubea. Según la concepción de los Kubeos, los Mitos (ðdapiaíye), son los caminos o rutas de nuestra forma de pensar y vivir de manera personal o en comunidad, desde luego que los Mitos (ðdapiaíye), son las historias de nuestros dioses o héroes míticos ancestrales. Estos son interpretados y transmitidos de forma oral desde el origen hasta hoy, con algunas modificaciones.

Narra entonces las reglas para convivir con la naturaleza, el respeto al territorio ancestral y a los sitios sagrados.

Dentro de la mitología Kubea, dan explicaciones de cómo se originaron los males que iban a suceder o existir en el futuro, también explica el origen de los animales, plantas, alimentos, los peces, el mundo y todo lo que está en el firmamento, narra el origen de algunas constelaciones dentro del conocimiento y la cultura Kubea.

⁵² Yurupari, ceremonia especial, por regla o norma no pueden participar las mujeres ni los niños.

Los Cuentos (Yavai'no), dentro de la cultura Kubea están relacionadas con las narraciones tradicionales, cuyo objeto es el entretenimiento para los hijos, esto se realiza en las horas de descanso, o en las tardes y en la madrugada. En estos cuentos intervienen animales de la naturaleza, los más comunes son: La danta (Veki), el vendado (Ñamako), tortuga (~Kiúbo), entre otros. Pero dentro de la cultura Kubea cada cuento tiene o quiere dar una enseñanza a los hijos e hijas kubeas. Por ejemplo: “La Danta, la tortuga y la Abuela” (Veki, ~Kiúbo) aru (Veki_í'hiko), la enseñanza final es que en la vida hay personas muy importantes, que a veces su amigo toma decisiones de venganza. Si vemos en otro plano eso acontece a diario en nuestro país y en el mundo.

Como podemos observar las “Bibliotecas Ancestrales” están repletas de saberes, pero que hoy en día están próximos a desaparecer, con este proyecto es que los estudiantes logren recopilar, conservar, transmitir y practicarlos en el futuro, de este manera podemos mantener aún viva nuestra cultura_Pamiva.

Por eso en la cultura Kubea sabemos leer sueños, fenómenos naturales, la cosmovisión y los “Dibujos Ancestrales”, que están inscritos en las cachiveras (~Kira ta~kuba), pero hasta el momento no se ha escrito, en todos los saberes ancestrales del conocimiento.

El mundo se lee y se escribe desde distintos lenguajes según nuestro pensamiento, cada cultura le da una explicación ancestral a lo que existe y a lo que no existe, a su manera, que muchas veces se coinciden o a veces no; por eso creemos que la lectura es la entrada a la comprensión de todo cuanto nos rodea.

Así mismo, nuestros pueblos indígenas están familiarizados con otras formas de escritura. Se escribe en los canastos tejidos, en los que la simbología guarda mensajes transmitidos de generación en generación desde tiempos ancestrales. Se escribe también en las manillas, en las hamacas, en los collares y las mochilas. Como también se puede predecir los sueños, los diferentes sonidos de las aves, el trueno y cualquier hecho de la naturaleza se puede predecir desde el conocimiento ancestral.



Imagen 5 [Foto. Pedro López, 2017 “Cachivera Pico De Guacamaya” (Ma_Kapivo), Sitio Sagrado De La Comunidad De San Javier]

Dentro de los Mitos, existen lugares que para la cultura Kubea son “Sitios Sagrados”⁵³ por lo general están ubicados en las “Cachiveras” (~ Kira ta~ kube) , donde antiguamente los “Sabedores Ancestrales” grabaron los “Dibujos Ancestrales” (Toí vaiye Haveke) , de forma tallada en las piedras, y según el “Dibujo Ancestral” (Toí vaiye Haveke) , narra una historia de nivel mitológico e histórico de lo que allí pudo haber sucedido, pero hoy en día son pocos los que pueden narrar las historias mitológicas , las personas expertas del estudio y enseñanza en el pueblo Pamiva son los “Narradores de La Historia del Origen y el Territorio”, muchos “Dibujos Ancestrales” (Toí vaiye Haveke) están relacionados con el origen y la cosmovisión de la etnia Kubea.

En algunas ocasiones el “Dibujo Ancestral” (Toí vaiye Haveke), es el símbolo que identifica a cada sitio sagrado y de esta manera determina también el nombre de la cachivera. En la comunidad de San Javier existen dos sitios sagrados de gran relevancia como son: “Cachivera Pico de Guacamaya” (Ma_Kapivo), y “Cachivera Perezoso” (~ Ubó), según los “Sabedores Ancestrales”, son lugares donde explica los hechos históricos del origen y acontecimiento de un hecho relevante para la comunidad de San Javier.

⁵³ Sitios sagrados. Son sitios que antiguamente estaban protegidos y estaban prohibido visitarlos sin permiso del “Sabedor Ancestral”.

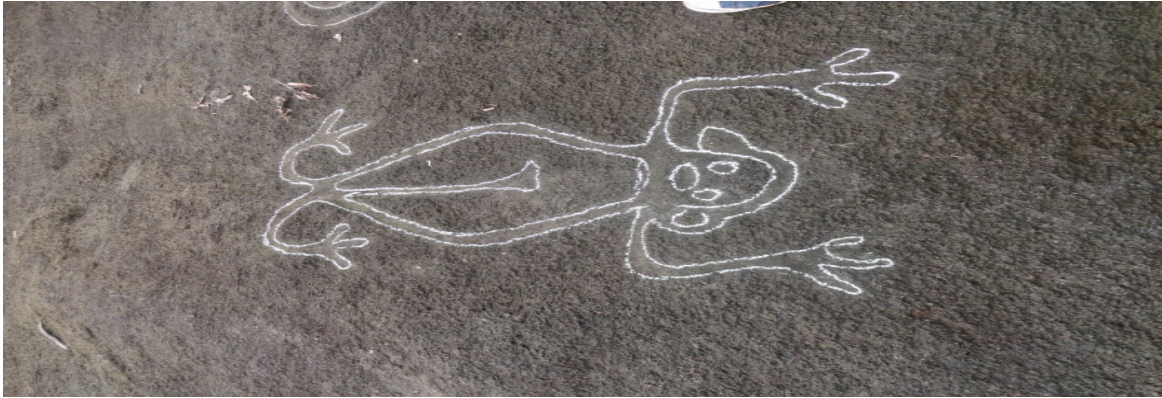


Imagen 6 [Foto. Pedro López, 2017 “Dibujo Ancestral” de la “Cachivera Pico de Guacamaya” (Ma_Kapivo)]

También es importante decir que, en las gráficas geométricas de las artesanías elaboradas por el artesano, como los Matafrío de “Guara” (Bui) y Corroncho (Mia _ ri), en los Coladores (Pedíva), Balay (Abukuyá) y en los Sopladores (Ñukaba), por cada figura geométrica establecida en estos elementos están los relatos mitológicos

Todas esas escrituras, son las distintas formas de ver el mundo, de comprenderlo y habitarlo, en la escuela se traducen en palabras de los “Sabedores Ancestrales”; palabras que le dan vida, como arcilla, al pensamiento, a la imaginación y a la curiosidad.

Una comunidad de lectores lleva a un país de lectores, es también un país de personas más tolerantes, con una mayor posición de situarse en la posición del otro, de comprender situaciones complejas, de dialogar con voces del pasado y el presente de su historia y de también en capacidad de escribir nuevas historias (Cisneros, 2009)⁵⁴. El avance de las tecnologías de la información y de la comunicación no puede olvidar el importante papel de la lectura de textos en los aprendizajes escolares. Leer permite explorar, descubrir, organizar los conocimientos y relacionar los diferentes esquemas mentales que actúan en muchas ocasiones alejados los unos de los otros. Sin duda, el aprendizaje se enriquece a través de la lectura.

Los historiadores (Yavaí poẽ’vá): “_son los sabedores que saben y conocen, por eso nuestros sabedores, aun los más sabios, explican que nunca se termina el aprendizaje. Por eso la

⁵⁴ Virginia Zabala Cisneros, 2009, Bilingüismo y lectura. Un acercamiento a la educación Intercultural Bilingüe. Perú

formación es un proceso que termina hasta la muerte, muchos sabedores saben, pero no todo. Por eso deben acudir a otro sabedor más experimentado. (Pérez, 2017)⁵⁵

El aprendizaje acá no es como el de los blancos porque acá se enseña por medio del Yagé. Se reza el Yagé para que los seguidores aprendan. Hay tres rezos distintos (...) Con esos tres rezos los seguidores aprenden y se van haciendo Sabedores (Asatrizy, 2007)⁵⁶.

Cuando la persona está en la borrachera, ve visiones que son interpretadas por nosotros quienes tenemos la función de hacer el complemento, pero para que funcione completamente la persona tiene que estar preguntando permanentemente y, cuando la persona sobresale, el sabedor le hace un interrogatorio para evaluarlo y cuando ve que el discípulo está muy avanzado le da el visto bueno (Kumú⁵⁷ Gabriel Santa María, 2006)

Para ser historiador por ejemplo el paye reza que va a ser un historiador. Reza el Yopo, reza el Yagé (Mihí) y entonces ya cuando va creciendo toma Yagé (Mihí) y el Yagé (Mihí) mismo lo va llevando el camino, que tiene que hacer un historiador, y le va dando un proceso y seguimiento y pregunta otra vez al Paye si le sirve o no le sirve ese corazón. Esta es la lengua del poder. Entonces todo aprendizaje en la cultura Kubea se hace de dos maneras en la cultura Kubea, y es por medio del yagé (Mihí), con el cual tiene visiones y alucinaciones que le hacen más fácil de memorizar, y por medio del Tabaco (Buçibî), pero para el aprendizaje por medio de este, se debe cumplir unas normas especiales, que, si no las cumple, no puede utilizarlo el aprendiz ni mucho menos por el “Sabedor Ancestral”. Podemos decir que son nuestra forma de aprender y enseñar los saberes ancestrales.

Ahora lectura ha de convertirse como un hábito para el estudiante, que en tiempos antiguos los colonizadores, en su primer momento nos tildaron de “Salvajes”, pero pensamos que de salvajes no teníamos nada, al contrario, fueron ellos, salvajes, porque desconocieron nuestros saberes, nos trataron de todo, cuando hoy reconocen que “destruyeron” un gran conocimiento nuestro, arrasaron con todos los conocimientos e instrumentos que para nosotros eran sagrados. Para nosotros leer es interpretar y pensar cómo fue en el pasado, presente y futuro

⁵⁵ Humberto Pérez, 2017. Danzador, botánico y narrador del origen de la etnia Kubea.

⁵⁶ Asatrizy, 2007, Asociación De Autoridades Tradicionales Indígenas de la Zona Yapú.

⁵⁷ Kumú, 2006, sabedora comunidad de Santa María, de la etnia Bara.

Para dominar la lectura y la escritura es necesario que ellas se conviertan en cultura, en una manera de estar en el mundo, en una forma de vivir y de convivir. Porque a leer y a escribir se aprende a lo largo y ancho de la vida y exige una educación que garantice a todas las personas el ejercicio de la ciudadanía. En el proyecto de investigación, Además se tienen o se abordan las siguientes categorías analíticas.

Desde la creación hemos creado seres imaginarios siempre por ejemplo desde la religión como las diferentes culturas. En todas las civilizaciones se han contado historias de animales extraños, de dioses con apariencia humana, de bestias terribles. De hecho, ni siquiera hoy en día podemos estar totalmente seguros de la vida que existe en el fondo de los ríos, de la selva, de los cerros, de las cascadas o en las montañas más altas. Como quizá ya sabemos, los Mitos son cuentos llenos de símbolos donde se intenta explicar el origen del mundo o de una civilización.

Muchas veces formaban parte de la religión de un determinado pueblo. Por eso llamamos mitología al estudio de estas narraciones míticas, que cuentan cómo comenzó el mundo, cómo fueron creados seres humanos y animales, y cómo se originaron ciertas costumbres o actividades humanas. Casi todas las culturas poseen o poseyeron alguna vez mitos y vivieron en relación con ellos.

La comprensión lectora se define como el proceso por medio del cual un lector construye, a partir de su conocimiento previo, nuevos significados al interactuar con el texto. Esto es el fundamento de la comprensión: la interacción del lector con el texto. Dicho proceso, se desarrolla de forma distinta en cada lector, ya que cada individuo desarrolla esquemas diferentes y utiliza distintas habilidades y destrezas al momento de enfrentarse a un texto.

Los Mitos dentro de la tradición oral, expresa los pensamientos mitológicos y las historias tejidas alrededor del ciclo mítico de la Anaconda Ancestral, Diosa Yirédo⁵⁸ y Kúvai⁵⁹ son los principales dioses y héroes en la mitología ~Pamíva y en algunos momentos son presentados como los héroes iniciadores de la vida y los orientadores de los principios en los

⁵⁸ Yirédo, diosa principal de los kubeos.

⁵⁹ Kúvai, principal dios creador de la etnia Kubea.

cuales se basan los conocimientos y saberes del pueblo ~*Pamíva* y otros pueblos indígenas del Vaupés.

En la actualidad, esta forma de transmisión de conocimientos y saberes tradicionales a los niños se da en la vivencia cotidiana. En la vida cotidiana se practica en parte la artesanía, la pesca, trabajo de la chagra, historia de origen, el parentesco y matrimonios, manejo del territorio, tocar carrizo, tocar yapurutú, narración de cuentos, clasificación de los diferentes tipos de madera. En el proceso de la comprensión lectora se realizan diferentes operaciones que pueden clasificarse en los siguientes niveles: Comprensión literal: Donde se recupera la información explícitamente planteada en el texto y se la reorganiza mediante clasificaciones, resúmenes y síntesis; Comprensión inferencial: que permite, utilizando los datos explicitados en el texto; Comprensión crítica, mediante la cual se emiten juicios valorativos; y Comprensión apreciativa: que representa la respuesta emocional o estética a lo leído.

El acto de “leer” se entenderá como un proceso significativo y semiótico cultural históricamente situado, complejo, que va más allá de la búsqueda del significado y que en última instancia configura al sujeto lector. En síntesis, es necesario reconceptualizar permanentemente lo que estamos entendiendo por leer, escribir, hablar, escuchar, y asignarles una función social y pedagógica claras dentro de los procesos pedagógicos de la institución, y respecto al desarrollo de los Proyectos Educativos Institucionales.

Según Coll (1990) la concepción constructivista del aprendizaje escolar y de la enseñanza es entendida como una ayuda que se le proporciona al alumno para que pueda construir sus aprendizajes. Es una ayuda, porque nadie puede suplantarle en esa tarea; pero es insustituible, pues sin ella es muy dudoso que el estudiante pueda dominar los contenidos de la enseñanza y lograr los objetivos que la presiden. Por ende, la enseñanza de estrategias de comprensión lectora se basa en la guía al estudiante para que pueda construir la capacidad de análisis y detección de ideas para comprender un texto.

En otras palabras; un estudiante que no aprende significativamente no puede atribuir un significado a lo que se le enseña, y por lo tanto ese aprendizaje no va a ser funcional ni útil para diversos contextos y necesidades. Si un estudiante aprende significativamente puede

desenvolverse en cualquier contexto social y de la misma manera tendrá las capacidades y habilidades para interpretar y argumentar cualquier clase de texto que lea y es posible que el estudiante logre ser un lector autónomo implica incorporar al estilo de vida la lectura, y esa asociación depende de las condiciones sociales y culturales del contexto donde vive y se aprende.

Es importante destacar el papel que juega los saberes ancestrales de la etnia Pamiva el cual se va a sedimentar, para ir conformando la comprensión lectora en el colegio de San Javier. Los saberes ancestrales es de suma importancia en la formación, desarrollo y preservación de los valores del pueblo Pamiva. Esta deviene medio, espiritual y material del conocimiento de la historia, la identidad y de reconocimiento de cada individuo o comunidad humana con su cultura.

En este sentido resultan esenciales la enseñanza, promoción y aplicación de acciones para la “Educación Ancestral” de la etnia Pamiva. Para revivir y mantener sus tradiciones de los saberes ancestrales, y de esta manera lograr la educación Bilingüe e intercultural en el futuro.

Como lo dice: “Desde el principio los abuelos recibieron la sabiduría. Y así como la recibieron queremos conservarla entre todos los Kumú (Kumú Ramón Ramírez, pag.16)

CAPITULO 4

4.1 OBJETIVOS

4.1.1 GENERAL

Potenciar la comprensión lectora del castellano como segunda lengua a partir del rescate de la tradición oral Kubea; como aporte a la formación lectora bilingüe en la Institución Educativa de San Javier departamento del Vaupés.

4.1.2 ESPECIFICOS

Explorar los aspectos que intervienen en la comprensión de la tradición oral como los sonidos, dibujos ancestrales, cosmovisión, memoria, imágenes, las artesanías de los kubeos para la comprensión lectora bilingüe de los estudiantes del grado sexto.

Desarrollar una propuesta pedagógica para la comunidad educativa de San Javier que incorpore los saberes ancestrales.

CAPITULO 5

5.1 DISEÑO METODOLOGICO

El trabajo de investigación es **interpretativo**, porque el problema de investigación, con el proyecto buscamos interpretar sobre las dificultades que tienen los estudiantes del grado sexto, con relación a la comprensión lectora, para que el estudiante pueda desarrollar la interpretación, la argumentación y comprensión de toda clase de textos.

Con la metodología de investigación interpretativa, se pretende saber ¿Por qué el estudiante del grado sexto no comprende los textos leídos? ¿Cuáles son las dificultades que tiene el estudiante con la segunda lengua, el castellano? y finalmente a partir de estas definir diferentes estrategias pedagógicas que ayuden a resolver el problema de la comprensión lectora en los estudiantes del grado sexto de la Institución Educativa de San Javier.

En todo el proceso de investigación se tendrá un grupo de estudiantes que en su mayoría son kúbeos, se hará uso del enfoque cualitativo-hermenéutico, una población, un método este es hermenéutico-crítico, se usaran técnicas de recolección de información y un cronograma de actividades.

5.2 ENFOQUE: CUALITATIVO – HERMENEUTICO.

En este proyecto usaremos el enfoque CUALITATIVO-HERMENEUTICO por que esperamos que los niños del grado sexto de bachillerato logren comprender, explicar y exponer sobre las lecturas (Cuentos y Mitos de la etnia Kubea). A través de este enfoque podemos comprender los conocimientos de la tradición oral de la etnia Kubea.

Además, puedan desarrollar las habilidades comunicativas, las competencias lectoras, escritoras y comunicativa en lengua Kubea y en lengua castellana, de tal forma que desarrolle la

parte bilingüe y así mismo la parte intercultural a partir de los saberes tradicionales de la etnia Kubea (Martínez)⁶⁰

En la investigación cualitativo-hermenéutica, existe un interés porque nosotros pensamos con preocupación cómo es que van a aprender los seguidores y los niños, porque son ellos los que pueden reemplazarnos.

Para el desarrollo de la investigación usaremos el modelo CUALITATIVO porque busca transformar la realidad, por medio de ello podemos abordar la historia, los conocimientos ancestrales, como la historia del origen y del territorio ancestral de la etnia Kubea (Pamiva), de la comunidad y colegio de San Javier, así con la ayuda de los sabedores (ancianos mayores poseedores de los conocimientos de la etnia Kubea) lograremos interpretar los Mitos y los Cuentos que son las explicaciones de su cosmovisión y de la naturaleza. Además, podemos comprender otras realidades propias de la etnia Kubea.

Desde este enfoque se posibilita la utilización de diversas estrategias metodológicas y fuentes, potenciando la complementariedad de los métodos, se interesan por la construcción de la persona y por la conformación de tejido social. No se buscan verdades absolutas sino más bien una comprensión detallada de las perspectivas de las personas con las cuales se interactúa.

5.3 POBLACION: GRADO SEXTO.

Para el trabajo de investigación se enfocó en el grado Sexto de Básica Secundaria de la Institución Educativa Departamental de San Javier. La mayoría se comunica en su lengua materna la lengua Kubea, algunos desarrollan bien la habilidad comunicativa de hablar, escribir, leer y escuchar, poseen dificultad en la lectura, escritura y en la comprensión de textos en lengua castellana. Desde la época de la evangelización la lengua es y ha sido una lengua ajena a su propia cultura, se sabe que es algo impuesto.

⁶⁰ Rosa Inés Pedreros Martínez, Aportes para dimensionar la Educación Intercultural en Colombia, Universidad Distrital Francisco José Caldas.

Con relación al dialogo con sus compañeros y demás personas es siempre en lengua Kubea, en algunas circunstancias lo hacen en lengua castellana, porque debemos reconocer que para el estudiante es su segunda lengua. Como lo expone (González, 2011)⁶¹ que afirma que el español fue algo impuesto, de la misma manera con ello llego una nueva cultura, una nueva forma de ver el mundo, nuevas creencias, costumbres y tradiciones, es decir influye notablemente en la identidad cultural del niño Kubeo.

“desconocer otras culturas, otros conocimientos, otras lenguas” (González , 2011, p. 34)

5.4 TECNICAS DE RECOLECCION DE INFORMACION

Para el desarrollo del proyecto de investigación usaremos tres técnicas: la entrevista estructurada, la observación y las técnicas interactivas.

El propósito de la entrevista estructurada se realizará a un sabedor ancestral, estará encaminada a recoger información clara y precisa sobre los saberes ancestrales y cómo se enseñaba antiguamente, cuando no había escuelas, pero si había “Educación Ancestral” algo similar a la educación tradicional. Pero la diferencia era que este era teórica, práctica y vivencial, es decir había posibilidades de corregir, mientras en la otra era recibir y guardar conocimientos sin saber para que servían todos estos conocimientos.

La observación, con esta técnica buscamos evaluar los pre saberes con relación a los saberes tradicionales, en especial de los Mitos y Cuentos, como textos narrativos orales de la “Tradición oral” de la etnia Kubea. Se harán salidas a los “Sitios Sagrados”, para evidenciar que conocimiento tienen sobre los “Dibujos Ancestrales”, también se harán concursos de narraciones de los Mitos y Cuentos de la etnia Kubea y se desarrollaran algunas técnicas interactivas.

Para desarrollar el proyecto de investigación en toda su etapa con los estudiantes, docentes, padres de familia, sabedores ancestrales, los abuelos, los danzadores, los artesanos, médicos tradicionales y la tradición oral de la etnia Kubea, se usarán los siguientes instrumentos.

5. 4.1 INSTRUMENTOS

⁶¹ María Isabel González Terreros, 2011, La educación propia: Entre legados católicos y reivindicaciones étnicas.

Para desarrollar las diferentes técnicas anteriores utilizaremos los siguientes instrumentos de acuerdo al avance de la investigación del proyecto, como: la entrevista semi-estructurada, la cual se desarrolló con una guía de preguntas relacionadas con la pregunta, problema y los objetivos de investigación; dentro de la técnica de observación se usaron los trabajos de campo, como salidas a diferentes sitios sagrados, de la misma manera visita a los sabedores y como técnicas interactivas se usaron los diarios de campo, en el cual se registró el indicio y cambio que ha generado el proyecto de investigación en el Colegio de San Javier y en los estudiantes del grado sexto de básica secundaria en la lectura, interpretación, argumentación y la comprensión lectora.

5.5 CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES.

Para el desarrollo de las actividades del proyecto de investigación se diseñó el siguiente cronograma de actividades.

ACTIVIDADES	FECHA
Inducción al proyecto de investigación	16 de octubre 2016
Formulación del proyecto de investigación con sus partes.	28 de noviembre del 2016
Envío, Formulación y aprobación de los instrumentos para la recolección de la información.	15 y 30 de mayo del 2017
Primera Socialización del proyecto	30 de junio del 2017
Trabajo de campo y aplicación de instrumentos	Julio 12 al 31 de septiembre del 2017
Revisión y validación de la información., ajustes al proyecto de investigación.	5 de octubre al 5 de noviembre del 2017
Ajustes al proyecto por recomendaciones de la asesora.	17 al 21 de agosto del 2017
Segunda socialización.	8 de diciembre del 2017
Ajustes al proyecto con las normas APA	8 al 12 de enero del 2018
Envío del proyecto. 01 de marzo del 2018.	01 de marzo del 2018
Envío del proyecto de investigación completo, previamente hechos los ajustes. Con la propuesta pedagógica.	06 de abril del 2018

CAPITULO 6

HALLAZGOS

6.1 LOS MITOS Y LOS CUENTOS: HERRAMIENTAS PARA MEJORAR LA COMPRENSION LECTORA DEL PUEBLO_PAMIVA

Para el desarrollo del proyecto de investigación se tuvieron en cuenta algunos psicólogos, pedagogos e investigadores, debido que el problema es porque los estudiantes presentan problemas en la comprensión lectora en el grado sexto de la institución educativa departamental de San Javier, cada uno de ellos aporta por ejemplo Jean Piaget, expone las diferentes etapas de desarrollo del lenguaje y el conocimiento, esta teoría se relaciona con las formas de aprendizaje del niño indígena Kubeo, porque por ejemplo para ser paye se selecciona desde el momento del nacimiento y adquiere todos los saberes ancestrales en cada etapa de su crecimiento, pero la diferencia es que nuestro aprendizaje es teórico, práctico y vivencial.

De la misma manera Vygotsky, expone la teoría del constructivismo social, según el conocimiento es un proceso de interacción entre el individuo y el medio, considerado este social y culturalmente, según nuestra investigación con la comprensión lectora el estudiante puede construir nuevos conocimientos a partir de textos leídos y finalmente podemos mencionar a Freud, en sus estudios propone el desarrollo del lenguaje y el pensamiento, entonces puede referirse que el estudio del lenguaje y el pensamiento está relacionada con la comprensión lectora, si vemos en nuestra cultura los Mitos son pensamientos, reglas y normas que explican o narran el origen de nuestra etnia, por eso cada etnia tiene su propia lengua y su propia forma de pensar y explicar este universo.

Los objetivos específicos propuestos se desarrollaron a cabalidad, en un primer momento exploramos como se enseña y se aprende en la etnia Kubea, para comprender lo anterior diseñamos diferentes elementos que ayudaron a sacar las respectivas conclusiones sobre el aprendizaje dentro de la etnia Kubea. En esta etapa de investigación los “Sabedores Ancestrales” fueron el eje central, porque son ellos los que tienen y saben todos los saberes ancestrales de la etnia Kubea.

Concluida la primera etapa de investigación procedimos a diseñar estrategias metodológicas para mejorar la comprensión lectora de los estudiantes de la Institución Educativa Departamental de San Javier, las estrategias están escritas más adelante de este proyecto de investigación y finalmente buscamos proponer una propuesta pedagógica para que los docentes lo apliquen en cada escuela internados que están asociadas a la Institución Educativa Departamental de San Javier.

Para trabajar los objetivos específicos tuvimos algunos inconvenientes, por ejemplo, no son muchos los sabedores ancestrales de la etnia Kubea, también pudimos ver que no todos los sabedores tienen todo el saber ancestral, cada sabedor ancestral tiene sus conocimientos específicos, como el artesano, danzador, botánico, el narrador e historiador dentro de la etnia Kubea.

[Lo que si logramos encontrar es que los Mitos y los Cuentos de la tradición oral, todavía se mantienen con algunas modificaciones, porque algunos padres de familia todavía saben y muy pocos les enseñan a sus hijos.

Los principales actores en este proyecto de investigación sobre problemas de comprensión lectora, son los estudiantes indígenas del grado sexto de bachillerato de la Institución Educativa departamental de SAN JAVIER, que en total fueron (27) estudiantes: (2) son de la etnia Carapana, (1) es de la etnia Guanana, (16) son de la etnia Kubea (niños) y (8) son de la etnia Kubea (niñas), todos hablan su propia lengua, pero algunos (Carapanos y Guananos), estos últimos están perdiendo su lengua, porque al estar en convivencia permanente con los niños y niñas kubeas van perdiendo su propio habla, sus tradiciones y sus costumbres, de la misma manera paulatinamente sus comunidades se está acabando, debido que muchas familias se desplazan por diferentes circunstancias o motivos.

Los estudiantes pertenecen al estrato bajo, muchos de sus padres no saben leer ni escribir, poco hablan en castellano, quizás sea este lo que no hace que ayuden a mejorar la lectura de sus hijos, su dialogo habitual es en la lengua Kubea, actualmente muchos jóvenes desconocen los saberes ancestrales de su etnia, poco les interesa; también han perdido sus costumbres, sus

tradiciones, sus creencias, no cumplen las reglas o normas del parentesco tradicional, cuando este era primordial en la época tradicional.

Las costumbres de bañar en horas de la madrugada antes que las mujeres, los ritos de desarrollo y formación de las personas no lo practican, así mismo las danzas y ceremonias especiales tampoco en muchas comunidades kubeas no lo practican, por la simple razón que no hay o no tienen un sabedor ancestral.

Los padres de familia que saben leer y escribir, según ellos fueron obligados en la época de evangelización, durante esta etapa se perdieron muchos saberes ancestrales que hasta hoy no se pueden rescatar.

Las “Casas Ancestrales” (Malocas), que antiguamente fue el centro de atención para los encuentros de grandes ceremonias ancestrales, no existen, estos han sido reemplazados por las casetas comunales, con una estructura distinta y con actividades distintas. La “Casa Ancestrales” (Malocas), en la época antigua fue la primera vivienda familiar, donde todos compartían su comida, sus saberes, sus danzas, sus bailes, sus comidas típicas, entre otros y vivían en una sana integración social

Actualmente si preguntamos a un joven si conoce o sabe del saber ancestral, seguramente que responderá que no sabe, simplemente porque no practican, ni se vive como antes. Lo anterior repercute en el poco conocimiento que pueda tener de su etnia, tal vez porque sus padres no le han hablado o simplemente los mismos padres en muchas ocasiones desconocen su descendencia cultural.

También estuvieron presentes los “Sabedores Ancestrales” como los Payes, Artesanos, Danzadores, Historiadores, Narradores de la historia del origen y el territorio ancestral de la etnia Kubea, debemos reconocer que en la etnia Kubea hay pocos sabedores y el equipo investigador de este proyecto.

En la comunidad no hay un “Paye” claro está que cada uno de ellos se especializa en un campo del conocimiento ancestral, el “Paye” es como el Medico en la cultura occidental, pero

este se especializa o es experto en un campo de la medicina, el “Paye” puede curar ciertas enfermedades tradicionales y occidentales de acuerdo al grado de aprendizaje.

Pero ahora en las comunidades de la etnia Kubea ya no existen o se murieron, no hubo seguidores para ser payeses o simplemente no cumplían los requisitos para tener este conocimiento; hoy lo que existen son rezanderos o Kumú, estos son como en la salud occidental, “Auxiliares”, es decir no poseen todos los conocimientos ancestrales para la curación de enfermedades tradicionales.

Dentro de los sabedores hay artesanos, narradores y danzadores, pero estos también poseen algunos conocimientos; cómo podemos ver, todos los saberes ancestrales en pleno siglo XXI, a se están perdiendo, creemos que es la hora de recopilar todos los saberes ancestrales de la etnia Kubea.

Pensamos que con este proyecto estamos iniciando el camino a la conservación de la cultura indígena Kubea, y para ello buscamos motivar a las niñas y niños kubeos, no es fácil pero no es una tarea imposible.

También hemos hallado que la “casa ancestral”, que antiguamente era quizás la primera escuela ancestral de la etnia “~ Pamiva”, donde los sabedores y el consejo de ancianos, se reunían y en esta reunión trataban temas de gran interés de nivel sociocultural; además también estaban presentes los aspirantes a ser sabedores, desde luego cumpliendo las reglas establecidas para mantener la integración de su comunidad.

Actualmente todo lo anterior no se vislumbra por ninguna comunidad dentro del pueblo “~ Pamiva”, pensamos que a los padres de familia no poseen este gran conocimiento que antiguamente nos identificaba como el pueblo Kubeo, pero en algunas familias se inculca este gran valor, pero los jóvenes no asumen con interés este saber.

Hoy en día los centros del saber las “casas ancestrales” no se desarrollan las grandes ceremonias ancestrales del pasado, simplemente realizan algunos bailes muy comunes, sin grandes instrumentos ni decoraciones apropiadas al evento.

Antiguamente la “casa ancestral” era para graduar y enseñar los conocimientos tradicionales, para su ubicación antiguamente estaba dividido en secciones , para jóvenes, para los danzadores, para las mujeres y también existía alguien que estaba al cuidado de la “casa ancestral”; también se guardaban los instrumentos para la danza y bailes tradicionales, están bien decoradas con dibujos de nivel históricos, cada figura allí pintada con los colores naturales era de gran valor y conocimiento ancestral.

Estas construcciones en muchas comunidades están en las ruinas, son pocas las comunidades que lo tienen, pero sin realizar las costumbres tradicionales, hoy en día simplemente se usan para algunas reuniones y hacer algunas integraciones sencillas dentro de ella.

Dicen los sabedores que esto debido a diferentes influencias externas a la cultura que influye notablemente en los jóvenes, y esto ha llevado a tener poco conocimiento de lo propio.

Con relación a la educación y con ello el aprendizaje de la comprensión lectora en los niños y niñas, podemos afirmar que antiguamente y hasta hoy los conocimientos se adquieren por medio de la oralidad, pensamos que tenemos la gran habilidad usar la memoria para llegar a ser los líderes en el futuro de nuestro pueblo.

Tradicionalmente todos los saberes los niños y niñas lo adquieren por etapas, como también lo establece el Ministerio de Educación Nacional, como son el pre jardín, jardín y preescolar, para enlazar con la básica primaria, secundaria y la universidad. Pero en nuestro colegio estos pasos para la enseñanza no se dan, porque el estudiante llega a matricularse directamente al grado primero de la misma manera en las escuelas, como vemos el niño no tiene las diferentes etapas de desarrollo cognitivo, tampoco han desarrollado motricidad fina ni gruesa, es decir el estudiante sinceramente llega en ultimas sin saber leer ni escribir en lengua castellana, como lo exponía anteriormente en el planteamiento del problema, además viene con unos saberes distintos al del occidente.

Con relación a los grados cuarto y quinto con respecto a la comprensión lectora es muy poco porque los estudiantes llegan con dificultades en lectura, especialmente en la explicación de

lo leído por ellos mismos, porque en las escuelas o internados poco existen libros de lectura. Además, los estudiantes en las comunidades poco se dedican a la lectura tampoco hay textos de lectura en las casas.

Ahora los padres de familia tampoco contribuyen a mejorar ni a acompañar a sus hijos en la lectura de diferentes textos narrativos; algunos padres de familia saben leer y han cursado hasta el grado quinto, los que saben leer y escribir según ellos es porque en la época de la evangelización fueron obligados a ir a la escuela, pero los que asistieron sinceramente no saben leer ni escribir, pero leen en forma simbólica y semiótica.

Debemos reconocer que los sabedores ancestrales leían otros códigos, como las señales, las huellas, los diferentes dibujos en los sitios sagrados, y este conocimiento como lo compartieron con hijos y ellos con sus nietos hasta el día de hoy, desde luego con ciertas variaciones en su forma original.

Otra forma de leer son las diferentes figuras geométricas trazadas en los balayes ,en los matafrios o sebucanes , con tinturas naturales como el color negro y rojo, generalmente son historias mitológicas del saber antepasado, de la misma manera las pinturas realizadas en el cuerpo en las ceremonias especiales y en el rostro cuando realizan actividades diarias o en eventos sagrados , como en los ofrecimientos de frutos silvestres o en la danza del Yurupari, que es especialmente de los hombres y está prohibido la presencia de la mujer.

También leemos las diferentes figuras del universo como puede las diferentes figuras representadas y en determinada posición , podemos deducir y anticipar lo que va a suceder en un determinado tiempo, como puede ser alguna enfermedad, o la época apropiada para la siembra de algunos productos, o empezar la siembra de un producto agrícola, también puede indicar el inicio de los trabajos del hombre o la mujer, o son representaciones mitológicas que sucedieron en la tierra y este se muestra en el universo.

Leemos los diferentes sueños, los sonidos de los animales y las aves, este también anticipa la suerte, el suceso de un evento o anticipa una catástrofe natural, es decir para el pueblo Pamiva todo sonido representa un mensaje o nos comunica algo.

La muerte instantánea de un animal o la aparición de algunos animales mitológicos son eventos de mucho cuidado para el pueblo Pamiva.

El sonido de un trueno sin señales de lluvia o de relámpago, indica que en algún lugar se ha muerto un familiar o un pariente del pueblo Kubeo.

En los diferentes sitios sagrados de la etnia Pamiva, se puede notar dibujos ancestrales, en cada uno de ellos está plasmada la historia tradicional y ancestral de la etnia Pamiva, para su vista debe atender las recomendaciones del Paye, para no tener en el futuro algunos problemas de carácter personal o quizás la muerte de un familiar o la mordedura de una serpiente, por el simple hecho de no haber dado estricto cumplimiento a las recomendaciones del sabedor tradicional.

Ahora la educación tradicional impartida por la educación contratada a los indígenas de la época, dentro de ellas al pueblo Kubeo o Pamiva, en un primer momento podríamos decir que acabo con toda forma de conocimiento ancestral, para ello marcaron tres aspectos, como una nueva lengua, el castellano, una nueva cultura de descendencia europea y un nuevo sistema de gobierno, todo esto cambio la historia y la vida de los indígenas del Vaupés.

Influyo notablemente en los cambios de su propia identidad cultural hasta el día de hoy, además la propia lengua se fue perdiendo y los niños se apropiaron de una lengua totalmente ajena a la suya, y hoy en día se nota en los niños del pueblo Pamiva.

6.2 LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL PUEBLO PAMIVA.

Los primeros años de educación de los niños especialmente en los grados preescolar hasta el grado tercero, tienen problemas en el manejo de la lengua castellana, inclusive para comunicarse con los llamados "blancos", esto debido que siempre en su comunidad y con su familia la comunicación ha sido en su propia lengua Kubea. ahora al realizar la lectura lo hacen de forma literal; alguno le dificulta explicar lo leído en lengua castellana a sus compañeros, los

docentes de estos grados tampoco son de la misma etnia, son de otras etnias, y por lo tanto la explicación es en lengua castellana y tampoco pueden explicar e informar en su propia lengua.

ahora con relación a los mitos y los cuentos algunos estudiantes narran en forma oral en su propia lengua Kubea, algunos los escriben en su grafía Kubea, y otros les dificulta esta actividad, por lo tanto, no pueden narrarlo en lengua castellana, porque su léxico en la lengua castellana es limitado, desconocen el significado de muchas palabras, pero si lo pueden escribir en lengua castellana. Con este problema continúan en los demás grados; pero en el grado son pocos los que presentan este problema.

La Etnoeducación o Educación Propia en los últimos años sus líderes han querido implementar, de este existe el proyecto, se han hecho algunos talleres para ir ajustando al proyecto de la Etnoeducación, pero no hay seguimiento ni ensayos o escuelas satelitales para ver si es factible implementarlo en los demás grados pero hasta el momento no hay ningún resultado , también se cuenta con el alfabeto de la lengua _Pamié, se han unificado con todos los grupos del pueblo _Pamiva, como son sus vocales que son seis y las consonantes, este se logró gracias a los talleres de los docentes del pueblo _Pamiva.

Algunos de los problemas para la implementación de la Educación Propia en su territorio ancestral son:

Los docentes de otras etnias que hablan su propia lengua; en este año tenemos dos profesoras guananas y una profesora Tucano en la básica primaria y no hablan ni escriben en la lengua Kubea, pero algunas por su tiempo de servicio en la institución educativa de san Javier escuchan e interpretan algunas palabras en la lengua _Pamié y por lo general están enseñando en los grados inferiores.

Ahora en los grados superiores pasa lo contrario los docentes son “Blancos”, de diferentes áreas de conocimiento, ellos como es natural desarrollan las habilidades comunicativas en su lengua castellana sin mayores problemas, pero los estudiantes no captan las explicaciones de los docentes, unos porque no entienden cuando explican en un léxico alto y otros porque desconocen el significado de algunas palabras, existe poca explicación en la lengua castellana, además en la

zona no hay docentes de áreas específicas y por lo tanto siempre se necesita que vengan de otros departamentos o de otras zonas dentro del mismo departamento.

También se han establecido el plan de estudios de acuerdo a las recomendaciones del consejo de ancianos del pueblo Pamiva, pero este tiene sus dificultades para su aplicación debido que falta asesoría técnica y lingüísticas sobre todo en el trabajo de la parte fonética de la grafía Kubea a todos los docentes por un profesional, y en el departamento este profesional es inexistente. Ahora tampoco están el material base de este proyecto Etnoeducativo que son los sabedores ancestrales para reforzar los conocimientos ancestrales con los occidentales.

Pensamos que en los grados de la básica primaria se deben dejar los docentes que sean bilingües, que hablen la lengua Kubea y Castellana, y que sean capaces de aplicar las habilidades comunicativas con sus estudiantes.

La falta de material didáctico producidos en la lengua Kubea es fundamental para la aplicación de la Etnoeducación o Educación Propia en el Colegio Departamental de San Javier, porque sin este material es imposible empezar a aplicar la Educación Propia, además se necesita capacitar a los docentes en el uso y manejo de las cartillas Etnoeducativo, así mismo también capacitaciones en la parte fonética y semántica.

Así mismo establecer un pensum académico y pedagógico en los planes de estudios en los diferentes grados académico, teniendo como base todos los saberes ancestrales de la etnia Pamiva.

Con relación a la biblioteca del colegio de San Javier, cuenta con textos desactualizados, en todas las áreas de conocimiento, tiene poca dotación de obras literarias, de cuentos, de diccionarios, además no tiene materiales para el desarrollo de la motricidad y la coordinación para los estudiantes de los grados iniciales. Tampoco cuenta con un bibliotecario, su organización no es la más adecuada, y el espacio tampoco cumple con las condiciones elementales, porque falta silletería, mesas y buena iluminación para que los estudiantes puedan realizar sus actividades y consultas en las diferentes áreas de conocimiento.

La cantidad de textos para suplir y que cada estudiante pueda disponer de mínimo un texto es imposible; en los últimos años la Secretaria de Educación del Vaupés, no ha dotado a todas las instituciones del departamento de textos a las bibliotecas y materiales didácticos, porque todo se centra en suministros para todas las necesidades de las instituciones educativas del departamento del Vaupés, y en los últimos años los recursos de gratuidad que tenía derecho las instituciones del estado, también lo han quitado, cuando este recurso que era poco pero ayudaba a subsanar muchas necesidades de la institución.

Ahora con relación a equipos electrónicos como son fotocopiadoras, scanner, portátiles, computadoras, Video Been e internet, en la institución no contamos no hay, cuando este material se requiere para sacar fotocopias de textos para trabajar con los diferentes grados escolares, no hay internet para que los estudiantes puedan consultar o hacer diversas actividades académicas. Estamos como aislados de los acontecimientos y hechos alrededor del mundo. El otro problema es que no hay comunicación de ninguna clase, ni por celular, ni wasap, ni por correo electrónico, no hay servicio de energía eléctrica, además.

Falta dotación de equipos o computadores y ampliar la sala de sistemas para que cada estudiante pueda interactuar con el equipo, faltan sillas, además que la sala tenga su propio fluido eléctrico; se requiere un aula múltiple para diversas actividades.

La planta física se encuentra en condiciones regulares, porque la mayor parte está construida en madera, por la humedad y el clima de alguna manera afectan el estado de la misma, la administración municipal ni departamental se han olvidado de su reparación, construcción y mantenimiento, no hay sede administrativa, tampoco hay sala de profesores, en síntesis el colegio necesita una nueva sede con todas las condiciones y requerimiento que debe tener una institución educativa de cualquier lugar de nuestro país.

Otro factor que incide fuertemente en la educación de los niños y niñas es que no hay un verdadero apoyo de parte de los padres o acudientes hacia los estudiantes, en algunas ocasiones los matriculan y vuelven por ellos hasta cuando termina el primer semestre y en el segundo sucede lo mismo, o a veces en cualquier momento cuando llegan de visita los llevan, afectando en el proceso de aprendizaje del estudiante, y lo trae al cabo de varios días, sin tener en cuenta el

daño que le puede ocasionar al estudiante. Otros estudiantes se retiran porque carecen de muchas veces de útiles escolares o elementos de uso personal, lo anterior repercute en la deserción escolar.

En la parte lúdica y recreativa que es otro elemento indispensable para que el estudiante pueda estar o se mantenga en la institución, hace falta desarrollar juegos tradicionales del pueblo Pamiva, como podemos ver en los juegos tradicionales también hay juegos de concentración, de coordinación y del conocimiento del cuerpo humano, pero también se requiere de los sabedores de los juegos tradicionales del pueblo Pamiva. Pensamos que es importante volver a motivar a los estudiantes de los grados inferiores sobre el desarrollo de las actividades lúdicas con todos los estudiantes de la institución educativa de San Javier.

Antiguamente estos juegos tradicionales se realizaban cuando las comunidades estaban en una ceremonia especial, como en las danzas o fiestas especiales, o simplemente en un Dabukuri, donde ofrecen productos de la selva o de la huerta o cultivo ancestral.

Las primeras formas desarrollar la lectura el niño Kubeo es que él está relacionado constantemente con la naturaleza o la selva o en un contexto especial. Este medio es el primer libro de conocimientos donde por medio de la semiótica y a través de la semántica puede saber qué información puede deducir de los diferentes sonidos que produce la naturaleza, porque dentro del pueblo Pamiva, todo sonido es un nuevo mensaje, que puede indicar suerte, pronóstico, o una calamidad de tipo familiar o comunitaria.

En un segundo momento el niño Kubeo con la ayuda de sus padres empieza por el camino y aprendizaje del conocimiento ancestral, en este aprendizaje intervienen muchos sabedores, donde cada uno de ellos aporta un saber específico, hasta graduarlo y llegar a ser un líder dentro del pueblo Pamiva. Debemos recordar que la enseñanza es a través de la oralidad.

Por regla general la enseñanza de los niños y niñas es compartida, los padres enseñan a los niños y las señoras a las niñas, pero si se proyecta a fin determinado o formar en alguna especialidad, este debe ser orientado por un especialista y cumplir las reglas pertinentes.

En cuanto a la comprensión lectora los estudiantes no llevan una secuencia en su formación académica, por ejemplo, los estudiantes de los primeros niveles de educación, no hacen o realizan en este colegio los grados de pre jardín, jardín ni preescolar, por un lado, porque no hay suficientes estudiantes para estos grados, y entonces lo matriculan directamente al grado primero como sucede en las escuelas , por lo tanto no desarrollan muchos conocimientos , que son la base para la comprensión lectora, escritora y comunicativa , tampoco desarrollan la motricidad , lateralidad ni la coordinación , los cuales se requieren para formar estudiantes que tengan el habito de la lectura.

Muchos estudiantes del grado primero, los docentes lo transfieren sin que haya logrado o aprenda a leer y a escribir, algunos deletrean o no pueden leer de corrido, este problema se observa también en los siguientes grados en el colegio de San Javier; por eso es que los estudiantes no comprenden lo que leen en los grados superiores, especialmente en el grado sexto de básica secundaria, les falta de la misma manera el manejo de los signos de puntuación al momento de la lectura.

De la misma manera les falta desarrollar la lectura inferencial, es decir a partir de la lectura desarrollada pueda generar a escribir otra lectura o texto narrativo, así mismo deduzca ideas que tal vez estén escondidas en el texto, es decir que haga aducciones y encontrarlas, el tema y en síntesis pueda hacer el análisis narrativo como el mito y los cuentos de la tradición oral, que pueda encontrar los personajes, el tiempo, el lugar y otros elementos que están implícitos en el texto de la tradición oral como el cuento y los mitos del pueblo Pamiva.

Con respecto a los "Sabedores Ancestrales" llamados en este proyecto de investigación "Libros o enciclopedias humanas" son las personas que dentro del pueblo Pamiva tienen y poseen los conocimientos y saberes ancestrales para asegurar y mantener todas manifestaciones culturales por medio de las cuales se identifica el pueblo Pamiva, con relación a otras etnias del departamento del Vaupés.

Dentro del pueblo Pamiva, existen los niveles de conocimiento, los que tienen que ver con la medicina tradicional del pueblo Pamiva, los de las artesanías y la cerámica, la botánica, los narradores tradicionales, los danzadores y dentro de cada grupo su organización social

interna. Pero todos estos conocimientos se aprenden desde la historia ancestral a través de la oralidad, esta forma de aprender se relaciona educación propia, porque este es para la las ultimas etnias del departamento del Vaupés y de Colombia, puedan aun en este siglo, se mantenga viva y de alguna manera este en su propio contexto o territorio ancestral, teniendo en cuenta la historia de su origen y territorio.

Muchos sabedores pueden aprender hasta dos o tres saberes ancestrales, por ejemplo el Paye, persona que logra alcanzar el ultimo nivel de aprendizaje dentro del pueblo Pamiva, generalmente este, en la zona no existe en la actualidad, al paye, lo podríamos comparar con un médico, pero este puede especializarse en un campo específico del conocimiento , por ejemplo, antiguamente los payeses podían realizar desdoblamientos y convertirse en una animal para eliminar a sus enemigos o matarlos con sus saberes, está en la capacidad de curar enfermedades que las personas o el mismo paye no puede curarlas, los podríamos compararlo con los especialistas de la medicina occidental.

Desde luego que todo saber ancestral se logra cumpliendo reglas estrictas, es decir si un joven o un niño, o los padres deseaban esta preparación, ya había un previo acuerdo entre las partes hasta lograr la meta, aproximadamente en cinco años; pero como se notó anteriormente es a través de la oralidad, para captar todos los saberes tenían rezos especiales, que pueden ser elementos de inhalación o a través del tabaco preparado por el orientador del aprendiz.

Otro de los sabedores es de vital importancia es el de tradición oral, pues no todas las personas indígenas en el pueblo Pamiva poseen estas cualidades y habilidades para memorizar los cuentos y la historia del origen y el territorio de cada grupo del pueblo Pamiva, los aprendices poseen la habilidad comunicativa de escuchar y hablar su propia lengua kúbea a la persona que está narrando en lengua Pamié o Kúbeo.

Por lo general esta actividad se realizaba en la maloca o “Casa Ancestral” en las tardes o en las noches, o simplemente algunos padres narraban estos cuentos después de una larga jornada de actividades en el día; que puede ser de la chagra o huerta ancestral, donde el común denominador es la limpieza o desyerbe así mismo la siembra de productos propias de su cultura, como la yuca, el plátano, maíz, entre otros, o luego de llegar de la cacería o de pesca.

Pero actualmente esta forma de enseñar la tradición oral a los niños y niñas kubeas, poco se realiza en diferentes hogares y comunidades del pueblo Pamiva, es decir este habito que era muy común en las familias kubeas como una costumbre se ha ido perdiendo paulatinamente, pero de la misma forma los cuentos al paso de las épocas, sus estructuras e historias se han modificado, muchos de los cuentos son comunes en todos los grupos de la etnia Pamiva, comunes en el sentido que son parecidos con pocos cambios en su historia.

Como es natural dentro de los cuentos de la tradición oral, el contexto es la naturaleza, sus personajes son los animales salvajes personificados y personas en algunos cuentos, tratan temas como la venganza, por ejemplo, en el cuento de la “Tortuguita y la Abuelita” (kuihibo aru_ veki_hiko), en síntesis narra que en "una vez una abuelita encontró en un cañito , cuando estaba buscando su comidita, en ese momento era muy pequeñito, al pasar los años llego a ser demasiado grande, pero esta ancianita es dada de muerte por la danta (Tapir-Veki), finalmente la tortuguita da muerte a la danta “”entre otras cosas.

Del anterior cuento en la cultura o pueblo Pamiva, surge la danza del morroco, es una danza espectacular y también surge un baile con el mismo nombre, como se puede ver que los cuentos generan nuevas formas de expresiones culturales, hay cuentos que dan origen a situaciones que tanto al hombre y a la mujer que en realidad van a tener como son las situaciones de alegría, tristeza, angustia, traición, tragedias, venganzas, enamoramientos, entre otros.

Los anteriores temas se pueden evidenciar en el cuento tradicional “La Chucha, la abuelita y la gallineta” (Huhuve, veki_hiko aru_Akabo), es un cuento con personajes con dones especiales, los cuales por su espíritu de conquista a las mujeres pasan por diversas situaciones, que finalmente termina en tragedias y en castigos para siempre, todo esto es lo observamos en el mundo actual, se puede clasificar como un cuento de pronósticos de la vida del hombre y la mujer.

Otros de los cuentos que tratan de temas descriptivos es “El hombre, la lechuza y el caimán” (Poé’ki, Pupurí aru_Hiabi), en este cuento pues se describen todas las características

física, sus cualidades, sus habilidades y el carácter de las personas, pero finalmente termina en tragedia.

También existen cuentos de terror, pero estos se contaban en ciertas ocasiones, como por ejemplo para hacer dormir a un niño, tal vez porque el niño no quería dormir o se desvelaba mucho antes de dormir, pero no se narraban constantemente.

Como se puede observar los cuentos dentro de la cultura kúbea, no eran que memorizaran estos saberes, si no que a través de ellos aprendían como era que iban a vivir en el futuro, posiblemente que problemas o situaciones se iban a enfrentar, a través de los cuentos los niños indígenas aprendían valores, sentido de que es la vida, como buscar posibles soluciones a cada conflicto que tenemos actualmente en cada familia o cada persona.

La estructura de los cuentos es tradicional, posee una apertura, un conflicto y un desenlace; usan un lenguaje sencillo y práctico, de fácil comprensión, primero porque está narrado oralmente en su propia lengua Kúbea, los personajes están en su contexto y en ocasiones han sido sus mascotas y los lugares donde ocurren los hechos es en la naturaleza, los caños, en algunos sitios sagrados generalmente.

A diferencia de los cuentos en lengua castellana, que posee la misma estructura, tal vez para el estudiante indígena un lenguaje nuevo, con nuevas palabras, contextos y ambientes distintos, personajes diferentes, o simplemente desconocen su existencia, poseen ilustraciones y están escritos, desde luego que para entenderlos y comprenderlos se requieren de otros elementos dentro de la literatura infantil.

Pero a medida que adquiere los elementos para su comprensión lectora, este las va perfeccionando cada vez mejor hasta adquirir la habilidad de comprender la verdadera historia del cuento en la lengua castellana, ya los cuentos algunos son más extensos y otros muy cortos.

También traen para enseñar principalmente los valores del ser humano, tratan diversos temas de gran interés para el estudiante.

En los últimos años los cuentos infantiles de la lengua castellana lo han llevado al cine y en los programas de televisión desde allí surgen los videos infantiles. En los grados sexto de bachillerato se han proyectado películas infantiles, de esta actividad observamos que los estudiantes pueden comprender más rápido la historia del cuento, porque en un mismo momento están viendo las diferentes imágenes y a la vez escuchan a los personajes que están hablando; porque durante la lectura el estudiante debe crear imágenes y situaciones por las cuales pasan o realizan los personajes del cuento en lengua castellana.

Los Mitos para la cultura kúbea tiene un significado sagrado, debido que son explicaciones sobre el origen y la existencia de la naturaleza, el hombre y el universo, así como la ciencia natural crea teorías sobre el origen de los mismos, las ciencias sociales, también tienen su forma de contarlos y la religión

La historia del Mito está ligado siempre a la aparición del hombre, ya que éste lo crea desde el primer momento en que se interroga por el origen del mundo y de él mismo. Desde la cosmovisión del conocimiento del pueblo Pamiva, desde nuestra apropiación cultural y ancestral, se conoce al territorio como un espacio en el cual interactúan todos los seres vivos, no vivos, visibles e invisibles, que son los personajes del cual son protagonistas directos en los Mitos de la tradición oral kúbea, en algunas circunstancias; antiguamente por ejemplo, los entierros de los parientes y hermanos se hacía en la misma casa ancestral o en la misma casa, simplemente el Paye o Chaman realizaba una ceremonia especial y por medio de este se cree que su espíritu, no puede hacer el mal a la familia, al contrario se convierte una persona más dentro de la familia.

Históricamente a partir del conocimiento de los saberes ancestrales y la interacción con la naturaleza del pueblo Pamiva, por medio de ellos hemos creado un calendario propio basado en la lectura de la naturaleza, las estrellas y otros signos que indican los periodos y épocas de la producción de cultivos, cacería y la pesca; pero para su lectura se requiere de interpretar cada señal de la naturaleza, las estrellas y los signos, para poder pronosticar que es lo que va suceder después o al futuro.

Desde la época ancestral los mitos son y han sido historias que por ser sagradas y significativas se consideran ciertas y las cuales sirven como fundamento a las actividades del comportamiento, consideramos que los Mitos surgen de realidades y desde allí se convierten en verdaderos y sagrados. Como son los Mitos cosmogónicos que explican cuál es el origen del universo desde el enfoque científico, los Mitos teogónicos desde el nivel religioso narran también el origen del hombre y el universo, finalmente a nivel cultural cada grupo relata el origen de su grupo ancestral, pero tiene en cuenta el territorio ; por ejemplo, desde la parte científica el universo está relacionada con diferentes teorías de evolución planteadas por los antropólogos y científicos desde las ciencias naturales y las ciencias sociales.

Ahora de acuerdo con la Ley General de Educación, todas las instituciones educativas han de construir sus propios Proyectos Educativos Institucionales, los Proyectos de Aula, en los que el Plan de Estudios o Propuesta Curricular responda a las necesidades de la comunidad.

Desde algún modo, las prácticas del lenguaje atraviesan todo el escenario pedagógico en tanto el acto de conocer no es otra cosa que el acto de interpretar los diferentes signos de la cultura. Pamiva, por tal motivo la zona donde se encuentra la institución educativa de San Javier, ha querido implementar la Educación Propia, pero las dificultades que ha encontrado para su aplicación es notable, hasta el momento se ha unificado el proyecto de educación para el pueblo, Pamiva, sobre el mismo han desarrollado talleres con los sabedores, para establecer los áreas llamados Estantillos, y también se ha unificado la grafía kúbea para la escritura y la lectura, pero no se ha aplicado de forma pedagógica, porque se necesita capacitación a los docentes de toda la zona, y partir de allí definir en qué grado se empieza a implementar la Educación Propia.

Desde la secretaria de Educación Departamental del Vaupés, parece ser que hay fallas, porque en la distribución de los docentes, no tienen en cuenta el perfil, mínimamente debería ser Kúbeo, y que domine en lengua kúbea las habilidades comunicativas para que la enseñanza sea en lengua bilingüe, tampoco de parte de la secretaria de educación no hay una asesoría sobre como iniciar a implementar la educación propia en las instituciones de toda la zona del Cuduyari.

Además se escucha en los últimos años que la educación propia que se quiere aplicar en las instituciones, sus líderes no tienen en cuenta la importancia que se le debe dar, simplemente

están detrás de la parte de dinero, sin ver las necesidades educativas de los estudiantes de la zona del Cuduyari. A los líderes les falta autoconciencia y sobre todo valorar a los sabedores de la zona.

A pesar de las características culturales del departamento del Vaupés, que hacen necesario partir de la generación de procesos Etnoeducativo, son muy pocas las experiencias que se han adelantado.

Lo que se ha realizado en el departamento del Vaupés son ensayos educativos, como lo han realizado la organización GAYA, ACAIPI, UDIC, ALUBVA y ASOUDIC, unos con algunos resultados y otros que no saben ni para dónde es el horizonte de la Educación Propia, algunos lo dejan a medias, por ejemplo, la organización Gaya pretende capacitar a maestros de la misma zona para que a partir de la valoración de lo propio aborden las problemáticas actuales de las comunidades de la zona.

Como sabemos la selva amazónica vaupense encierra un vasto legado cultural comprendido por 24 etnias, de alguna manera en todas las instituciones educativas del departamento del Vaupés, siempre en cada aula existen tres o cuatro etnias, y por lo general muchos de ellos ya no se identifican con su propia etnia.

La generación vieja de indios sabios se está desapareciendo, tal situación sumada al veloz proceso de aculturación son aspectos contribuyentes a la pérdida inminente de un inigualable cumulo de conocimientos de la naturaleza, sabiduría en la cual podría radicar un legado valiosísimo para la futura humanidad.

Es por eso que para lograr que la cultura posibilite y contribuya al desarrollo personal tanto como el departamento, es necesario que las fuerzas vivas, oficiales, privadas, políticas, organizacionales, cívicas, zonales, regionales y locales, vean en lo cultural el elemento al cual se debe dar prioridad en su desarrollo, fortaleciendo así la entidad representativa de la cultura.

En cuanto en las clases de los estudiantes tenemos tres grupos educativos, en primer lugar, las escuelas, en segundo lugar, los internados y en tercer lugar el colegio de la zona del Cuduyari

o Institución Educativa de San Javier. En las escuelas los estudiantes son externos y vienen a la escuela desde sus casas, están en constante relación con sus padres, tienen pocas dificultades en cuanto a la parte personal, pero en la parte educativa es distinta porque el docente en su proceso de enseñanza explica en Kubeo, de tal modo que le facilita comprender lo que en ese momento el docente enseña.

Como es natural los estudiantes se matriculan sin tener el nivel preescolar al grado primero, por lo tanto en el aprestamiento, la caligrafía, gradualidad, en la conducción de la mano, el silabeo, planas, memorización, coordinación, observación, y recitación entre otros, se nota que hay poco desarrollo, si vemos las anteriores momentos se adquieren en procesos o etapas del aprendizaje del estudiante en el aula.

Por ejemplo en la etapa de aprestamiento los estudiantes adquieren las habilidades, la motricidad, la coordinación, equilibrio, la capacidad de trazar líneas, círculos, desplazamiento en diferentes direcciones, todos estos problemas se observan en los estudiantes en los grados posteriores tanto en la primaria como en la secundaria, son herramientas indispensables para la escritura básicamente, en algunas ocasiones los docentes muy pocos se dedican a estos temas con sus estudiantes, entonces es fundamental que los estudiantes tienen que hacer el ciclo de preescolar antes de iniciar la básica primaria, y este caso se da en todo las escuelas, y aun otro problema.

Actualmente la secretaria de educación promueve la educación multigrados, este pues requiere de capacitación de los maestros que van trabajar con este programa del MEN, en el Vaupés, se han implementado toda clase de programas de Educación, pero no hay seguimiento de ellos, parece que últimamente son modelos que en otros contextos funcionan o dan resultados, pero que en nuestro contexto no tienen gran impacto ni cambios notables, en algunas ocasiones los estudiantes pocos saben leer e interpretar el texto leído.

Como podemos observar es que los estudiantes de las escuelas los docentes poco dedican con la lectura oral y mental básicamente, se nota en los grados sexto de bachillerato la falta de hacer resúmenes o presentar en mapas conceptuales el contenido de las lecturas leídas por cada uno de los estudiantes, les dificulta la redacción por párrafos, coherencia en la secuencia de la

historia al componer redacciones de tipo narrativo. En las comunidades los padres de familia pocos acompañamientos tienen con sus hijos, debido que la mayoría de ellos no saben leer, por eso es difícil el acompañamiento de los padres.

En los internados es diferente a las escuelas, simplemente porque los estudiantes en algunos tienen la educación preescolar, y por ese motivo los estudiantes adquieren las bases para el desarrollo de todo el proceso educativo del niño en los siguientes grados, pero la gran dificultad es que los estudiantes no adquieren el hábito de la lectura, quizás sea que a muchos estudiantes no les guste la lectura o puede ser que el docente no los motive a los estudiantes.

Ahora en los diferentes grados, específicamente de primero a tercero, por ejemplo, en el grado primero se leen primero los sonidos de cada letra, posterior las sílabas y su unión que forman las palabras y la integración de estas forman la oración, y varias de ellas componen el párrafo y finalmente el texto. Pero en el grado primero leen son frases y no textos sencillos con algunas ideas centrales que es lo esencial, para que el estudiante pueda tener amor a la lectura. Algunos docentes se centran a trabajar lecturas de acuerdo a las consonantes y vocales, cuando actualmente se deben integrar todo y así el niño no tenga falencias en el desarrollo de la lectura.

También se nota que falta en los docentes de la institución educativa de San Javier y de todo el departamento, capacitación, cualificación y actualización de los docentes en todas las áreas de conocimiento, al finalizar el año escolar se desarrolla el Plan de Mejoramiento Institucional (PMI), con el fin de solventar las dificultades detalladas en el año anterior, y poder mejorar en el siguiente año lectivo, son documentos que se entregan a la secretaria o a la unidad pedagógica, pero parece ser que son documentos simplemente como requisitos, porque no hay soluciones ni a corto, ni a mediano ni a largo plazo.

6.3 LA TRADICION ORAL, PAMIE, UNA FORMA DE MOTIVAR A LOS NIÑOS A LA LECTURA.

Para mejorar los niveles de lectura en todos los grados se requieren de instrumentos, como fotocopidora, textos de lectura, obras literarias, textos narrativos de diferentes clases, para que los estudiantes puedan leer toda clase de textos, pero la realidad es otra porque las bibliotecas del

colegio no tienen ni poseen textos actualizados, para realizar ejercicios se necesita copias para cada estudiante, y unas instalaciones con buena iluminación para la lectura de los libros de lectura.

También se nota que los docentes no aplican lecturas en sus áreas de trabajo o de enseñanza, entonces no se está desarrollando para lograr la comprensión de lecturas, cuando todos los docentes tenemos esa misión de hacer la lectura de comprensión y análisis de lo leído.

En la Institución Educativa Departamental de san Javier , en la básica secundaria del grado sexto hasta el grado once, muchos estudiantes tienen falencias en la comprensión e interpretación de la lectura, algunos porque no les gusta leer, no los motiva a leer, otros están sin ánimo de leer, por ejemplo en el grado sexto se encontró que la mayoría de los estudiantes les dificulta hacer la lectura oral, demuestran inseguridad, les falta dominio del público, falta realizar las pausas correspondientes en cada signo de puntuación , entre otros.

Además, el dominio del léxico es muy poco, manejan un lenguaje sencillo, que, al llegar al siguiente nivel, se ven con algunas dificultades en la comprensión de textos de diferentes clases. Algún estudiante les dificulta narrar la lectura leída o simplemente presentar un test relacionado con la lectura, que en algunas ocasiones no lo responde por falta de comprender la lectura leída, entonces es difícil continuar con los siguientes niveles de lectura, pero con ejercicios constantes de lectura los estudiantes asimilan y responden a los propósitos de la clase.

A pesar de las buenas intenciones, los propósitos consignados en las políticas Etnoeducativo no se han logrado a cabalidad. En muchas escuelas indígenas las escuelas siguen fomentando el uso de la lengua kúbea por el castellano, pues el proceso de aprendizaje no prevé la utilización de la lengua nativa. Se puede ver que la educación que se ofrece actualmente está alejada de su realidad, se nota la discriminación entre la educación formal y la informal, siendo asimilada la educación tradicional a la educación informal.

Ahora con la Educación propia se pretende la reconstrucción cultural del pueblo Pamiva y la recopilación de la historia, de acuerdo a la perspectiva de su visión cultural, teniendo como

eje central la interculturalidad sea en ambos sentidos, es decir simplemente no vaya en detrimento de la cultura indígena.

Se nota que actualmente en nuestro departamento es una necesidad inaplazable en la educación es el desarrollo de competencias comunicativas , y la escuela y el colegio son las instancias para fortalecerlas, entendida la escuela y los colegios no como una entidad o infraestructura aislada, no como una entidad para cuidar estudiantes , sino como un lugar o un equipo humano y dinámico empeñado en transformar las practicas pedagógicas de interacción con la comunidad estudiantil y el acceso al conocimiento.

Dentro de la comprensión de textos se puede ver que los estudiantes pueden leer etiquetas, textos instructivos, folletos, informes y textos gráficos, en la lectura de cada uno de ellos se pudo observar que leyendo las secuencias y desarrollando cada paso logran los resultados que se proponen obtener. En la institución no hay muchas señales informativas, de prevención y de prohibición, pero mirando algunas, los estudiantes pueden deducir su significado y cumplir su mensaje.

También los estudiantes participan en los diferentes actos o jornadas culturales previstas de acuerdo al cronograma escolar, por ejemplo, narra cuentos y mitos tradicionales propios del pueblo Pamiva, pero así mismo muchos les falta mayor integración en estas actividades, pero si se nota la falta de acompañamiento de los sabedores en ciertas ocasiones , o a veces no se encuentra en ese momento, como se manifestó no todos poseen los saberes ancestrales del pueblo Pamiva.

Actualmente de todos lados surgen imágenes conceptos, expresiones que requieren ser leídas y analizadas: es el reto de la modernidad. en estos lenguajes hay un elemento que lo describe a todos y ese es la palabra escrita que contiene una serie de símbolos para ser leída. es indudable que cuando los niños tienen la posibilidad de manipular diversos textos y de tener una mayor posibilidad de otros creen que interactúan con otros autores.

La educación indígena se sabe que la educación antigua se concentraba en la Maloca hoy llamada “Casa Ancestral”, y en su entorno como centro sociocultural, espiritual, perpetuidad y de

integración de sus gentes, y reproducción de valores, conocimientos y saberes de generación en generación.

Ahora la educación es abierta y los jóvenes han perdido las costumbres, valores y elementos culturales, el amor, su identidad y al grupo étnico. Hacia el futuro se visiona una educación que está basada en el conocimiento y dominio de su propia historia ancestral y de su territorio ancestral.

La educación occidental al departamento llegó con la evangelización, al inicio fue obligada y con reglamento muy estricto, pero a través de los años, por la nueva normatividad esta ha cambiado, hoy es gratis.

Al inicio se separó a los niños de su familia, hoy la educación está enfocada a construir un verdadero proyecto de vida, autonomía escolar y de participación, y actualmente de inclusión todos los niños y niñas. Hacia el futuro se debe empezar a trabajar la Educación Propia, teniendo en cuenta los lineamientos de cada área de conocimiento.

Se debe capacitar a los docentes para así entrenar a los estudiantes para la investigación de su propia historia y valores culturales del pueblo Pamiva.

Según las proyecciones para la construcción del currículo se fundamenta en la estructura de la maloca, que tiene seis columnas o estantillos, de ahí que los principios orientadores de este sean: La Sabiduría, el conocimiento ancestral, la Armonía, el equilibrio, saber hacer mediante la observación y la práctica. con la educación propia se pretende lograr un sistema educativo indígena propio desde el origen filosófico y cultural de los pueblos indígenas, una educación bilingüe e intercultural para fortalecer nuestra identidad cultural en la lengua Kubea.

El aprendizaje y adquisición de conocimientos se realiza a través de la tradición oral transmitida por los sabedores ancestrales, los abuelos, abuelas, padres y hermanos mayores. Así mismo el aprendizaje de los estudiantes en su medio ambiente natural le permite adquirir habilidades y destrezas necesarias para enfrentar las exigencias requeridas en el ámbito familiar y comunitario.

Desde la primera infancia el niño el manejo de la lengua materna es su primera forma de comunicación, interpretación y manejo de las cosas que le rodean desde el pensamiento y la cosmovisión.

Por otra parte, es importante resaltar que por la llegada de la educación “formal” a las comunidades el individuo empieza a interactuar entre los dos conocimientos. Así se genera un proceso educativo intercultural que debe ser un proceso que fortalezca la cultura propia y al mismo tiempo genere capacidad para apropiarse de los valores y conocimientos de la otra cultura.

La educación antigua o tradicional se basaba en las vivencias y de las prácticas de actividades tradicionales y culturales, dentro y fuera de la maloca o casa ancestral. Este proceso esta reafirmado durante las diferentes actividades y prácticas ceremoniales y ritos.

Además, está educación testificaba en formar el hombre para diferentes vocaciones, es decir, para ser paye, Kumú, danzador, rezandero o narrador de la historia tradicional, espiritual y la concepción del mundo. Pero con la educación actual y la falta aprender hoy prácticamente está por acabarse no se perfilan para este conocimiento, no valoran su propia cultura.

Además en las comunidades poco se practica los saberes ancestrales de la etnia kúbea, los ancianos y sabedores tampoco se animan a prepararlos ni orientarlos, además a los jóvenes no tienen interés en aprender ni en llevar a la práctica todo el conocimiento de cultura para mantener su identidad cultural.

Otro aspecto de gran significación es el ejemplo, tanto la escuela como la familia tienen una gran responsabilidad. En las edades más tempranas, el maestro es un modelo que el niño trata de imitar. Si los niños observan a su maestro leer, lo escuchan haciendo un comentario sobre un cuento o un poema que le ha gustado mucho, se interesarán por buscar otros que puedan ser de su agrado. En este aspecto todos los docentes estamos llamados leer textos y obras literarias de su gusto, luego en la clase reseñarlos, o explicarles de la historia que narraba el texto, de esta manera estaremos motivando a los estudiantes.

De esta forma se relacionarán cada vez con más libros e irán a su encuentro espontáneamente. En la motivación por la lectura es necesario también la creación de un espacio donde el niño pueda compartir los libros, los sentimientos que ha provocado en él determinada obra, debatir sobre la interpretación personal que ha realizado de un texto.

Es así como en la hora de lectura practicada con los estudiantes, se nota que los estudiantes se animan a leer, ya algunos se observan leyendo cuentos en las horas de estudios, pero esto se puede llevar a desarrollar los centros literarios donde los estudiantes puedan compartir lo que leyeron a sus compañeros, narrando en forma oral.

Con la proyección de videos infantiles o documentales, también los estudiantes narran en forma escrita lo vieron, algunos escriben con coherencia y cohesión, pero les dificulta a veces la aplicación de los conectores, que indispensables para darle la secuencia y la estructura al contenido de la historia que se está escribiendo.

A muchos estudiantes le falta imaginación y creatividad a la hora de redactar un cuento o un texto escrito desde su iniciativa, quizás por poco manejo del léxico y desconocer el uso de los signos de puntuación, que es fundamental para sentido a la historia, algunos les dificulta escribir párrafos, cuando estos poseen una estructura para su escritura.

Algunos estudiantes también tienen la capacidad de anticipar los hechos, quizás porque en otras ocasiones lo haya leído, bien sea con algún docente, o con su padre o pudo haberlo visto en video, por ejemplo la mayoría de los cuentos tradicionales occidentales ya están por medio de videos infantiles.

Para que se desarrolle la lectura es indispensable la motivación, por ser precisamente esta la que estimula al estudiante para desarrollar las diferentes actividades. El maestro como organizador del proceso de enseñanza y aprendizaje, debe llevar a cabo diferentes vías que propicien un buen lector, que desarrolle en ellos el gusto, necesidad y motivación por la lectura.

A algunos docentes se ha visto al inicio de la clase hacer una lectura, corta, por ejemplo, en el grado sexto es una forma de motivar a tengan hábito de leer, porque leyendo nos transportamos a otros espacios y podemos conocer diferentes culturales, situaciones, costumbres y creencias y forma de ver este mundo, son formas de incentivar a los niños.

También llevarles a los estudiantes diferentes clases de textos para ver qué clase de texto le gusta leer, como nuestra biblioteca no tiene gran cantidad de textos de lectura ni existe conectividad a internet, pues son limitaciones que también influyen que los estudiantes no puedan tener acceso a la lectura en este colegio, pero a través de la tradición oral, se ha podido recopilar y escribir, con ello estamos incentivando a competencia escritora y lectora que es otro nivel que el niño debe dominar.

También se observó que los textos que más les interesa a los estudiantes son las fabulas, los cuentos, los mitos, los poemas y los videos infantiles, cada uno de ellos pues tienen sus propios protagonistas que pueden ser los animales, o seres inanimados o seres poderosos o con un don especial, es por eso que les llama la atención y el gusto de leerlos. Algunos pueden reseñar con muchos detalles y otros no, debido que les dificulta la comprensión e interpretación del texto de lectura desarrollado por cada uno de ellos.

Los estudiantes para la interpretación de los textos de lectura deben ante todo en primer lugar desarrollar las competencias de lectura, por ejemplo en básica primaria los estudiantes como mínimo están en capacidad de hacer la pronunciación y vocalización de las palabras en la lengua castellana, este se observa inclusive en los grados superiores es decir en el bachillerato, especialmente en el grado sexto de bachillerato: hay estudiantes que les falta el manejo de las reglas ortográficas , como los signos de puntuación, en la parte de la producción de textos escritos.

Muchos estudiantes escriben textos, pero no los separan por párrafos teniendo en cuenta que existen unas reglas para su redacción, escriben sin cohesión a si mismo les falta coherencia al texto que están produciendo.

Durante la lectura les falta realizar las pausas respectivas a cada signo ortográfico que encuentre a medida que vaya leyendo el texto como son los Mitos y los Cuentos en la lengua castellana.

También se observa que existen limitantes en el uso de las palabras especialmente de la lengua castellana, al momento de la redacción de textos, por ejemplo, cuando el estudiante presenta al docente los resúmenes escritos sobre el texto leído.

Ahora en la parte de la oralidad y vocalización en la lengua kubea, se nota que muchos estudiantes son muy miedosos para expresar ante sus compañeros y ante el público en su propia lengua Kubea, algunos porque se les olvida y no se acuerdan de la palabra adecuada para expresarlo en el dialogo o en una conversación.

En la redacción en la grafía kubea también observamos que los estudiantes que hablan, leen, escriben y escuchan, les falta el manejo de los signos de puntuación propios de la lengua kubea, así como hay reglas ortográficas en lengua castellana también existe en lengua kubea; ahora los docentes que trabajan en los grados de la básica primaria ,muchos son de otras etnias, como Tucano, Guaranos, sirianos; como se puede ver no hay kubeos dentro del grupo de docentes, además los docentes no hablan la lengua kubea ni la escriben, entonces es un gran problema que toca replantear y poder iniciar el proceso de la educación propia en el colegio y sus escuelas.

En las escuelas sucede lo contrario la mayoría de los docentes enseñan en la lengua kubea, pero no les enseñan a escribir con las reglas ortográficas de la lengua kubea, entonces cuando llegan al bachillerato con diferentes docentes de habla castellana, se presentan las barreras de comunicación, tan impresionante que en algunas ocasiones, muchos estudiantes desertan, porque no logran entender ni comprender la información que están recibiendo en las clases cuando el docente está explicando los tema de estudios, esto pasa porque el léxico de los estudiantes es bastante limitado, por la falta de hábito de lectura.

En cuanto la competencia textual específicamente relacionada con la estructura del texto escrito en cuando a la coherencia y la cohesión de los enunciados o los párrafos, se observa que no hay un secuencia lógica del escrito, como mínimo debería existir la apertura ,es decir la presentación de los diferentes personajes que van a intervenir en la historia del Mito o el Cuento, sus atributos, sus cualidades, sus características físicas y sus dones especiales, esto no se ve en los escritos de los estudiantes de sexto grado.

Les falta además crear el conflicto dentro de la historia, crear acciones o eventos que impacten al lector, que les llame la atención y finalmente como se desenvuelve la historia, el Mito o el Cuento. Lo anterior se evidencia cuando los estudiantes presentan sus actividades al profesor.

En la lectura de textos diferentes a los Mitos y los Cuentos, notamos que los estudiantes al desarrollar la lectura y al realizar un test sobre la misma lectura se detectó que algunos estudiantes no captaron o entendieron sobre el contenido o la historia del texto al ver sus respuestas. Puede ser porque su elemento dentro del contenido del texto narrativo cambia totalmente, el contexto que presenta el autor, el lector debe interpretarlo y comprender las distintas acciones que están implícitas en el contenido del texto narrativo, cada texto tiene su forma de narrarlo y expresarlo en un lenguaje diferente, desde uno sencillo hasta el más complejo; tal vez este sea la dificultad que encuentre el estudiante al momento de leer un texto narrativo en lengua castellana, porque los textos de la tradición oral Kubea, es un lenguaje sencillo y su estructura es fácil de comprender.

En la competencia pragmática o socio-cultural muy pocos estudiantes pueden interpretar los sonidos y señales propias de la naturaleza y el universo, porque realmente dentro del pueblo Kubeo, todo se puede “leer”, no en palabras ni en textos escritos, si no en textos grabados en los sitios sagrados, en otros elementos de arte dentro del pueblo Kubeo; también se interpretan sueños, algunos sonidos del contexto, por medio de los cuales se pueden pronosticar algunas novedades hacia el futuro o en el presente.

Las artesanías y la pintura, representan todo un texto de lectura, pero este depende del conocimiento del artesano o artesana, y desde luego que los jóvenes se interesen por este

conocimiento; en la actualidad muchos jóvenes no saben tejer las artesanías propias de su etnia, si hacemos esto estaremos rescatando algunos conocimientos de la tradición oral kúbea.

Para comprender los textos narrativos y lograr la competencia literaria la cual es entendida como la capacidad de poner en juego, en los procesos de lectura y escritura, un saber literario surgido de la experiencia de lectura y análisis de las obras mismas.

A pesar que los estudiantes en la básica primaria mínimamente pueden conocer los elementos del texto narrativo, los cuales permiten aún más comprender el texto y poder inferir el tema central de la lectura, y quizás poder deducir en que época histórica pudo haber acontecido.

CAPITULO 7 PROPUESTA PEDAGOGICA

7.1 LA CASA ANCESTRAL AMBIENTE DE APRENDIZAJE SIGIFICATIVO DEL PUEBLO KUBEO.

7.1.1 OBJETIVOS

7.1.1.1 GENERAL

Desarrollar una propuesta pedagógica para docentes, estudiantes y comunidad educativa de San Javier que incorpore los saberes ancestrales.

7.1.1.2 ESPECIFICOS

Implementar la cartilla bilingüe para los estudiantes del grado séptimo de la Institución Educativa Departamental de San Javier río Cuduyari Mitú.

Organizar encuentro de sabedores ancestrales para rescatar la tradición oral Kubea del río Cuduyari.

7.1.2 PROPUESTA PEDAGOGICA

Para la propuesta pedagógica hemos diseñado unas estrategias pedagógicas para mejorar la comprensión lectora en los estudiantes del pueblo Pamiva, teniendo como base los Mitos y los Cuentos de la Tradición Oral del pueblo Pamiva, de las “Bibliotecas Ancestrales” o “Libros Vivos” , denominados en esta propuesta pedagógica , debido que son ellos los que tienen todos los saberes de la etnia Pamiva , son ellos los que saben el origen , la historia y el territorio ancestral hasta el día de hoy.

La propuesta se desarrollará en la Institución Educativa Departamental de San Javier, en el departamento del Vaupés, municipio de Mitú, en la zona de Cuduyari, a cuatro horas por vía fluvial, donde en un 99% son estudiantes indígenas de la etnia Kubea, los cuales tienen problemas de comprensión lectora, escritora y comunicativa en la lengua castellana, porque en su propia lengua si lo desarrollan de alguna manera.

En la propuesta pedagógica tenemos en cuenta pedagogos como el pedagogo brasileño Paulo Freire, el cual sus trabajos expone que los estudiantes también aprenden en sus contextos socioculturales, así mismo al pedagogo austriaco Sigmund Freud, estudio la interpretación de los sueños, así como los sabedores ancestrales de la etnia kubea también interpretaron no solo los sueños, sino también los sonidos de las aves, de los insectos y el trueno sin lluvia, entre otros, a esto lo llamo “interpretaciones de las asociaciones libres” (Enciclopedia de educación, p, 209).

Tenemos presente en esta propuesta los estudios realizados por el pedagogo alemán Friedrich Wilhelm August Froebel, el cual expresa: “...el juego, actividad espontánea a través de la cual empieza a conocer el mundo y los mecanismos sociales” (Texto Educación, p, 211); en nuestra propuesta pedagógica es fundamental la actividad lúdica , recreativa y cultural que esta presentes en los “Juegos Tradicionales Kubeos” propios de la etnia kubea; porque es por medio

de ello donde el estudiante se relaciona , aprende valores, reglas y a integrarse con los demás, porque las culturas deben estar unidas y no desintegradas.

Además, tenemos en cuenta los trabajos psicopedagógicos realizados por la pedagoga italiana María Montessori, como: "...el desarrollo individual, la libertad en la realización de las actividades y que tenga un medio pertinente para que fomente el autodesarrollo" (Educación, p, 306); en nuestra propuesta el medio disponible son los Mitos y los Cuentos de la Tradición Oral Kubea, la "Casa Ancestral" , " Dibujos Ancestrales" que son libros que están inscritos en los sitios sagrados y los "Sabedores Ancestrales" del Pueblo Pamiva.

Los trabajos desarrollados por el pedagogo Suizo Jean Piaget, el cual en su campo de estudios realizados expone que el niño pasa por diferentes etapas de aprendizaje o pensamientos , en cada etapa el niño o el estudiante logra adquirir ciertos conocimientos , como el sensorio motor, este lo desarrolla desde el nacimiento hasta los dos años; en nuestra cultura Kubea, en esta etapa se selecciona al futuro "Sabedor Ancestral", pero esta tarea lo realiza el "Paye", sabedor con mayor jerarquía dentro de la etnia Kubea; en la segunda etapa se desarrolla el pensamiento simbólico, a la edad de 18 meses hasta los 5 años.

En la etnia Kubea, el pensamiento simbólico es sumamente es el más desarrollado, porque el niño Kubeo está en constante relación con su contexto que es su propia comunidad, la naturaleza y el universo. En la cosmovisión indígena Kubea se manejan diversas clases de símbolos del firmamento, cada uno de ellos tiene su respectivo significado y también pronostico el suceso o desarrollo de otra época; además puede deducir el significado de los sonidos de las aves y los animales, los dibujos en los rostros hechos antes de la danza, para ir de cacería, ceremonias especiales o de trabajo y conocer el significado de los dibujos ancestrales en los sitios sagrados.

En la etapa del pensamiento pre operacional que plantea Piaget, los podemos relacionar en nuestra propuesta pedagógica, dentro de la etnia Kubea, con las primeras prácticas de conocimientos desarrolladas por el aprendiz, por ejemplo si el niño es capaz de desarrollar las narraciones de algunos Mitos y Cuentos de la Tradición oral Kubea, practicar algunas danzas,

elaborar artesanías propias de la etnia Kubea, narrar el origen, la historia y el territorio ancestral de la etnia kubea, entre otros.

En las operaciones concretas es cuando el estudiante en la etnia kubea está en condiciones y en capacidad de tener un conocimiento ancestral, como danzador, paye o chaman, artesano, medico tradicional, narrador del origen y el territorio ancestral, capaz de dirigir una ceremonia especial, ente otros. En cuanto a la lectura pueda desarrollar la comprensión lectora, escritora y comunicativa, sea capaz de presentar trabajos de lecturas leídas en mapas conceptuales, cuadros sinópticos, líneas de tiempo, resúmenes, exposiciones, análisis de textos, entre otros.

En nuestra propuesta pedagógica tenemos en cuenta la pedagoga suiza, Johann Heinrich Pestalozzi, el cual expone: "... que el niño debe lograr su desarrollo integral." (Educación, p, 342); desde el luego que en la etnia kubea el niño posee diferentes conocimientos, es decir que en su vida se desarrolla integralmente, por ejemplo, el Paye o Chaman.

La "Casa Ancestral" o anteriormente llamada "Maloca ", por los primeros colonizadores o en la época de la evangelización, pero por desconocimiento fue destruida por los "Blancos" que llegaron al Vaupés en distintas épocas históricas, como lo expone el escritor José Eustacio Rivera en su obra "La Vorágine" y en algunos proyectos de etnoeducación desarrollados en el Vaupés.

Antiguamente era el lugar donde se impartía los conocimientos a los aprendices, en el desarrollo de la propuesta pedagógica este será uno de los lugares donde se llevará el desarrollo de diferentes actividades, así mismo los sitios sagrados a los cuales se harán salidas de campo, y otras estrategias pedagógicas con el fin de mejorar en los estudiantes del grado séptimo y en otros grados de la Institución Educativa Departamental de San Javier, el problema de la comprensión lectora.

Para el desarrollo de nuestra propuesta pedagógica tenemos en cuenta los tres elementos que son la Tradicion Oral Kubea, Comprension Lectora,y La Educacion Intercultural Bilingüe, de la misma manera los Mitos y los Cuentos dentro de la Tradicion Oral Kubea, los "Libros Vivos" que son los sabedores ancestrales los cuales son los que poseen los conocimientos ancestrales de la etnia Kubea, los lugares sagrados, los "Dibujos ancestrales", que en esta propuesta se

llamaran, “Textos Ancestrales”, la lengua Pamíe y la lengua Castellana, los estudiantes del grado séptimo, entre otros; de la Institución Educativa Departamental de San Javier.

Desde el origen la “Casa Ancestral”, es y ha sido donde se imparte la “Educación Propia”, es de gran respeto por el pueblo Pamiva, por que en su construcción e inauguración se hace con una ceremonia especial, se debe hacer rezos u oraciones especiales por parte del Danzador, Paye o Chaman, cada estantillo y cada sección de la “Casa Ancestral”, tiene su respectiva historia dentro de la etnia Kubea.

La interculturalidad que es una forma de actuar entre las multiculturalidad, lleva al individuos a asumir valores culturales distintos a la suya y a compartir valores distintos; desde la época antigua, por ejemplo en los matrimonios ancestrales, se hacían eventos donde compartían conocimientos, danzas y ceremonias especiales, por medio del dabukuri, este por ejemplo se entrega detalles o se ofrecen a otra familia o etnia un detalle en señal de agradecimiento.

Con la Educación Intercultural Bilingüe, se pretende elaborar una cartilla, en el cual se plasme los Mitos y Cuentos de la Tradición Oral Kubea, recopilados durante la etapa de investigación de la Tesis de grado y en el desarrollo de Propuesta Pedagógica, escritos en la lengua Pamíe y traducido a la segunda, lengua Castellana, denominada impuesta o apropiada dentro del pueblo Pamiva del Caño Cuduyari, departamento del Vaupes, Colombia.

Con la elaboración de la cartilla estaremos aportando al pueblo Pamiva, una herramienta pedagógica que será usada en el futuro por los docentes de la Institución Educativa departamental de San Javier, para mejorar la comprensión lectora de los estudiantes de dicho colegio. Con la lectura de las cartillas desarrollaremos la interpretación de textos, porque la interpretación tiene que ver con la explicación del significado que se da al texto leído.

Ahora la comprensión es una actitud o carácter de quien puede comprender y entender lo que lee y este es el fin de las cartillas. Por que la comprensión lectora es un ejercicio que evalúa la captación del significado de un texto escrito por el estudiante del grado séptimo, mediante la aplicación de diversos textos, como la elaboración de los resúmenes, cuestionarios, talleres y la creación de un nuevo texto, así mismo el desarrollo de la lectura oral, mental, guiada, rápida, literal, inferencial, análisis de textos, entre otros.

Con la actividad de la lectura de las cartillas el estudiante pueda explicar, interpretar y comprender el Mito y el Cuento leído, tanto en lengua Pamié como en la lengua Castellana; y que al leer diferentes textos narrativos en lengua Castellana sea capaz de escribir y explicar en lengua Pamié. Con esto el estudiante podrá decodificar la lengua escrita y desarrollara la comprensión del texto completo, lo anterior contribuye al mejoramiento de la comprensión lectora de los estudiantes del colegio de San Javier.

Con el desarrollo de la propuesta pedagógica se busca que los estudiantes desarrollen las habilidades comunicativas en las dos lenguas: Kubeas y Castellana; especialmente en la segunda lengua, la castellana.

Para el logro de la Propuesta pedagógica proponemos unas estrategias y unas actividades que ayuden a desarrollar la extrategias planeadas, como son:

7.1.3 ESTRATEGIAS Y ACTIVIDADES PEDAGOGICAS.

7.1.3.1 INCLUSIÓN DEL PROYECTO DE LA CASA ANCETRAL DEL PUEBLO PAMIVA.

Para el desarrollo de esta estrategia se realizarán tres actividades: “Talleres con los estudiantes, docentes, sabedores, padres de familia y administrativos”; “Dinamizar con la comunidad educativa y zonal” y “Socializar la propuesta pedagógica de la maestría”; para llevar a cabo las actividades se establecerá unas fechas específicas, en los meses de, abril, mayo, agosto y octubre del 2018; se harán talleres para socializar sobre la propuesta pedagógica, a los directivos, estudiantes, docentes, padres de familia y administrativos; después de ello se dinamizara con la comunidad educativa y la zona de “ASOUDIC” y finalmente se socializara en la reunión de los padres de familia. Como recursos se usarán Diapositivas, Video Bing, Sala de Sistemas, Portátil y Cámara.

7.1.3.2 INTERCAMBIO Y DIALOGO DE SABERES ANCESTRALES

Como actividades para el desarrollo de la estrategia se planearán: “Feria de la tradicional oral Kubea. (Narraciones tradicionales, juegos tradicionales, pintura, canto en lengua Kubeo, Danzas tradiciones)”, “Encuentro con los estudiantes, sabedores, padres de familia, administrativos” y “Feria de la tradicional oral Kubea. (Tradicion oral, danzas, canto en lengua, pintura, tejidos de artesanía, interpretación de los sonidos)”; la meta es que los estudiantes de la Institución Educativa Departamental de San Javier, puedan en una feria de la Tradicion Oral Kubea, puedan mostrar a través de la oralidad los saberes ancestrales de la etnia kubea y los pueda narrar oralmente en las dos lenguas Pamié y castellano.

Así mismo se planeará un encuentro con los adultos como los narradores de la tradición oral kubea y danzadores de la etnia kubea y para terminar se programará una actividad con los artesanos donde se observarán diferentes técnicas propias de la etnia kubea, donde participaran los nuevos aprendices de la Institución Educativa de San Javier.

Las dos primeras actividades se harán en los meses de abril, Mayo y en Octubre del 2018 y la última feria se hará en el próximo año en el mes de abril, mayo y octubre del 2019. Los recursos utilizados son: Tijeras, hojas block, cámara o celular, colores, lápiz, reglas, borradores, sacapuntas, equipo de sonidos, micrófonos, Sabedor Ancestral, estudiantes y docentes

7.1.3.3 LA TRADICION ORAL DE LOS PAMIVA.

En esta estrategia se diseñaron dos actividades; "Recopliacion de los Mitos y Cuentos" y "Traducción y presentación de la Cartilla Bilingüe “Cuentos y Mitos de la tradición Kubea de Cuduyari”, en la primera actividad es recopilar mediante el diálogo constante con los sabedores ancestrales de la etnia Kubea y también en eventos desarrollados en la zona de Cuduyari, donde este presente el sabedor ancestral. este se hará en los meses de junio y octubre del 2018, los recursos serán: Sabedor Tradicional, Papel Block, Cámara, Portátil, Lápices y Borradores.

En la segunda actividad que es, Traducción y presentación de la Cartilla Bilingüe “Cuentos y Mitos de la tradición Kubea de Cuduyari”, este se desarrollara en los meses de marzo, agosto, octubre y

noviembre del 2019, en este participaran los estudiantes como recopiladores y traductores a la lengua Pamié, los docentes que traducirán la lengua Castellana y el lingüista que revisara el trabajo para la elaboración de la cartilla de los Mitos y los Cuentos de la Tradición Oral Kubea.

7.1.3.4 EXPRESANDO LA IDENTIDAD

En esta estrategia se desarrollarán dos actividades: “Festivales de lectura Kubay. (Textos Narrativos, Poesía, dramatización)” ; en esta actividad los estudiantes relatarán Mitos y Cuentos de la tradición oral Kubea, declamarán poesía y dramatizarán algunos mitos y Cuentos, los meses establecidos son: Abril/18, Mayo/18, Julio/18, Agosto/18, Septiembre/18, Octubre /18, Abril/19 , Mayo/19, Julio/19, Agosto/19, Septiembre/19 y Octubre /19; se planea el “Cine foro Kubay” Abril/18, Mayo/18, Julio/18, Agosto/18, Septiembre/18, Octubre /18, Abril/19, Mayo/19, Julio/19, Agosto/19, Septiembre/19 y Octubre /19; en el Cine foro Kubay, se proyectarán videos de documentales de otras etnias , con el objetivo que el estudiante valore su propia lengua y pueda tener su identidad cultural. En su ejecución estarán presentes los docentes, estudiantes, padrinos culturales y sabedores ancestrales de la etnia kubea.

7.1.3.5 CONOCIENDO MI ORIGEN

La actividad será las salidas de observación a los diferentes sitios sagrados de la comunidad de San Javier, se harán “Visitas con los estudiantes a los sitios sagrados. (Raudal del Perezoso, Itapinima y Guacamaya) “; pero este se requiere que este en época de verano, posiblemente, febrero/18, Mayo/18, Agosto /18, febrero/19 marzo /19, Abril /19 y Octubre/19; los recursos serán los sabedores ancestrales, estudiantes y docentes.

Toda salida debe ser consultada con el sabedor para prevenir posibles accidentes o enfermedades que le pueden pasar a los estudiantes y a sus acompañantes en esta actividad.

7.1.3.6 ESTRATEGIAS DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA.

ESTRATEGIAS	ACTIVIDADES	FECHA	LUGAR	RECURSOS	RESPONSABLES
Inclusión del Proyecto de la casa ancestral del pueblo.	Talleres con los directivos estudiantes, docentes, sabedores,	Abril /18 Mayo/18 Agosto /18	I.E.D San Javier.	Diapositivas Video Bing Sala de Sistema	Equipo de investigación Maestría.

Pamiva.	padres de familia y administrativos. Dinamizar con la comunidad educativa y zonal. Socializar la propuesta pedagógica de la maestría	Octubre/18		Portátil Cámara	
Intercambio y dialogo de saberes ancestrales	Feria de la tradicional oral Kubea. (Narraciones tradicionales, juegos tradicionales, pintura, canto en lengua Kubeo, Danzas tradiciones) Encuentro con los estudiantes, sabedores, padres de familia, administrativos	Abril /18 Mayo/18 Octubre/18	I.E:D San Javier	Tijeras, hojas block, cámara o celular, colores, lápiz, reglas, borradores, sacapuntas, equipo de sonidos, micrófonos Sabedor Ancestral, estudiantes y docentes	Equipo de investigación Maestría.
	Feria de la tradicional oral Kubea. (Tradicion oral, danzas, canto en lengua, pintura, tejidos de artesanía, interpretación de los sonidos)	Abril /19 Mayo /19 Octubre /19	I.E:D San Javier	Tijeras, hojas block, cámara o celular, colores, lápiz, reglas, borradores, sacapuntas, equipo de sonidos, micrófonos Sabedor Ancestral, estudiantes y docentes	Equipo de investigación Maestría.

La tradición oral de los Pamiva.	Recopilación de los Mitos y Cuentos	Junio /18 Octubre /18	I.E.D San Javier	Sabedor Tradicional Papel Block Cámara Portátil Lápices Borradores	Equipo de Investigación de la Maestría.
	Aportes de los Mitos y Cuentos	Abril /18 Octubre /18	I.E.D San Javier.	Sabedores Tradicionales Docentes Padres de Familia.	Equipo de Investigación de la Maestría.
	Traducción y presentación de la Cartilla Bilingüe “Cuentos y Mitos de la tradición Kubea de Cuduyari”	Marzo /19 Agosto/19 Octubre/19 Noviembre /19	I.E.D San Javier.	Docentes Estudiantes Lingüista.	Equipo de Investigación de la Maestría
Expresando la identidad	Festivales de lectura Kubay. (Textos Narrativos, Poesía, dramatización) Cineforo Kubay.	Abril/18 Mayo/18 Julio/18 Agosto/18 Septiembre/18 Octubre /18 Abril/19 Mayo/19 Julio/19 Agosto/19 Septiembre/19 Octubre /19	I.E.D San Javier	Docentes Estudiantes Padrinos culturales.	Equipo de Investigación de la Maestría.
CONOCIENDO MI ORIGEN	Visitas con los estudiantes a los sitios sagrados. (Raudal del Perezoso, Itapinima y Guacamaya)	Mayo/18 Agosto /18 Marzo /19 Abril /19 Octubre/19	I.E: D San Javier Comunidad de Itapinima.	Docentes, estudiantes y sabedores Ancestrales.	EQUIPO INVESTIGACION DE LA MAESTRIA.

8.CONCLUSIONES

Después de haber desarrollado el proceso y acercamiento a campo, hemos podido descubrir en los estudiantes del grado sexto de bachillerato de la Institución Educativa Departamental de San Javier, los siguientes:

Entre los factores detectados que afectan a la comprensión lectora en las diferentes muestras realizadas, se encuentran principalmente la falta de motivación, hábito, e interés de lectura, para suplir lo anterior se debe promover la costumbre que el estudiante lea libremente.

Son relevantes también la falta de interés por el tema de las lecturas, una técnica poco pertinente para leer y el poco apoyo o motivación por parte de los docentes, padres de familia que rodean a los estudiantes.

La mayoría de los estudiantes saben en forma memorística los Mitos y los Cuentos de su propia lengua (Kubea), pero les dificulta, es redactar en lengua castellana, es decir le falta cultura de la escritura.

Los estudiantes leen, interpretan, comprenden, desarrollan las habilidades comunicativas en lengua Kubea, pero en lengua castellana tienen dificultades.

Se evidencia que los estudiantes tienen falencias es que tienen dificultades en el significado de las palabras, para poder comprender la lectura.

Falta dotación de textos y diccionarios para trabajar la lectura y a la vez que los estudiantes puedan despejar las dudas de algunas palabras en el texto y de esta manera poder comprender la lectura.

De acuerdo a lo anterior la Institución Educativa Departamental de San Javier, se ha observado un cambio en el grado sexto, porque al inicio del año los estudiantes presentaban muchas dificultades en la lectura, pero a medida que los periodos académicos y los días pasan, también los estudiantes van mejorando, en la pronunciación, vocalización, diferenciación de

textos narrativos, reconocen la estructura de un texto y sus componentes analíticos, pueden algunos narrar la historia en forma oral y escrita, tienen interés en la lectura.

En los demás grados se empezará a trabajar hasta que puedan comprender, interpretar y argumentar sobre lo que leyeron, esto se lograra con la colaboración de toda la comunidad Educativa del colegio departamental de San Javier de caño Cuduyari departamento del Vaupés

Los docentes del colegio de San Javier, exponen que al leer los Mitos y los Cuentos tradicionales muchos comprenden, pero en algunas ocasiones la mayoría no comprende. Por lo tanto, para subsanar lo anterior debemos trabajar en los niveles de comprensión lectora y en las habilidades comunicativas a partir de los Mitos y Cuento del contexto sociocultural y posteriormente con lo occidental.

Podemos concluir que en gran parte los estudiantes realizan resúmenes orales en lengua Kubea, pero la dificultad está en hacer resúmenes orales y escritos en lengua castellana, para mejorar debemos hacer lecturas y hacer que los estudiantes lo hagan en lengua castellana.

Los docentes afirman que la mayoría de los estudiantes comprenden los textos narrativos durante las clases, pero una minoría no comprende, debemos trabajar con talleres de lectura de Mitos y Cuentos de la tradición oral.

Es importante anotar que, en la institución educativa departamental de san Javier, todos los estudiantes son kubeos, pero no todos los docentes son Kubeos, están de otras etnias Guananos, tucanos y desanos, especialmente en la básica primaria, por eso creemos que los saberes ancestrales poco se desarrollan en el colegio con los estudiantes.

De acuerdo a la entrevista podemos concluir que la mayoría de los docentes creen que el bajo rendimiento escolar en la institución educativa de San Javier es que los estudiantes no comprenden lo que leen y tampoco les gusta leer. Para mejorar debemos establecer jornadas de lectura o concurso de lectura en la institución.

La gran mayoría de los estudiantes les falta técnicas de lectura, habilidad para leer, el hábito de leer, practicar la lectura e interés de leer.

Para mejorar la comprensión lectora debemos buscar estrategias pedagógicas para aminorar todas las falencias en los estudiantes de nuestra institución, en cada una de las áreas de conocimiento.

En conclusión, los estudiantes del grado sexto, les gusta leer más los textos narrativos (Mitos y Cuentos), otros leen textos descriptivos, líricos e históricos y no les gusta leer textos informativos ni instructivos.

Para mejorar la comprensión lectora debemos realizar concursos de lecturas, proyectos de lectura y establecer por semana, mes o periodos horas de lectura sobre textos descriptivos, líricos, históricos, informativos e instructivos.

Los lugares o espacios preferidos para leer por los estudiantes del grado sexto del colegio de San Javier son en el salón, la biblioteca y en horas libres.

Para mejorar y que los estudiantes se acostumbren a la lectura es motivarlos en las horas de clase, por ejemplo, leyendo un Mito o un Cuento antes del inicio de la clase y en otras ocasiones efectuar centros literarios, para que los estudiantes puedan narrar lo que haya leído.

Los estudiantes presentan dificultades porque no entienden, debido que su léxico es limitado, también podemos decir que desconocen el significado de las palabras (Semántica); de la misma manera le dificulta el manejo de las habilidades comunicativas, muchos estudiantes pueden hacer la lectura literal y muy pocos la lectura inferencial, con relación a los Mitos y Cuentos en lengua Castellana.

Deducimos que gran parte de los estudiantes del grado sexto de bachillerato del colegio de San Javier, pueden saber la historia de los Mitos y Cuentos en su propia lengua kúbea y en castellano, alguno dificulta recordar la historia (Mitos y Cuentos) en lengua castellana. Para remediar lo anterior es necesario leer en las dos lenguas en todas las áreas de conocimiento o explicar en lengua Kúbeo y castellano.

Podemos decir que los estudiantes del grado sexto del colegio de SAN JAVIER, a la gran mayoría de estudiantes les gusta leer Cuentos, Mitos, Leyendas, Tradición oral y poco las revistas. No les gusta leer periódicos.

Pensamos que como docentes debemos leer toda clase de textos narrativos, pero a veces nosotros como docentes tampoco lo hacemos, tal vez sea ello, lo que hace que el estudiante tampoco se motive a leer, o simplemente no tenemos periódicos o revistas para leer, más aun no contamos mínimamente con internet, en nuestro colegio, para abrir un espacio para leer noticias e informaciones lo que sucede en el mundo

Con relación al internet los estudiantes pueden conocer es de la parte teórica, porque en nuestro colegio no contamos con conectividad a internet, en los últimos años lectivos, además las escuelas ni los internados de la parte rural tampoco tienen este servicio. La solución a largo plazo es que el MEN, pueda garantizar el servicio de internet a todas las instituciones educativas, con programas únicamente educativos.

Podemos concluir que los estudiantes del grado sexto le entusiasman la literatura oral, porque permite al estudiante leer diferentes clases de textos narrativos de la tradición oral (Mitos y Cuentos), saber de la literatura regional propia de su departamento o zona o cultura. Además, con esto podemos hacer que los estudiantes puedan ir rescatando los saberes ancestrales.

Podemos decir que los estudiantes en las escuelas y en los internados en la zona Kubea, poco trabajan con la grafía Kubea, a pesar que ya está definido, pero muchos docentes no dominan la escritura, sobre todo, esto puede ser la limitante que los estudiantes no puedan redactar textos narrativos en lengua Kubeo.

Para iniciar el anterior proceso debería hacerse cursos de capacitación a los docentes para el manejo y aplicación con los estudiantes en las diferentes horas de clase y en todas áreas de conocimiento. (Áreas fundamentales)

Podemos deducir que los estudiantes del grado sexto de bachillerato del colegio de San Javier, para interpretar, argumentar y comprender textos narrativos, pueden hacerlo de manera regular, Lo anterior por desconocer los significados de algunas palabras en lengua castellana haciendo difícil la comprensión de la lectura. También incide en el desarrollo de las habilidades comunicativas.

Que los “Textos Ancestrales” permanecen en la memoria de algunos sabedores de la etnia Kubea. Los “Textos Ancestrales” están relacionados con los Mitos de la historia del origen y del territorio ancestral del grupo Kubeo

También observamos que los niños tienen interés por saber los Mitos de su etnia dentro de su contexto local.

En el trabajo de observación es desarrollar en el estudiante la capacidad de interpretación de los “Dibujos Ancestrales” durante esta actividad se pudo observar la curiosidad de los estudiantes por preguntar al sabedor.

La verdad hoy en día tanto los jóvenes como las mujeres en edad de adolescencia no saben elaborar las artesanías, cuando para ser esposos es uno de los requisitos para su subsistencia en la vida. Además, desconocen los conocimientos ancestrales, desconocen su pasado histórico, desconocen su territorio ancestral entre otros.

Los “Dibujos Ancestrales” dentro de la etnia Kubea tienen un significado especial, pues estos indican también el lugar o sitio de origen de una etnia y es señal que es el territorio ancestral y tradicional.

Antiguamente varias familias vivían en la Casa Ancestral, en sana integración, donde compartían sus costumbres, tradiciones, sus danzas entre otros, no había conflictos ni desordenes.

Las principales celebraciones eran las danzas especiales, ceremonias especiales, ritos especiales; cada una de ellas narra una historia del origen ancestral.

Nosotros los Kubeos de acuerdo a nuestra tradición y origen, también tenemos algunas constelaciones dentro de la cosmovisión indígena, cada una de ellas pues trae o predice según su posición en el firmamento un mensaje a cada uno de nosotros. Algunos de ellos son: El Camarón (Nahoko), Güio (Haikú), Yerao de pescado (Moá Kadawa), Avispero (Uçiwi)

Para nosotros los kubeos, los sonidos de los grillos, de las aves, de un trueno a plena luz del día y los sueños, siempre tienen un significado, que puede de suerte para el caso de la pesca y cacería, de un mensaje triste (Muerte de un Familiar) o anticipa la llegada de alguien al otro día.

El sabedor antes de realizar una actividad él puede predecir si le va a ir bien, mal o regular, según el sueño que tuvo.

Todos los saberes ancestrales se aprenden de los padres escuchando el dialogo de los sabedores en las ceremonias especiales en la comunidad.

Todos los saberes de la tradición oral se aprende es por la vía oral, hablando, escuchando y practicando, de los sabedores, los ancianos o de un narrador tradicional, en diferentes momentos.

En la actualidad son muy pocos los que enseñan los conocimientos ancestrales a sus hijos, algunos porque no saben otros porque sus hijos no preguntan o no les interesa simplemente.

También actualmente muchas parejas desconocen los matrimonios, su origen tradicional, desconocen su parentesco, antes esto era de vital importancia.

Los jóvenes de ahora no les interesan la cultura mucho menos los conocimientos ancestrales, están centrados en la música y todo lo que el hombre “blanco” ha traído, muchos de los jóvenes perdieron el saber ancestral, poco práctica sus tradiciones, sus costumbres, sus creencias, sus danzas, entre otros.

De la misma manera la niñez actual de la etnia kueba desconocen su tradición oral, hay poco interés por aprender o preguntar al sabedor, es decir su visión es otra, sus expectativas son otras.

Hasta el momento se evidencia mejoramiento en el grado sexto en la redacción, comprensión e interpretación de los diferentes textos narrativos, también se evidencia que

algunos diferencian los niveles de lectura, tienen dificultades en el significado de algunas palabras desconocidas para el léxico de ellos.

Después de aplicar los talleres sobre las lecturas podemos concluir que los estudiantes leen, escriben, escuchan y hablan los mitos y los cuentos de la tradición oral de la etnia Kubea, pero a algunos les dificulta leer y escribir en la lengua castellana. Puede ser porque tienen problemas de redacción principalmente la ortografía y la aplicación de los signos de puntuación.

En el manejo y aplicación de los niveles de comprensión lectora, hasta el momento maneja la lectura literal y muy pocos la lectura inferencial, la tarea con todos los docentes es reforzar más en el segundo nivel para lograr la lectura crítica, y a partir de ello alcanzar la comprensión de textos, con el manejo claro de la comprensión, interpretación y argumentación de los diferentes textos que lee.

Los estudiantes del grado sexto, del colegio de San Javier, pueden leer, interpretar y argumentar en su lengua Kubea y en lengua Castellana, pero existen pequeñas dificultades en algunos estudiantes, tal vez porque son de otros grupos Étnicos.

De los tres estudiantes, los dos estudiantes de la etnia Carapana, a pesar de ser de otra etnia diferente a la etnia Kubea, se han apropiado para desarrollar las habilidades comunicativas en poder escribir, leer, escuchar y hablar los Mitos y Cuentos en lengua Kubea; y un estudiante de la etnia Guanana, le dificulta escribir y leer, pero habla y escucha los Mitos y los Cuentos en lengua Kubea, son dificultades que se observan en la clase.

La gran mayoría de los estudiantes pueden tener la capacidad y habilidad de escribir en la lengua Kubea, de esta manea logramos evidenciar que es importante que los estudiantes se apropien la Grafía Kubea, y asi puedan empezar a redactar los saberes de la Tradición oral de la Etnia Kubea

Para implementar la educación propia en la institución educativa de San Javier los docentes tienen que ser bilingües y kubeos, en la básica primaria y un docente bilingüe en la secundaria y media.

En la producción de textos escritos, aún hay algunos estudiantes del grado sexto, que presentan dificultades en escribir textos en lengua Castellana. Posiblemente porque carece de léxico, además le falta la aplicación correcta de los conectores y la argumentación escrita.

En conclusión, podemos decir que los estudiantes que vienen de la Básica Primaria de los internados de la zona rural, tienen serias dificultades en la lectura oral, comprensión e interpretación de textos. Así mismo varios de los estudiantes del grado sexto, presentan dificultades en el desarrollo de las habilidades comunicativas, algunos pueden manejar la lectura literal, pero tienen dificultades para realizar la lectura inferencial y comprender los Mitos y Cuentos en lengua Castellana.

Algunos estudiantes pueden hacer resúmenes escritos o narraciones de la lectura leída en forma oral y escrita, podemos decir que desarrollaron la Comprensión de Textos, pero tienen algunas falencias en hacer inferencias de los textos leídos, de la misma forma algunos pueden anticipar lo que posiblemente va a suceder en la lectura, en especial de los Mitos y los Cuentos de la tradición oral Kubea, tal vez porque en algún momento lo han escuchado narrar a alguien de su familia, así mismo si leemos los cuentos infantiles, como por ejemplo la “Caperucita Roja” y otros; muchos pueden hasta decir que va a suceder en la historia, porque es muy común que los docentes o en la escuela lo haya leído o lo haya escuchado, y las palabras con las que se escribió no han cambiado.

Ahora si leemos cuentos de estilo moderno con otra estructura y usando nuevas palabras, algunos estudiantes les dificulta interpretar, argumentar y comprender los cuentos en lengua castellana.

Podemos decir que los estudiantes del grado sexto de bachillerato, para que logre la Comprensión Lectora, se debe promover la lectura oral y mental, como motivación de la clase, de la misma manera ir leyendo lecturas cada vez con más exigencia.

Dar inicio con las lecturas sencillas de sus contextos (Mitos y Cuentos), de otros contextos (Textos Narrativos), realizar talleres con preguntas generadoras que le exijan escribir lo que escucho de la lectura, que pueda deducir: ¿Cómo inicio? ¿Qué sucedió? y ¿Cómo finalizo?, en tres formas; Escrita, Oral o Ilustrativa; y concluir con preguntas literales e inferenciales.

Es fundamental leer lecturas y a partir de ello planear un test de comprensión de lectura para ver si el estudiante comprendió lo que leyó o escucho de su maestro.

Algunos estudiantes pueden hacer un análisis sencillo de un texto narrativo como los Mitos y los Cuentos, son los cambios que se van dando y los estudiantes deben realizarlo, para llegar a comprender lo que estuvo leyendo.

También los estudiantes participan en los diferentes actos o jornadas culturales previstas de acuerdo al cronograma escolar, por ejemplo, narra cuentos y mitos tradicionales propios del pueblo Pamiva.

En la competencia pragmática o socio-cultural muy pocos estudiantes pueden interpretar los sonidos y señales propias de la naturaleza y el universo, porque realmente dentro del pueblo Kubeo, todo se puede “leer”, no en palabras ni en textos escritos, si no en textos grabados en los sitios sagrados, en otros elementos de arte dentro del pueblo Kubeo.

Para que se desarrolle la lectura es indispensable la motivación, por ser precisamente esta la que estimula al estudiante para desarrollar las diferentes actividades.

El maestro como organizador del proceso de enseñanza y aprendizaje, debe llevar a cabo diferentes vías que propicien un buen lector, que desarrolle en ellos el gusto, necesidad y motivación por la lectura.

Desde la época ancestral los mitos son y han sido historias que por ser sagradas y significativas se consideran ciertas y las cuales sirven como fundamento a las actividades del comportamiento, consideramos que los Mitos surgen de realidades y desde allí se convierten en verdaderos y sagrados

Los "Sabedores Ancestrales" llamados en este proyecto de investigación "libros o enciclopedias humanas" son las personas que dentro del pueblo Pamiva tienen y poseen los conocimientos y saberes ancestrales para asegurar y mantener todas las manifestaciones culturales por medio de las cuales se identifica el pueblo Pamiva, con relación a otras etnias del departamento del Vaupés.

Desde luego que todo saber ancestral se logra cumpliendo reglas estrictas, es decir si un joven o un niño, o los padres deseaban esta preparación, ya había un previo acuerdo entre las partes hasta lograr la meta, aproximadamente en cinco años; pero como se notó anteriormente es a través de la oralidad, para captar todos los saberes tenían rezos especiales, que pueden ser elementos de inhalación o a través del tabaco preparado por el orientador del aprendiz.

9. RECOMENDACIONES

Para mejorar la comprensión lectora en nuestra institución proponemos las siguientes estrategias:

Promover la hora de lecturas en todas las áreas de conocimiento desde el grado primero hasta el grado once, teniendo en cuenta el grado de complejidad al cual este el estudiante, con la aplicación de los Mitos y los Cuentos de su contexto sociocultural

Iniciar por ciclos de grados las ferias de lectura por etapas, en un primer momento se trabajarán los Mitos y en la otra feria los Cuentos de la tradición oral kubea.

Realizar los centros literarios por ciclos de grados para los estudiantes puedan narrar oralmente a sus compañeros lo que leyeron en las ferias de lectura.

Desarrollar proyectos de aula enfocados al desarrollo de los diferentes niveles de lectura en lengua Kubea y en castellano, específicamente la comprensión, interpretación, la redacción y la comunicación.

Para mejorar la narración oral promover concurso de poesía, poemas, canciones, la lectura oral, descripciones y narraciones de la tradición oral.

Promover la escritura de texto narrativos en primer lugar motivar que el estudiante escriba un cuento o un mito; en un primer momento que lo lea personalmente usando los matices de la voz, en un segundo momento que cuente oralmente el cuento de su autoría a sus compañeros y finalmente que en una sola frase sintetice la historia del cuento y además explique la enseñanza y los valores que transmite a través del cuento.

Establecer por periodos la redacción de un texto narrativo de su propia creatividad e imaginación.

Promover simulacros de lectura relacionadas con las pruebas saber, con la orientación de los docentes una vez a la semana.

Ejercitar la comprensión de la lectura con la orientación de los docentes en una jornada cada periodo.

Para reducir los bajos niveles de comprensión lectora, se debe incitar al hábito y la costumbre de leer, desde la Básica Primaria, con textos sencillos, para que desde este momento pueda ir desarrollando las habilidades comunicativas, con lecturas sencillas y con temas de su agrado, como pueden ser los Mitos y Cuentos dentro de su contexto cultural.

Solicitar a los estudiantes resultados sobre la comprensión lectora mediante mapas conceptuales, cuadros sinópticos y líneas de tiempo.

Solicitar a los estudiantes escritos en los cuales plasme su opinión personal o solicitando graficas conceptuales con el fin de evaluar la comprensión lectora de los estudiantes.

Para remediar lo anterior debemos hacer lecturas de diferentes niveles de comprensión lectora con los estudiantes de acuerdo al grado de escolaridad en el que estén matriculados.

Para lograr la comprensión lectora de los estudiantes de la Institución Educativa Departamental de San Javier, es importante realizar acciones previas antes de la lectura como: hojear y examinar la lectura, plantear los objetivos de la lectura, o actividades que ayuden a la activación de conocimientos previos y su enlace con los conocimientos nuevos, lo anterior responde a una de las preguntas de investigación sobre las estrategias utilizadas por los docentes en el aula.

En el área de lengua castellana hacer que los estudiantes utilicen diversas estrategias, como el subrayado de la información más relevante, la identificación de ideas principales, así como la utilización del diccionario en palabras de significado dudoso.

Presenten además resúmenes, síntesis y graficas conceptuales de las lecturas leídas

Es fundamental trabajar con los estudiantes los Mitos y los Cuentos de su contexto socio-cultural, como herramientas pedagógicas en los grados de básica primaria. Para que puedan

mejorar en las dificultades en relación a la comprensión lectora, una de ellas consiste en el insuficiente conocimiento léxico y semántico, dificultad que debe de ser subsanada para que los estudiantes perciban y decodifiquen el texto en su totalidad.

En los ciclos de preescolar a segundo promover la lectura de imágenes de gráficas, diagramas de barras, circulares, de ciclos, de jerarquía entre otros.

Realizar videos foros y a partir de este desarrollar talleres de comprensión de lectura por ciclos, de preescolar a tercero, cuarto a quinto, sexto a noveno y la educación media.

Promover la lectura oral, gráfica y mental a partir del grado primero hasta el grado once en el colegio de San Javier.

Promover y programar concursos de narraciones orales y de lecturas en la primaria, secundaria y la educación media.

Desarrollar en el estudiante la capacidad de deducir las diferentes acciones que se desarrollaron en la lectura y representarlas gráficamente o a través de dramatizaciones.

Promover la redacción de síntesis, ensayos, informes, descripciones, entre otros; de textos de lectura desarrollados por los estudiantes del colegio de San Javier.

Motivar sobre la importancia, el habito, el interés de leer, diferentes clases de textos narrativos de la lengua kueba y la lengua castellana, a partir de los grados inferiores hasta los grados superiores; esta debe ser realizada por los docentes en cada área de estudio que se imparte en el colegio de San Javier.

Establecer por periodos académicos en las clases de lengua castellana, hacer cuatro visitas con los estudiantes y el sabedor de la comunidad de San Javier. Desde luego que todos los van deben cumplir con las recomendaciones dadas por el sabedor ancestral.

Crear conciencia de la importancia de saber los conocimientos de la tradición oral de su propia comunidad, entre ellos los Mitos y los Cuentos.

Consultar y enseñar por medio del sabedor ancestral quien fue el Dios Kubay, como ser mitológico creador de este mundo y de todo lo que existe en él. Según nuestra creencia, fue el encargado de crear al hombre y a la mujer.

Practicar la elaboración de las artesanías y a partir de allí con el artesano e historiador deducir las gráficas mitológicas que está inscrita en los balayes kubeos.

Apropiarse de las diferentes técnicas ancestrales, conocer su técnica de elaboración y a partir de ellos, escribir todo el proceso hasta su conclusión o resultado, con coherencia y cohesión.

Motivar a los estudiantes por el amor a la lectura, explicando su importancia en la formación de la ciudadanía, así mismo aprender y saber su pasado, su origen, las tradiciones orales y el manejo de la lengua Kubea y de la lengua castellana.

Promover la comprensión de la lectura y la lectura en las dos lenguas Kubea y la lengua castellana, desde los grados inferiores hasta los grados superiores.

Realizar exposiciones en las dos lenguas kubea y en la lengua castellana, con temas relacionados con las mismas lenguas usadas en su contexto.

Practicar las danzas, las tradiciones y las costumbres con los sabedores ancestrales de su comunidad.

Realizar las salidas de Observación con los estudiantes y el sabedor a otros sitios sagrados aledaños a la comunidad.

Los docentes deben ser modelos en la lectura y que a partir de ellos los estudiantes puedan motivarse a leer toda clase de textos narrativos.

En las casas los padres de familia deben transmitir los saberes ancestrales de la etnia kúbea en cada comunidad de donde es cada estudiante.

Los docentes de los grados primero a once deben ser bilingües para que de esta manera se empiece a dar inicio a la educación propia de forma intercultural.

En el grado preescolar es fundamental que en este grado sea una docente bilingüe sea dinámica, creativa, afectiva y se integre con los niños, de un genio amable y cariñosa.

Se deben dictar talleres sobre el uso, manejo, pronunciación y aplicación de la lengua Pamié, con un lingüista o profesional con conocimiento de la lengua Pamié.

Realizar capacitaciones sobre el uso de las diferentes reglas ortográficas y su pronunciación en la lengua Pamié.

En cualquier clase de lectura hacer que los estudiantes identifiquen la estructura del texto de lectura, en las más simple la apertura, el conflicto y el desenlace de la historia, de la misma manera en la tradición oral de los kubeos.

Desarrollar con los estudiantes de la Institución Educativa de San Javier comprensión escritora a través de las historias de vida, la autobiografía, cumpleaños, fiestas especiales, bailes tradicionales, relatos de sucesos, de eventos realizados, los diarios, el uso y aplicación de las diferentes descripciones, elaboración de un elemento a través de procesos y creación de cuentos inéditos, previo al cumplimiento de unas reglas establecidas.

Realizar con los estudiantes obras de teatro o dramatizaciones de lecturas de la Tradición oral Kubea.

Realizar análisis literarios a las diferentes clases de textos leídos como en los Mitos y los Cuentos de la Tradición Oral Kubea.

Traducir textos narrativos de la lengua castellana a la lengua kúbea, con el objetivo que el estudiante pueda tener la facilidad de comprender lo que lee.

CAPITULO 10

10. COMPLEMENTARIAS

10.1 E1 REFERENTES BIBLIOGRAFICOS

Álvarez-Gayou Juguerson. J. L. (2003). *Cómo Hacer Investigación Cualitativa*.

Andrés Eduardo Reinoso Galindo, 1999, Elementos para una gramática de la lengua piapoco. Ministerio de Etnias.

Ausubel, D; Novak, J. Y Hanesian, H. (2000) Psicología Educativa: punto de vista cognoscitivo. Trillas: México

Braslavsky, B. (2005). *Enseñar a entender lo que se lee. La alfabetización en la familia y la escuela*. Buenos Aires. Fondo de Cultura Económica. Recuperado desde <http://es.scribd.com/doc/111369638/Braslavsky-Berta-Ensenar-a-entender-lo-que-se-lee>.

Bravo, L. (2006). Aprender a leer, aprender a pensar. *Revista Universitaria, Pontificia Universidad católica de Chile*, (93), 40-42.

Carlota Bühler, 1950, La vida psíquica del adolescente, Espasa-Calpe, Buenos Aires.

Casas Cruz, J. (2008). El uso de algunas estrategias de comprensión lectora como alternativa didáctica para generar aprendizajes significativos en los alumnos de educación media superior. (Tesis de maestría). Posgrado de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Nuevo León

Castillo Gómez, Mauricio. Guía Para La Formulación De Proyectos De Investigación. 2004 Colección Alma Mater Magisterio.

Constitución política de Colombia. Artículo 67

Collado y P. Baptista Lucio. (1998). *Metodología de la investigación*. México: Mc. Graw Hill.¹

Clemente Mendoza Castro, 2010, La educación indígena Ika, Kankuama, Nasa, Wayuu, y Mokaná fortalecen la interculturalidad en Colombia.

Decreto 1290. Sobre evaluación, 2010

Decreto 1860. 1996.

Decreto 272. 1998. Reforma de las facultades de educación.

Decreto 2343. Indicadores de logro. (Derogado

Esther Chaves Burgos, 1993, Monografía del departamento del Vaupés, 2da. Ed. Mitú, CEP

Elliott, J. (1990). *La investigación-acción en educación*. Madrid: Morata. (2000). *El cambio educativo desde la investigación-acción*. (3ª ed.). Madrid: Morata.

Echevarría Martínez, Ma. de los Á., Gastón Barrenetxea, I. (2006). *Dificultades en comprensión lectora en estudiantes universitarios: implicaciones en el diseño de programas de intervención*.

Estándares Básicos En Lengua Castellana. 2006. Mayo 3.

Elliott, J. (1990). *La investigación-acción en educación*. Madrid: (2000). *El cambio educativo desde la investigación-acción*. (3ª ed.).

Equipo Revista Docencia, Diversidad y discriminación en la escuela. Experiencias para aprender, Docencia N° 51 diciembre 2013

Fundamentos Y Metodología. México: Paidós Educador. Calderón Santiago, 2010 Eileen. Familia E Infancia. Icbf

García, E. (1993). *La comprensión de textos. Modelo de procesamiento y estrategias de mejora*. Revista didáctica No. 5. Madrid: Ed. Complutense.

Garza de la Garza, J. (2004). *Estrategias metodológicas encaminadas a mejorar la comprensión lectora en los alumnos de preparatoria*. (Tesis de maestría). Posgrado Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Nuevo León

Howard Gardner, 1993, *La mente no escolarizada: Como aprenden los niños y como debería enseñar la escuela*. Paidós, Barcelona.

Humberto Pérez, 2017, *Sabedor Ancestral, Danzador, botánico, Historiador de la etnia Kubea*.

Hernández Rojas. (1999). *Estrategias para un aprendizaje significativo: una interpretación constructivista*. (2ª ed.). México: Mc. Graw Hill.160.

Hernández Sampieri, R., C. Fernández

Isabel Núñez Vásquez, 2009, *La Adaptación del currículo escolar a la diversidad cultural*. Universidad de España.

Ley General de la Educación. Ley 115. 1994

Ley de infancia y adolescencia

Libro: Colombia al filo de la oportunidad.

Lineamientos Curriculares: Lengua castellana. Lineamientos curriculares. 1998. Capítulo 3. *Concepción del lenguaje*.

Ley 30. Reforma de la Educación superior. 1992.

Luis Flores, 1988, *La enseñanza del español en Colombia*, Instituto Caro y Cuervo

María Concepción Pérez Montero, 1985, La formación del lector, Revista de Filología y su Didáctica No 8.

MEN, Ministerio de Educación Nacional. María Isabel González Terreros, 2011, La educación propia: Entre legados católicos y reivindicaciones étnicas.

Meza Ulloa, Ma. J., Neumann Oñate, V. (2009). *Estrategias metodológicas utilizadas por los educadores básicas para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura en el básico en la escuela Pedro de Valdivia de Temuco*. Chile: Universidad Católica de Temuco.

Mendoza Castro, Clemente (2010) La educación indígena ika, kawkiana, nasa, wayuu y moka fortalecen la interculturalidad en Colombia. CEP Vaupés.

Monereo, C. (2001) Estrategias de aprendizaje. Letras de Deusto. Vol. 31 N° 91

Monroy, Romero, J. A. y Gómez López B.E. (2009). *Comprensión Lectora*. REMO: Vol. VI, No. 16. México: Enero-abril. P. 37.

Nicanor Rebolledo Recendez, 2004, Bilingüismo y segregación escolar.

Olarte, Ortega, N. P. (1998). *El problema de la comprensión lectora*. Revista Correo del maestro. No. 23. abril 1998. p. 7-8.

PNLE, Plan Nacional de Lectura y Escritura. Leer es mi cuento. Ministerio de cultura y educación.

Rodríguez Alvarez, William 2013. Plan Integral De Vida Indígena Cubeo, Zona Udic. Edición y Publicación. La Corporación Para El Desarrollo Sostenible Del Norte Y El Oriente Amazónico, C.D.A li Fase Plan decenal. 2019, en construcción.

Pruebas de Estado, Icfes. Pruebas SABER.

PUCE.2005, Pontificia Universidad Católica del Ecuador. “Estudio de comprensión lectora y su influencia en el aprendizaje significativo de los alumnos de 6to año paralelo “A” de educación básica de la Unidad Educativa”,

Reyes, F. (2007). *Los mapas mentales como medio instruccional para lograr comprensión lectora en niños con dificultades de aprendizaje del 4to. Grado de educación básica*. Universidad República Bolivariana de Venezuela.

Rosa Inés Pedreros Martínez, Aportes para dimensionar la educación intercultural en Colombia. Universidad Pedagógica Nacional.

Virginia Zabala Cisneros, 2009, Bilingüismo y lectura. Un acercamiento a la educación Intercultural Bilingüe. Perú

Rioseco Izquierdo, R., M. Ziliani Cárcamo. (1992). *Yo pienso y aprendo*. Chile: Andrés Bello pág. 22-23.

Rodríguez Cruz, R. L. (2007). *Compendio de estrategias bajo el enfoque por competencias*. De Educación No.351. Enero-abril 2010.

Rosa Inés Pedreros Martínez, Aportes para dimensionar la Educación Intercultural en Colombia, Universidad Distrital Francisco José Caldas.

Solé, I. (2001). *Leer, lectura y comprensión: ¿hemos hablado siempre de lo mismo?* Barcelona: Laboratorio Educativo.

Sonia Jannett Girón Castro, 2008, ¿Cómo hacer lectura crítica?, Universidad Sergio Arboleda.

CAPITULO 11 ANEXOS.

A. HERRAMIENTAS METODOLOGICAS

Para la aplicación de las herramientas metodológicas se han definido las fechas de aplicación
TECNICA: La Entrevista.

Instrumento: Semi -estructurada

En esta técnica se propone realizar una encuesta estructura enfocada a los estudiantes del grado sexto, docentes de la básica primaria y bachillerato y a un sabedor ancestral. Para lo ello se diseñó tres entrevistas. Las entrevistas se programaron para realizar el día (09) de Noviembre del 2017, a los estudiantes del grado sexto; el (18) de Noviembre del 2017 al sabedor y el (27) de Noviembre a los docentes.

B ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA A UN SABEDOR ANCESTRAL:

LOPEZ, P (18 de noviembre del 2017), Entrevista con Humberto Pérez, Danzador de la etnia Kubea.

Nombre y apellido: HUMBERTO PEREZ (H.P)

Etnia: KUBEO

Edad: 60 AÑOS

Perfil: NARRADOR DEL ORIGEN. BOTANICO, DANZADOR Y MEDICO TRADICIONAL

TEMA: SABERES ANCESTRALES DE LA ETNIA KUBEA.

ENTREVISTADOR: PEDRO ANDRES LOPEZ RESTREPO (P.L)

RECOPIADOR: CESAREO FERNANDEZ RODRIGUEZ

EVIDENCIAS: FABIO ANZOLA ROMERO.

Al inicio de la entrevista se hará la presentación personal del equipo investigador, la intención de la entrevista y el uso que se va a hacer de la información que se recoja.

Debemos reconocer que el señor Humberto Pérez, poco habla el castellano, por eso fue importante hacerle las preguntas en Kubeo durante la entrevista, y para plasmarlo al trabajo se tradujo al castellano, la entrevista fue en forma estructurada, debido que a medida que la entrevista se desarrollaba se le hizo otras preguntas que eran de gran interés.

P.L (PEDRO LOPEZ) ¿Cómo aprendió todo lo que sabe hoy en día?

H.P (HUMBERTO PEREZ) Yo, pues personalmente aprendí de mis padres (q.e.p.d), en especial mi papá, que fue danzador, medico tradicional, botánico y narrador del origen; que también aprendió de los abuelos, porque ellos sabían de los saberes ancestrales de la etnia kúbea.

Me contaba por la tarde en la “Casa Ancestral”, a veces en la casa o antes de dormir, en esa ocasión nos reuníamos varios compañeros, pues muchos ya se han muerto. Solamente estoy quedando solo, yo también le he ensañado a mis hijos, por eso ellos ya saben todo lo yo sabía lo pase a ellos, ellos verán si les enseñan a mis nietos, pero personalmente creo que no les interesa, de todas maneras, ya cumplí con mi tarea. Solamente espero descansar algún día. Todo lo que se lo aprendí escuchando, hablando y repitiendo, no se escribir, por eso lo memoricé.

P.L ¿Quién le enseñó y cómo hace para que no se le olvide lo que aprendió?

H.P: Como lo dije anteriormente mis padres (q.e.p.d), ellos me decían nosotros algún día lo vamos dejar solo, y ese día debe empezar a defenderse solo. Pienso que tuve un don especial para que me facilite memorizar todos los conocimientos ancestrales, además mi papá me rezo para que no pudiera nunca olvidarlo. Tome yagé, creo que por medio de ello también aprendí muchas cosas.

P.L Usted es danzador y practicas diferentes bailes. ¿En qué momento de su niñez quiso aprender a danzar?

H.P Para ser danzador se necesita tener una dieta especial, es decir un régimen especial para ser danzador. Desde joven me llamo la atención las danzas, porque con mis padres estuve presente en muchas danzas y ceremonias especiales, me llamo la atención sus instrumentos y adornos corporales, hoy en día por mi edad ya casi no lo práctico, de mis hijos ninguno aprendió las danzas.

P.L Ahora si un joven quiere aprender a ser, por ejemplo, Paye, Danzador, Artesano y Medico Tradicional. ¿Cómo se seleccionaba y que tenía que cumplir?

H: P Según nuestras tradiciones y costumbres, si alguno de los niños quería o tal vez sus padres querían que aprendiera un conocimiento o un saber específico, tenía que cumplir las reglas y normas para lograr lo que quería, de lo contrario estaba condenado a la muerte, en especial para ser “Paye y Danzador”; los demás saberes como “Artesano”, “Medico Tradicional”, se requieren mucho compromiso durante su aprendizaje.

Para ser “Paye”, se selecciona al niño desde el momento del nacimiento, el tutor o sabedor, le reza el cuerpo, el corazón (Vida) y el alma, para que tenga una larga vida y le da protección especial contra los malos espíritus de la madre naturaleza.

Desde este momento con la colaboración de sus padres y su orientador deben estar atentos a que cumpla las reglas y las normas durante toda su etapa de desarrollo y también cumplir dietas especiales, de acuerdo a las recomendaciones del tutor a sabedor.

P.L Además de los anteriores sabedores, sabemos que en cada etnia también había personas que narraban. ¿Qué narraban y en qué momento lo hacían a sus hijos?

H.P Las narraciones se hacían en momentos de descanso, como los Cuentos y los Mitos

P.L En los viajes por el río Cuduyari y a largo de su recorrido, encontramos las cachiveras y es muy común encontrar muchos “Dibujos ancestrales”. ¿Qué significan? y ¿Por qué lo dibujaron hay?

H.P Los “Dibujos Ancestrales” dentro de la etnia Kubea tienen un significado especial, pues estos indican también el lugar o sitio de origen de una etnia y es señal que es el territorio ancestral y tradicional.

P.L En el pasado se sabe que para ver estos “Dibujos Ancestrales” la gente tenía que guardar dieta y cumplir reglas, y si alguien incumplía esto estaba condenado a la muerte o tener hijos deformes en el futuro. ¿Por qué?

H.P Debido que son lugares o sitios sagrados, en épocas antiguas a las mujeres y los jóvenes, no tenían por qué ir a ver estos signos, para ir verlos o visitarlos, debían antes consultar con un Sabedor Ancestral, escuchar sus recomendaciones y cumplirlas al pie de la letra, porque si desconocían o incumplían estaban sujetos a tener una enfermedad o a la muerte, o en el futuro tener hijos e hijas con defectos físicos como castigo.

P.L En nuestra etnia “Kubea” para llegar a existir en este mundo, tenemos conocimiento que nuestros dioses nos guiaron hasta llegar al lugar de origen. ¿Dónde inicio y como termino?

H.P Se sabe que todos tenemos un lugar de origen o un recorrido para ubicar, nacer y tener el Territorio Ancestral, para los kubeos el lugar de origen es la cachivera de Santa Cruz (Río Vaupés Bajo). En este sitio surgieron varios grupos kubeos y otros se originaron en distintas partes.

P.L Todas las culturas a través de la historia se sabe que tuvieron un dios. Para nosotros los kubeos, ¿Quién fue Kubay? y ¿Que paso con él?

H.P Dentro de los conocimientos ancestrales tenemos al Dios Kubay, como ser mitológico creador de este mundo y de todo lo que existe en él. Según nuestra creencia, fue el encargado de crear al hombre y a la mujer. Después de ellos se regresó por donde vino.

P.L Antiguamente vivíamos en una sola “Casa Ancestral” Maloca. ¿Qué celebraciones especiales se hacían allí?

H.P Antiguamente varias familias vivían en la Casa Ancestral, en sana convivencia, donde compartían sus costumbres, tradiciones, sus danzas entre otros, no había conflictos ni desordenes.

Las principales celebraciones eran las danzas especiales, ceremonias especiales, ritos especiales; cada una de ellas narra una historia del origen ancestral.

P.L A veces cuando la noche está bien estrellada, podemos ver varias figuras, se sabe que cada una de ellas anticipa la llegada de otra época. ¿Cuáles son? y ¿Cómo se llaman?

H.P Nosotros los Kubeos de acuerdo a nuestra tradición y origen, también tenemos algunas constelaciones dentro de la cosmovisión indígena, cada una de ellas pues trae o predice según su posición en el firmamento un mensaje a cada uno de nosotros. Algunos de ellos son: El Camarón (Nahoko), Güio (Haikú), Yerao de pescado (Moá Kadawa), Avispero (Uçiwı)

P.L Bien, los sonidos que emana de la naturaleza para nuestra cultura tienen un mensaje o previenen un hecho ¿Quién le enseñó o como aprendió a identificar el significado?

H.P Para nosotros los kubeos, los sonidos de los grillos, de las aves, de un trueno a plena luz del día y los sueños, siempre tienen un significado, que puede de suerte para el caso de la pesca y cacería, de un mensaje triste (Muerte de un Familiar) o anticipa la llegada de alguien al otro día. Pero si le solicitamos a un sabedor antes de realizar una actividad él puede predecir si le va a ir bien, mal o regular, según el sueño que tuvo. Todo lo que se lo aprendí de mis padres y también de estar escuchando el dialogo de los sabedores en las ceremonias especiales en la comunidad.

P.L Actualmente, ¿Usted cree que los padres enseñan los saberes ancestrales a los hijos?

H.P Hoy en día son muy pocos los que enseñan los conocimientos ancestrales a sus hijos, algunos porque no saben otros porque sus hijos no preguntan o no les interesa simplemente.

Por eso actualmente muchas parejas desconocen los matrimonios, su origen tradicional, desconocen su parentesco, antes esto era de vital importancia.

P.L Se sabe que en las artesanías está la historia inscrita. ¿Por qué la juventud no se apropia de ello?

H.P La verdad hoy en día tanto los jóvenes como las mujeres en edad de adolescencia no saben elaborar las artesanías, cuando para ser esposos es uno de los requisitos para su subsistencia en la vida. Además, desconocen los conocimientos ancestrales, desconocen su pasado histórico, desconocen su territorio ancestral entre otros.

P.L Muchos grupos indígenas se están acabando y con ello su lengua. Ahora los kubeos somos muchos, pero la mayoría no habla, tampoco realiza sus tradiciones, costumbres, sus vivencias y otros. ¿Por qué estos cambios?

H.P Hoy en día los jóvenes no les interesan la cultura mucho menos los conocimientos ancestrales, están centrados en la música y todo lo que el hombre blanco ha traído, muchos de los jóvenes perdieron el saber ancestral, poco práctica sus tradiciones, sus costumbres, sus creencias, sus danzas, entre otros.

Desconocen su tradición oral, hay poco interés por aprender o preguntar al sabedor, es decir su visión es otra, sus expectativas son otras.

P.L Para terminar la entrevista la juventud poco le interesa la cultura. ¿Por qué será?

H.P Porque el mismo contexto social y cultural los ha llevado a ser así, en algunas comunidades poco se practican las danzas, las tradiciones y las costumbres. Por qué no hay o no existen los verdaderos sabedores ancestrales.

P.L Le agradezco su amable atención por su información y su tiempo.

H.P _Bueno.

C ENCUESTA A DOCENTES

Fecha: 27 DE NOVIEMBRE DEL 2017

Nombre _____

TEMA: COMPRENSION LECTORA

1. ¿Considera importante la comprensión lectora para obtener un buen rendimiento dentro de su materia?

Nunca _____ Casi nunca _____ A veces _____ Casi siempre _____ Siempre _____

2. ¿Considera que los estudiantes sienten gusto al leer los mitos y cuentos de la tradición oral kúbea?

Nunca _____ Casi nunca _____ A veces _____ Casi siempre _____ Siempre _____

3. ¿Considera que los estudiantes comprenden el relato de los Mitos y Cuentos durante la lectura?

Nunca _____ Casi nunca _____ A veces _____ Casi siempre _____ Siempre _____

4. ¿Considera que los estudiantes realizan resúmenes de los mitos y Cuentos, de nivel oral y escrito al terminar de leer?

Nunca _____ Casi nunca _____ A veces _____ Casi siempre _____ Siempre _____

5. ¿Considera que los alumnos están comprendiendo más del 90% en una lectura?

Nunca _____ Casi nunca _____ A veces _____ Casi siempre _____ Siempre _____

6. ¿Cree que la comprensión lectora tenga una incidencia en el rendimiento escolar otras materias, mayor a la que puede tener en Lengua y Literatura?

Nunca _____ Casi nunca _____ A veces _____ Casi siempre _____ Siempre _____

7. ¿Usted realiza actividades en clase que requieran de una buena capacidad de comprensión lectora?

Nunca _____ Casi nunca _____ A veces _____ Casi siempre _____ Siempre _____

8. ¿Todo lo sabe de los saberes ancestrales lo retransmite a los estudiantes en espacios libres a los estudiantes?

Nunca _____ Casi nunca _____ A veces _____ Casi siempre _____ Siempre _____

9. ¿Consideraría importante el diseñar una propuesta para la mejora del nivel de comprensión lectora de los estudiantes?

SI _____ NO _____

D ENCUESTA A ESTUDIANTES DEL GRADO SEXTO

FECHA: 09 DE NOVIEMBRE DEL 2017

TEMA: COMPRENSION LECTORA



Imagen 7 [Foto. Pedro Lopez, 2017] Estudiantes en los talleres del grado sexto.

1. ¿Qué clase de texto le gusta leer más?
2. ¿En dónde le gusta leer más?
3. ¿Por qué no le gusta leer?
4. ¿Cuándo terminas de leer, recuerdas?
Toda la historia _____ Parte de la historia _____ Ninguna parte de la historia _____
5. ¿Qué le gusta leer más?
Cuentos _____ Mitos _____ leyendas _____ Fabulas _____ Tradición Oral _____ Revistas _____
6. ¿Qué lugar ocupan en su proceso lector?
Facebook _____ El correo electrónico _____ El grafiti. _____ Las tiras cómicas _____ El internet _____
7. ¿Le gusta la literatura oral?
Mucho _____ Poco _____ Sí _____ No _____
8. ¿Sus padres le enseñan o le cuentan Mitos y Cuento de la etnia kúbea en Kúbeo?
9. ¿Lees y escribe en lengua kúbea los Mitos y Cuentos Kúbeos?
Muy bien _____ Muy regular _____ Muy excelente _____ Muy Deficiente _____
10. ¿Es capaz de interpretar, argumentar y comprender cualquier clase de texto narrativo?
Muy bien _____ Muy regular _____ Muy excelente _____ Muy Deficiente _____

E TECNICAS

TECNICA: La Observación.

Instrumento: Trabajo de campo.

Sitio sagrado: “Cachivera Pico de Guacamaya”,

Fecha: 11 de septiembre del 2017

Sabedor Invitado:

En esta técnica de Observación se desarrolló un Trabajo de Campo con el grado sexto, antes de la salida se hizo una explicación de las diferentes acciones que van a desarrollar en el sitio seleccionado, como cumplir estrictamente las reglas, cabe destacar que algunos “Dibujos Ancestrales” no lo pueden ver las mujeres por tradición.

En esta oportunidad se escogió la “Cachivera Pico de Guacamaya”, que se encuentra a (30) minutos del colegio de San Javier por camino, en este sitio hay diferentes clases de “Dibujos Ancestrales”, como podemos observar en las fotos de evidencia. En esta ocasión se solicitó al sabedor la explicación sobre qué es lo indica o representa cada “Dibujos Ancestrales”, según los saberes ancestrales de la etnia kúbea.

Los “Dibujos Ancestrales” todos tuvieron que ser reteñidos con tiza de color blanco, para que se vean notorios, porque por el tiempo que tienen y llevan, algunos casi no se pueden ver a simple vista.





Imagen 8 [Fotos. Pedro Lopez “Dibujos Ancestrales” Cachivera Pico de Guacamaya, comunidad de San Javier. 2017]

Denominados en este proyecto: “Textos Ancestrales”

En este trabajo de observación es desarrollar en el estudiante la capacidad de interpretación de los “Dibujos Ancestrales” durante esta actividad se pudo observar la curiosidad de los estudiantes por preguntar al sabedor: ¿Qué significada cada “Dibujo Ancestral”?, pero también se pudo concluir que todos los estudiantes no sabían el significado de cada uno de ellos; entonces podemos concluir que los niños de la etnia Kubea , desconocen la importancia de los Sitios Sagrados, sus recomendaciones y las normas o reglas que se deben seguir para ver y escuchar el “*Texto Ancestral*” inscrito, en ese papel que no se acaba ni se moja, ni entra los Virus, como en “USB”, que no se rompe fácil y que ha permanecido por mucho tiempo guardado en esa “Biblioteca Ancestral”, que interesante seria empezar a escribir en textos de papel, en su propia lengua y traducirla a la lengua castellana.

Pero hoy los “Textos Ancestrales” permanecen en la memoria de algunos sabedores de la etnia Kubea. Los “Textos Ancestrales” están relacionados con los Mitos de la historia del origen y del territorio ancestral del grupo Kubeo.

También observamos que los niños tienen interés por saber los Mitos de su etnia dentro de su contexto local.

E. TECNICA: La Observación.

Instrumento: Trabajo de campo.

Fecha: 26 de octubre del 2017

Lugar: Aula de Clase

Para esta actividad se seleccionaron varios Mitos y Cuentos de la lengua Kubea y en lengua Castellana se entregó a cada estudiante del grado sexto, cada uno hara la lectura mental y luego la lectura oral, después de este momento se le entregara una fotocopia con preguntas relacionadas a la lectura, tendrá unos una pregunta o un texto extraído de la lectura y tres o cuatro respuestas, el propósito del taller es observar las Habilidades Comunicativas, los Niveles de Lectura y las Competencias como la Interpretación, Argumentación y Comprensión de Texto, de los Mitos y Cuentos de la etnia Kubea y en lengua Castellana , para alcanzar la Compresión Lectora de los estudiantes del grado sexto de la Institución Educativa departamental de San Javier. Este problema se puede ver en todos los grados con diferentes dificultades de Comprensión Lectora en esta institución educativa.

Después de desarrollar las actividades de las diferentes lecturas con los estudiantes podemos decir que de los (27) estudiantes, (20) leen, comprenden, interpretan textos narrativos (Mitos y Cuentos), (3) estudiantes leen, comprenden, pero no interpretan, (4) tienen dificultades para leer, comprender e interpretar textos.

Hasta el momento se evidencia mejoramiento en el grado sexto en la redacción, comprensión e interpretación de los diferentes textos narrativos, también se evidencia que algunos diferencian los niveles de lectura, tienen dificultades en el significado de algunas palabras desconocidas para el léxico de ellos.

F LECTURAS

EL SOL Y EL GIRASOL

Una mañana de duro invierno, las flores se quedaron dormidas.

Tenían tanto frío, que unas a otras se abrazaban para calentarse.

Pero una de ellas abrió sus pétalos amarillos, buscando la luz del día.

Y, a pesar de que el sol estaba oculto por las nubes, la flor siguió elevando sus pétalos amarillos como buscándolo.

Al darse cuenta de esto, el sol, que todo lo veía, se acercó a la hermosa flor y le preguntó cómo se llamaba.

- No tengo nombre – le dijo tímidamente.
- Desde hoy, te llamarás girasol. Tendrás los pétalos tan brillantes como mis rayos y siempre se abrirán hacia donde yo esté –
- Le dijo el sol, acariciándola con sus rayos de luz y calor.
- 365 Cuentos y mucho más para cada día. Tomo III- pág. 250

ACTIVIDADES DESARROLLADAS CON LOS ESTUDIANTES DEL GRADO SEXTO DEL COLEGIO DE SAN JAVIER.

Ahora marca la respuesta correcta de cada pregunta:

1. ¿Qué tipo de texto es el que acabas de leer?

☐ a Narrativo.

☐ b Descriptivo.

☐ c Instructivo.

2. ¿Cuál de estos hechos ocurrió primero en el cuento?

☐ a La flor siguió elevando sus pétalos.

☐ b Las flores se quedaron dormidas.

☐ c Las flores se abrazaban para calentarse.

3. ¿Por qué el sol se acercó al girasol?

☐ a Porque le pareció gracioso.

☐ b Porque observó el esfuerzo que hacía por encontrarlo.

☐ c Porque quiso ayudarlo.

4. ¿Cómo era el girasol?

☐ a Era haragán.

☐ b Era perseverante.

c Era miedoso.

1. Este cuento nos enseña principalmente que:

☐ a Debemos esforzarnos por lograr lo que nos proponemos.

☐ b Debemos pedir ayuda a los demás.

☐ c Debemos esperar a que todo pase

EL ESPÍRITU DE LAS AGUAS

A un campesino se le cayó su hacha en un río, y apenado se puso a llorar.

El espíritu de las aguas se compadeció de él y presentándole un hacha de oro, le preguntó:

- ¿Es ésta tu hacha? El campesino respondió:

- No, no es la mía.

El espíritu de las aguas le presentó un hacha de plata.

- Tampoco es ésta- dijo el campesino.

Entonces el espíritu de las aguas le presentó su propia hacha de hierro.

Viéndola el campesino exclamó:

- ¡Ésa es la mía !

Para recompensarlo por su honradez, el espíritu de las aguas le dio las tres hachas.

De regreso a su casa, el campesino mostró su regalo, contando su aventura a sus amigos.

Uno de ellos quiso probar suerte; fue a la orilla del río, dejó caer su hacha y rompió a llorar.

El espíritu de las aguas le presentó un hacha de oro y le preguntó:

- ¿Es ésta tu hacha?

El campesino, lleno de alegría respondió:

- Sí, sí, es la mía.

El espíritu no le dio el hacha de oro ni la suya de hierro, en castigo de su mentira.

365 cuentos y mucho más para cada día. Tomo III- pag 250 Cuento popular

MARCA LA RESPUESTA CORRECTA:

1.- ¿Qué se le cayó al campesino en el río:

☐ a Un hacha de oro.

☐ b Un hacha de hierro.

☐ c Un hacha de plata.

2. El espíritu de las aguas le dio las tres hachas al campesino por qué:

☐ a El campesino mintió.

☐ b El campesino fue honrado y dijo la verdad.

☐ c El campesino lloraba mucho.

3. En el texto ¿qué quiere decir “el espíritu se compadeció de él”

a El espíritu tuvo pena de él.

☐ b El espíritu lo castigó a él.

☐ c El espíritu lo premió a él.

4. Esta historia nos enseña principalmente que:

☐ a Debemos ser honrados y decir siempre la verdad.

☐ b Debemos aprovecharnos para lograr lo que queremos.

☐ c Debemos mentir para tener lo que deseamos.

5. ¿Qué título le pondrías a esta historia?

☐ a El campesino y su hacha.

☐ b Los dos campesinos.

☐ c El campesino y el espíritu de las aguas.

6. El texto que leíste es un:

☐ a Aviso.

☐ b Leyenda.

☐ c Receta.

☐ d Cuento.

7. Ordena del 1 al 5 según ocurre la historia:

- ☐ El espíritu de las aguas lo recompensó por decir la verdad dándole las tres hachas.
- ☐ A un campesino se la cayó su hacha en un río y se puso a llorar.
- ☐ El espíritu de las aguas le presentó su propia hacha.
- ☐ Un amigo tiró su hacha al río y se puso a llorar.
- ☐ El espíritu de las aguas no le dio nada en castigo de su mentira.

G TEXTOS DE LECTURA BILINGÜE EN LENGUA KUBEO Y CASTELLANO

Textos en Kubeo y traducidos al castellano por párrafos, para trabajar en la comprensión lectora con los estudiantes del grado sexto del colegio departamental d san Javier

'MAHIKARA HIE (PARA ENSEÑAR)

AĆIBIBIKO

EL SAPO GIGANTE

Cuento tradicional

Havede kuiná'ki poé'ki me'a vuakini, kopiameda açibibikore jre iní umakoda oí yapitimií dokorata yuyúameda, kúhibeda hehá'ki ákoda; hiare hatá ɾa'hibu mahá, kéki bahu apiki'bi ayi'ri mi ákoda aci'bibiko, oí ke áiyedeka dú rikorí niámeda poé'ki.

Hace mucho tiempo un señor se fue a quemar hormigas nocturnas, de repente se encontró con un Sapo Gigante. En ese momento el sapo gigante cogió al señor y lo cargo a la espalda colgado de boca abajo.

El sapo gigante le dijo:

_Estese quitecito, no vaya a moverse ni por un momento.

_Nosotros vamos a cruzar el río.

_Usted piensa que así puede vivir, indefenso y débil.

Cuando el Sapo Gigante pronunció las últimas palabras, la persona se soltó de la espalda donde estaba colgado del sapo y se tiro al agua.

Etámeda_eka'riíta kéteni kokó_ri hoáme'da. Yékiꞑatekiba yiré kéayi ámeda, _íí _háiyedeka máriniri aboꞑoré piyo _rí _íí _ti_rí ko_rí níinomakaroi, hohéni voákoda.

La persona se tiro y salió a la orillita del caño, muy callado se puso a mirar, que hacia el sapo Gigante; después que él se tiro al agua y luego de salir.

El Sapo Gigante en ese momento se preguntó:

_ ¿Que ser seria que me hizo esto?

Entonces, en ese momento salió al monte a buscar una vara lo partió, llegó nuevamente al lugar, donde el señor que cargaba a la espalda se tiro al agua.

Y empezó a buscar chuzando a ver dónde estaba, pero no logro encontrarlo

Arú mekárora doá_ri _hári,

_Akóda mimakita améki_ri, aboꞑora _hehá'ki ákoda.

Ké a_ridurina miadátiiyede maríni_ri _ká've yobédo_ra bíhakoda.

Kuhú_ri niri _háme'da, _açibibikobata dobateakoda.

Cuando no logro encontrarlo salió a la orilla del caño, y encontró un hormiguero de Hormigas Nocturnas, y empezó a chuzar.

Y dijo:

_ ¿Usted no es? Si es, coja del palo para sacarlo. Pero no hubo respuesta alguna.

Entonces, cunado venia amaneciendo se fue a las raíces de un árbol grande, y se perdió.

Como el señor estaba observando desde la otra orilla. Durante toda la madrugada.

Cuando el sol comenzó a salir y dar luz, desde el lugar donde se encontraba salió y de inmediato fue a mirar donde el señor se perdió; es decir al pie del árbol grande.

Y que sorpresa al ver que estaba sentada un Sapo Gigante.

Autor: Humberto Pérez. 2017

Koyĩnore Hapiahakĩ~Rĩ El estudiante escuche las preguntas:

1. ¿Aípe akini mateiçia ~ri poé'ki maká roí?
2. ¿Yé'kipayire kopíçia ~ri?
3. ¿Aípe akémari ~açibibiko ~poé'ki meávuakini mákire?
4. ¿Aípetení bubákeba ~rí poé'ki arú ~ açibibiko?

Traducción

1. ¿A qué se fue la persona al monte?
2. ¿Con quién se encontró la persona en el monte?
3. ¿Qué le hizo el sapo gigante a la persona que fue a quemar hormigas?
4. ¿Cómo terminaron la persona y el Sapo Gigante?

EL ORIGEN DE LA NOCHE. (Ñamĩ)



Imagen 9 [Foto. Pedro Lopez. 2017] La noche

El Sol había creado la Tierra, con sus animales y plantas, pero aún no había gente. Luego decidió poblar la tierra y para eso hizo un hombre de cada tribu del Vaupés:

-Hizo un Piratapuyo, un Desano, un Wanano y un Tuyuca. Para enviar a esta gente a la Tierra. El sol se sirvió de un personaje llamado Pamurɪ. Pamurɪ se embargó en una gran canoa viva, pues en realidad era una gran culebra que nadaba por el fondo de las aguas.

En su interior venia la gente. Fue un viaje muy largo, pues debieron ir por los ríos en el sentido contrario a su corriente, ya que querían establecer las comunidades en las cabeceras de los ríos.

La gente ya estaba cansada. En ese entonces aún no se conocía la noche y por eso siempre viajaron con la luz del sol.

Cuando los primeros hombres se habían embarcado, el sol le dio a cada uno un objeto para que lo llevara con mucho cuidado. A uno de ellos le había dado una pequeña bolsa negra bien amarrada.

El hombre se puso a mirar la bolsa, pues no sabía que había adentro. La abrió y de pronto salió una multitud de hormigas negras. Tantas, que taparon la luz y todo se oscureció. Esa fue la primera noche que hubo.

Pamurɪ dio a cada hombre un cocuyo para que se alumbrara, pero la luz fue muy poca. Las hormigas se multiplicaron y los hombres trataban de llamarla, pero no sabían hablar. Entonces vino el mismo sol y con una varita azoto la bolsa e hizo entrar otra vez a las hormigas. Pero las que cupieron se quedaron en la selva e hicieron sus hormigueros. Desde entonces hay hormigas.

Una vez que las hormigas estaban en la bolsa, volvió la luz. Pero desde entonces también existe la noche.

Autor: Humberto Pérez 2001

Kucha. (Yakakô)



Imagen 10 [Fotos. Pedro Lopez 2017] Yakako “Kucha”

En otros tiempos vivía en un mismo lugar un viejo, pero de esos viejos sabio, con su familia, y alrededor de la maloca tenían muchos árboles frutales, y había un árbol de caímos con unas frutas maduras, grandes, dulces, jugosas, pero no las cogía porque las guardaba para su mujer e hijos que estaban de viaje.

Junto a él Vivían unos niños de esos cansones, que todo lo cogían, lo destruían, no respetaban nada, se pasaban todo el día de un lado para otro.

Una mañana el árbol amaneció sin caímos y el viejo se puso muy bravo y fue a buscar a los niños y los encontró:

_ “Ustedes se comieron los caímos que era para mí hijos y mi familia”

_ “No, nosotros no fuimos”, respondieron los niños asustados.

“Vengan para acá yo les miro la boca”

Los niños, sin saber las intenciones del viejo sabio, se arrimaron.

Él, muy enojado, les cogió los labios, el inferior se los bajo y el de arriba se los subió y en ese momento los transformo en cuchas.

Autor: Humberto Pérez 2017

HHHIBE ARÚ_KUI'BO

~Kuiná ~hára'vi kopiimađa hihibe arú hípakomaki ~kui'bo, kopi~rĩ nĩima'đa mái, ~kui'bo bateameđa hipokateyi.

Un día caminando por un sendero se encontraron la Chucha con su primo hermano la Tortuga, se saludaron y continuaron los dos el camino, su primo hermano la Tortuga era el guía del camino.

~Hĩ yaibedura ~kiratene'vei hapipo ~ri hakoamedá.

Cuando vio que la Tortuga no caminaba rápido; la Chucha cogió a la Tortuga y lo incrustó en medio de dos piedras, donde era imposible salir o escaparse de la muerte.

Kenora ¡Pakoma! ~Iha'ki yiré a~ri'duamedá. Yĩ imeita hi ihi bikiiyeta~ikivi mire a~ri.

Hi, amedá~kui'bo.

Entonces, la Tortuga le dijo a la Chucha:

_ ¡Pariente!

_ Sáqueme de aquí ahora mismo.

Entonces la Chucha le respondió:

_ Yo lo saco cuando el cultivo de piñas ya se encuentre en plena producción.

Entonces la Tortuga, le contesto:

_ Bueno.

Die miamene'ka, hoebahi hihibe ~ hakiĩme'da ~kui'bore, ea~ri~heniari~háme'da ¿Arú pakoma?, hi amedá~kui'bo.

Antes de la cosecha de la piña y después de muchos días la Chucha fue a visitar a la Tortuga, al llegar al sitio donde se encontraba la Tortuga, la Chucha preguntó:

_ ¿Hola? Pariente.

La Tortuga también le contesto:

_ ¿Hola? Pariente.

Kenora die miai'yede ~haribahu~i'kirakivi mire ameda.

Ihi miai'yedekari hipakomakire ~ikirayi batevikari, have, hi ihi miaivi, a~ri koyiameda

Entonces, al cabo de varios meses las piñas empezaron a madurarse. Entonces la Chucha dijo:

_Ya es hora de ir a sacar a mi pariente, pensó. Vio que las piñas estaban madurando se fue a sacar a su pariente que se encontraba en medio de las piedras. Al llegar le dijo a la Tortuga:

Ya mis piñas empezaron a madurar y por eso vine a sacarte, como habíamos acordado.

Ké ayiva haétovameda hipokomakire.

Al terminar las anteriores palabras la Chucha saco a su pariente inmediatamente.

Etá~ri, hipakomakire hipókatehaki mi ámeda ~kui'bo, ~iré kohédiovakiyi.

Cuando salió y quedo libre la Tortuga le dijo a la Chucha.

_Usted sea ahora el guia del camino.

Porque pensaba vengarse de lo que le había hecho a él anteriormente.

Kopáide niivi hipókatedeniikakire hapipo~ri hako ~ri haróameda ~ire áiyebake pédareka.

Cuando iban de regreso a la casa, y la Chucha seguía adelante, cuando estaba desprevenido, la Tortuga la empujo hacia las grietas de las piedras; donde antes la Chucha había también incrustado a la Tortuga por un largo periodo. Esto como venganza de lo que le había hecho a él.

~Imare ~ ihá'ki yiré a~ríduameda.

~Arú kui'bo. Ámeda.

Hí ñamú bikiyebahúre ~i'kirakivi mire pakoma ámeda.

Entonces la Chucha también le suplicaba como lo había hecho la Tortuga.

-Que lo sacara de ese lugar. Le decía a la Tortuga.

Entonces la Tortuga. Le dijo:

_Pariente.

_Le vengo a sacar cuando mi cultivo de Ñame empieza a crecer

Obebe ~hára'vi yobobahi hípakomakire.

Niri ~heniari. _Haríduamedá.

Hí abedura, nakaçini ~hamedá.

Después de unos días. La Tortuga se fue a visitar a su amigo la Chucha. A quien lo había incrustado en medio de dos piedras. Al llegar al lugar pregunto:

_ ¿Hola, Pariente como esta?

Pero al ver que él, no contestaba, se agacho y miro donde se encontraba supuestamente la Chucha.

~Kuama'ketateaviya.

~Hakii...! hípakomaki oabetekibe kari.

Amedá~kui'bo.

Grande fue su sorpresa. Porque solo vio un resto de huesos de su pariente la Chucha.

Entonces la Tortuga dijo:

_Si mira. Usted o pudo aguantar, como yo si pude superar.

Expreso la Tortuga

Autor: Humberto Pérez, 2017

Después de aplicar los talleres sobre las lecturas anteriores podemos concluir que los estudiantes leen, escriben, escuchan y hablan los mitos y los cuentos de la tradición oral de la etnia Kubea, pero a algunos les dificulta leer y escribir en la lengua castellana. Puede ser porque tienen problemas de redacción principalmente la ortografía y la aplicación de los signos de puntuación.

En el manejo y aplicación de los niveles de comprensión lectora, hasta el momento maneja la lectura literal y muy pocos la lectura inferencial, la tarea con todos los docentes es reforzar más en el segundo nivel para lograr la lectura crítica, y a partir de ello alcanzar la

comprensión de textos, con el manejo claro de la comprensión, interpretación y argumentación de los diferentes textos que lee.

H TECNICA: INTEREACTIVAS

INSTRUMENTO: TALLER DE PRODUCCIÓN TEXTUAL.

Lugar: Salón de Clases

Fecha: 26 de septiembre del 2017

En este taller de producción textual, la intención fue observar las capacidades de cada estudiante para redactar, argumentar, interpretar y ver cuál es el nivel de comprensión lectora del grado sexto de bachillerato de la Institución Educativa Departamental de San Javier.

Para el desarrollo de la actividad se programó en tres talleres:

a) Primero en la Lectura Mitos y Cuentos en lengua Kubeo

Nuestro proyecto de investigación está relacionado con la “Comprensión Lectora”, uno de los objetivos específicos es que los estudiantes puedan leer e interpretar los saberes de la Tradición Oral, y con ello hacer que se fortalezca los saberes ancestrales y se pueda de esta manera mejorar la “Comprensión Lectora” en la Tradición Oral, específicamente en los Mitos y Cuentos de la etnia Kubea.

Durante la aplicación del taller se pudo observar que de los (27) estudiantes del grado Sexto, (19) leen, interpretan y argumentan las diferentes historias de los Mitos y Cuentos, en su lengua materna y en lengua Castellana; (5) estudiantes leen e interpretan en lengua Kubea, pero tienen dificultades en argumentar en lengua Castellana; (3) estudiantes, dentro de ellos (2) Carapanos y (1) Guanana, poseen dificultades en la lectura de los Mitos y Cuentos de la etnia Kubea, pero leen en lengua Castellana.

Entonces podemos concluir que los estudiantes del grado sexto, del colegio de San Javier, pueden leer, interpretar y argumentar en su lengua Kubea y en lengua Castellana, pero existen pequeñas dificultades en algunos estudiantes, tal vez porque son de otros grupos Étnicos.



Imagen 11[Foto. Pedro López. Estudiantes antes del Taller. 2017]

b) Segundo en la Producción de Textos en lengua Kubea

En este taller de Producción de Textos se enfocó a crear cuentos en lengua Kubea o que cada estudiante escriba en Kubeo el Cuento o el Mito que escucho de sus padres, de un señor o de su abuelo sabedor de la etnia; la intención es que sea capaz de desarrollar las habilidades comunicativas, los niveles de lectura y escribir haciendo uso de la Grafía Kubea; este existe y está definida para la etnia Kubea, pero no se aplica en el trabajo con los estudiantes de forma permanente, es un trabajo por empezar e implementar en cada institución educativa.

Del taller podemos deducir que de los (27) estudiantes del grado sexto de la Institución Educativa Departamental de la comunidad de San Javier, (17) estudiantes pueden escribir los Mitos y los Cuentos en lengua Kubea, (7) estudiantes tienen dificultades para redactar en Lengua Kubea, pero si narran en lengua Kubea.

De los (3) estudiantes, los dos estudiantes de la etnia Carapana, a pesar de ser de otra etnia diferente a la etnia Kubea, se han apropiado para desarrollar las habilidades comunicativas en poder escribir, leer, escuchar y hablar los Mitos y Cuentos en lengua Kubea; y (1) estudiante de la etnia Guanano, le dificulta escribir y leer, pero habla y escucha los Mitos y los Cuentos en lengua Kubea,

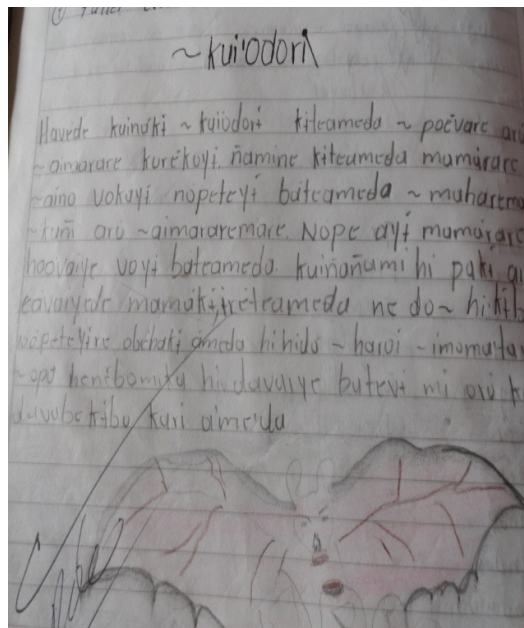
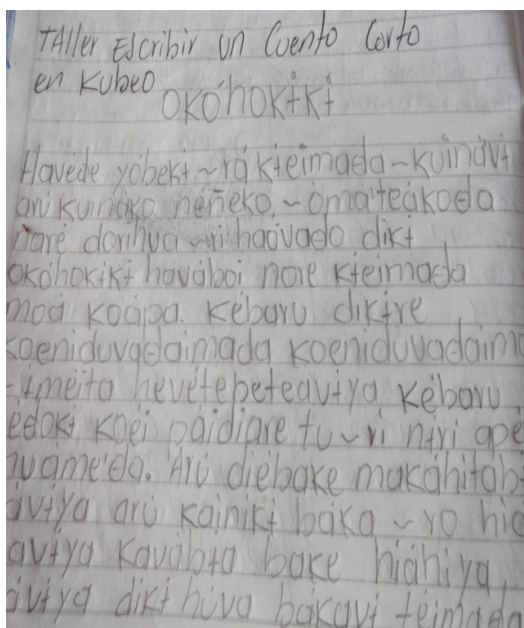


Imagen 12 [Fotos. Pedro Lopez. Mito. "OKOHOKIKI" (Palo de Agua)] [Cuento "KUI'ODORI" (Murciélago Viajero)]

Podemos concluir que los estudiantes del grado sexto con este taller, la gran mayoría de los estudiantes pueden tener la capacidad y habilidad de escribir en la lengua Kubea, de esta manea logramos evidenciar que es importante que los estudiantes se apropien la Grafía Kubea, y asi puedan empezar a redactar los saberes de la Tradición oral de la Etnia Kubea

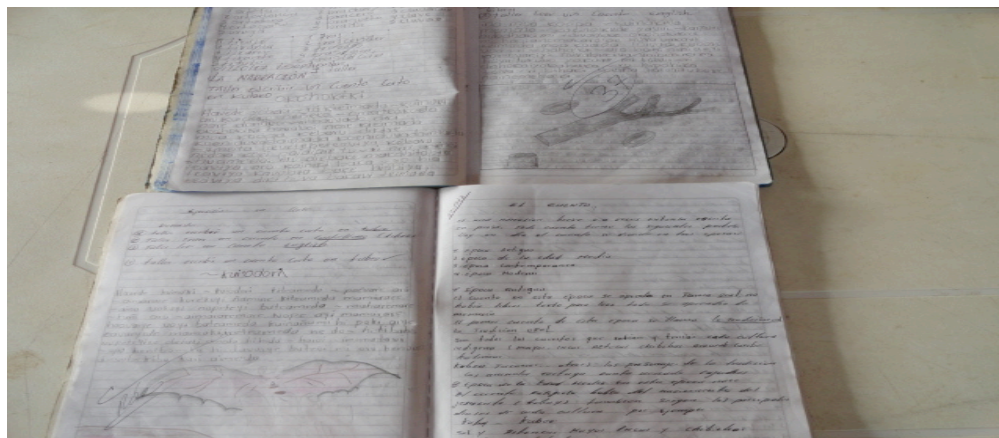


Imagen 13 [Foto. Pedro Lopez. Cuadernos escritos con Mitos y Cuentos de la etnia Kubea]

c) Tercero en la producción textual en lengua Castellana

En la producción de textos en la lengua Castellana el objetivo es que los estudiantes del grado sexto de la Institución Educativa Departamental de San Javier a partir de la lectura de sus

propios saberes ancestrales (Mitos y Cuentos) en lengua Kubea, puedan escribirlos en lengua Castellana.

En la producción de textos se tiene en cuenta la estructura tradicional (Inicio, Desarrollo y Final) y la nueva estructura, se conoce que la nueva estructura no está definida. Con este taller básicamente es observar el nivel de Redacción y Lectura, que son unos de los aspectos de las Habilidades Comunicativas.

De los (27) estudiantes del gado sexto de la Institución Educativa de San Javier, (16) estudiantes producen textos escritos en lengua Castellana y en lengua Pamié, de la misma manera también producen textos a partir de palabras dadas; (6) estudiantes presentan dificultades en la parte de redacción e Interpretación de textos en lengua Pamié y en lengua Castellana; (5) estudiantes le dificulta traducir a lengua Castellana; (1) estudiante le dificulta escribir y hacer uso correcto de los conectores, la cohesión y la coherencia.

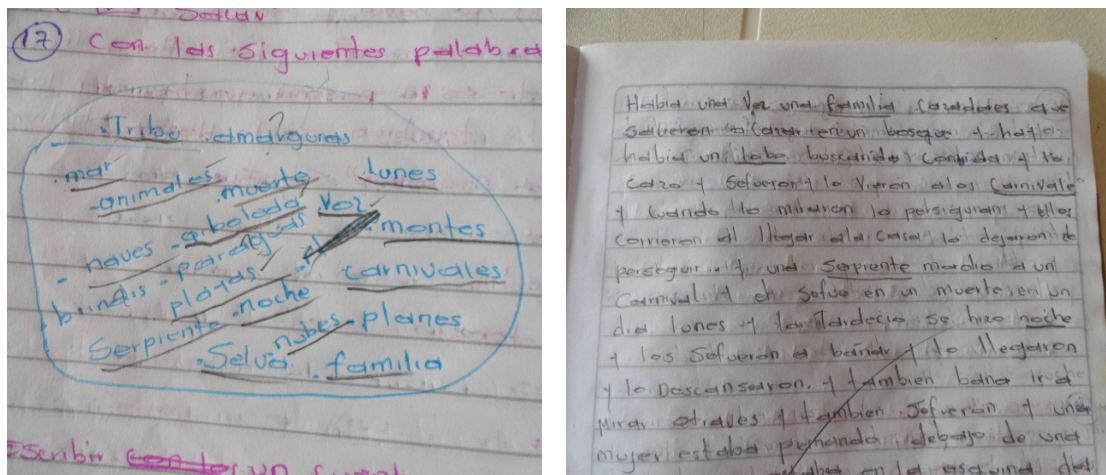
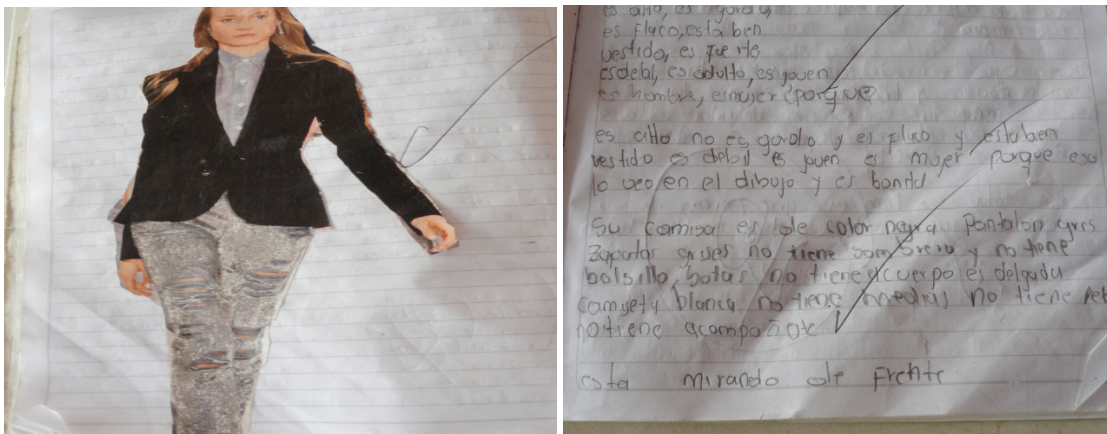


Imagen 14 [Foto. Pedro Lopez. Redacción a partir de palabras dadas. 2017]



[Foto. 2017]

Después de este taller podemos concluir que, en la producción de textos escritos, aún hay algunos estudiantes del grado sexto, que presentan dificultades en escribir textos en lengua Castellana.

Posiblemente porque carece de léxico, además le falta la aplicación correcta de los conectores y la argumentación escrita.

TALLER PARA LOS ESTUDIANTES DEL GRADO SEXTO.

1. ¿Qué significa para usted la lectura de la tradición oral Kubea?
2. ¿Para qué le sirve la lectura?
3. ¿Cuáles son sus hábitos de lectura?
4. ¿Cuáles son sus debilidades frente a lectura?
5. ¿Qué libros ha leído por iniciativa propia?
6. ¿Qué libros está leyendo actualmente?
7. ¿Cuáles son sus fortalezas con respecto a la lectura?
8. Cuando lee un texto: ¿Interactúa con los personajes y hace parte de los escenarios?
9. ¿Qué estrategias o métodos de lectura utiliza para la comprensión de un texto?
10. Visitas frecuentemente la biblioteca del colegio. ¿Cuál es su motivo?
11. ¿Qué lugar ocupan en su proceso lector el chat, el correo electrónico, el grafiti? ¿las tiras cómicas, la lectura y el internet?

Con el presente taller el objetivo era recoger información de cada estudiante sobre la importancia de lectura, sus gustos, sus fortalezas y habilidades en el conocimiento de la importancia de la lectura

TECNICA: INTERACTIVAS

Instrumentos: Diario De Campo.

Para la información del diario de Campo se desarrolló el progreso de los estudiantes por el término de un año académico por cada periodo académico en la Institución Educativa Departamental de San Javier, correspondiente al año lectivo 2017.



Imagen 15 [Foto. Pedro López. Estudiantes del grado sexto. Durante el ejercicio de escritura de textos narrativos. 2017]

Podemos deducir que el número de estudiantes para el grado sexto se matricularon al inicio del año escolar (30), en el primer semestre se retiraron (3) estudiantes, (1) niña y (2) niños de comunidades distantes, terminando el primer semestre (27) estudiantes de los cuales (8) son niñas y (19) son hombres.

De los (27) estudiantes: (2) son de la etnia Caravana, (1) es de la etnia Guanano, (16) son de la etnia Kubea (niños) y (8) son de la etnia kubea (niñas)

PRIMER PERIODO: 01 DE FEBRERO AL 7 DE ABRIL DEL 2017.

En el primer periodo se pudo observar que de los (30) estudiantes matriculado en el grado sexto, se retiraron (3) en el transcurso del periodo. Quedando (27) estudiantes, de los cuales

podemos decir que (6) estudiantes del grado sexto desarrollan bien la lectura oral, comprenden e interpretan lo que leyeron, (14) estudiantes tienen problemas de hacer la lectura oral, de interpretar, comprender y el manejo de los signos de puntuación, pronunciación y vocalización, (7) estudiantes tienen dificultades para leer, interpretar, comprender diferentes clases de textos, de la misma manera falta el manejo de los signos de puntuación.

En conclusión, podemos decir que los estudiantes que vienen de la Básica Primaria de los internados de la zona rural, tienen serias dificultades en la lectura oral, comprensión e interpretación de textos. Así mismo varios de los estudiantes del grado sexto, presentan dificultades en el desarrollo de las habilidades comunicativas, algunos pueden manejar la lectura literal, pero tienen dificultades para realizar la lectura inferencial y comprender los Mitos y Cuentos en lengua Castellana.

SEGUNDO PERIODO 7 DE ABRIL AL 23 DE JUNIO 2017

En el segundo periodo de los (27) estudiantes del grado sexto de bachillerato: (14) estudiantes leen, Interpretan, comprenden y argumentan en forma escrita lo que leen y muy pocos desarrollan la lectura inferencial, (7) estudiantes presentan dificultades en la interpretación y argumentación escrita de lo leído, (3) estudiantes tiene dificultades para argumentar lo leído y (3) estudiantes tienen serias dificultades en la comprensión de textos.

Como consumación podemos decir que en el segundo periodo mejoraron en la lectura, interpretación, comprensión y argumentación escrita. Pero una minoría de estudiantes no puede desarrollar los aspectos anteriores, lo cual hace que no sean capaz de narrar en forma escrita lo que contaba la lectura (Competencia Argumentativa), pero tienen algún dominio de las habilidades comunicativas (Escribir y Leer)

TERCER PERIODO 10 DE JULIO AL 15 DE SEPTIEMBRE 2017

De los (27) estudiantes del grado sexto, podemos observar que, en la competencia de interpretación, comprensión, argumentación y producción textual, (15) estudiantes desarrollan las anteriores competencias, (8) estudiantes tienen dificultades en la producción de textos narrativos, como son los Mitos y los Cuentos en lengua kúbea y lengua Castellana, (3) tienen dificultades en escribir en lengua Kubea y (3) en lengua Castellana.

Con el trabajo anterior podemos concluir que los estudiantes escriben textos narrativos teniendo en cuenta la estructura tradicional (Inicio, Desarrollo y Final) a partir de su imaginación y de su creatividad en lengua Kubea y en lengua Castellana. Pueden ilustrar lo que les llamo más la atención de la lectura del Mito y del Cuento

CUARTO PERIODO 15 DE SEPTIEMBRE AL 1 DE DICIEMBRE 2017

En este periodo se realizaron la lectura de diferentes tipos de textos, se observó en la Comprensión de textos, en el mejoramiento de las Habilidades Comunicativas y en los niveles de lectura para lograr la Comprensión Lectora, teniendo como base los Mitos y Cuentos de la lengua Kubea y Castellana. Algunos pueden hacer resúmenes escritos o narraciones de la lectura leída en forma oral y escrita, podemos decir que desarrollaron la Comprensión de Textos, pero tienen algunas falencias en hacer inferencias de los textos leídos, de la misma forma algunos pueden anticipar lo que posiblemente va a suceder en la lectura, en especial de los Mitos y los Cuentos de la tradición oral Kubea, tal vez porque en algún momento lo han escuchado narrar a alguien de su familia, así mismo si leemos los cuentos infantiles , como por ejemplo la “Caperucita Roja” y otros; muchos pueden hasta decir que va a suceder en la historia, porque es muy común que los docentes o en la escuela lo haya leído o lo haya escuchado, y las palabras con las que se escribió no han cambiado.

Ahora si leemos cuentos de estilo moderno con otra estructura y usando nuevas palabras, algunos estudiantes les dificulta interpretar, argumentar y comprender los cuentos en lengua castellana.



Imagen 16 [Fotos. Pedro López. Reunión de “Sabedores Ancestrales” (Maloca), 2017]

Por eso de los (27) estudiantes del grado sexto de bachillerato de la Institución Educativa Departamental de San Javier. (15) estudiantes leen, interpretan, argumentan, desarrollan las habilidades comunicativas y comprenden los textos narrativos como los Mitos y Cuentos; (7) estudiantes tienen dificultades para la comprensión de lecturas y (5) estudiantes presentan dificultades para la producción de textos en lengua castellana, pero narran en Kubeo y en castellano.

Podemos decir que los estudiantes del grado sexto de bachillerato, para que logre la Comprensión Lectora, se debe promover la lectura oral y metal, como motivación de la clase, de la misma manera ir leyendo lecturas cada vez con más exigencia; dar inicio con las lecturas sencillas de sus contextos (Mitos y Cuentos), de otros contextos (Textos Narrativos), realizar talleres con preguntas generadoras que le exijan escribir lo que escucho de la lectura, que pueda deducir: ¿Cómo inicio? ¿Qué sucedió? y ¿Cómo finalizo?, en tres formas; Escrita, Oral o Ilustrativa; y concluir con preguntas literales e inferenciales.